叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一些环岛论文(some Roundabout Papers) 000001

2. 一些环岛论文(some Roundabout Papers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tiː] . [en] . ['fuːlɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['stiːvn] [raɪs] , ['iːmeɪl] srice01 @ ['aɪ,biː'ɛm] . [net] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1908 T . N . Foulis edition by Stephen Rice , email srice01 @ ibm . net and David Price ,
转录 从 这 - T . N . 福里斯 版 经过 史蒂芬 米 , 电子邮件 srice01 @ IBM . 网 和 大卫 价格 ,

由 Stephen Rice（邮箱：srice01@ibm.net）和 David Price 根据 1908 年 TN Foulis 版本转录。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email ccx074 @ pglaf . org
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

电子邮件：ccx074@pglaf.org

[sʌm; səm] [raʊnd] -
SOME ROUND -
一些 圆形的 -

一些回合-

[ə'baʊt] ['peɪpəz]
ABOUT PAPERS
关于 文件

关于论文

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [meɪkpiːs]
WILLIAM MAKEPEACE
威廉 缔造和平

威廉·梅克皮斯

['θækəri]
THACKERAY
萨克雷

萨克雷

[tiː] . [en] . ['fuːlɪs]
T . N . FOULIS
T . N . 福里斯

TN FOULIS

- – - ['fredrɪk] [striːt]
13 – 15 FREDERICK STREET
- – - 弗雷德里克 街道

弗雷德里克街13-15号

['edɪnbrə] : & - ['bedfəd]
EDINBURGH : & 23 BEDFORD
爱丁堡 : & - 贝德福德

爱丁堡：和 23 贝德福德

[striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
STREET , LONDON , W . C . 1908
街道 , 伦敦 , W . C . -

伦敦 WC1908 街

[ɒn] [sʌm; səm] [kɑːp] [æt; ət] [sænz] ['suːsi]
ON SOME CARP AT SANS SOUCI
在 一些 鲤鱼 在 无 苏西

在桑苏西的一些鲤鱼

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['naɪnti] ,
We have lately made the acquaintance of an old lady of ninety ,
我们 有 最近 制成 这 熟人 的 一个 老的 女士 的 九十 ,

我们最近结识了一位九十岁的老太太，

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
who has passed the last twenty - five years of her old life in a great
WHO 有 通过了 这 最后的 二十 - 五 年 的 她 老的 生活 在 一个 伟大的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
metropolitan establishment ,
大都会 建立 ,

她在大都市的机构里度过了人生中最后的二十五年，

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] .
the workhouse , namely , of the parish of Saint Lazarus .
这 济贫 , 即 , 的 这 教区 的 圣 拉撒路 .

济贫院，即圣拉撒路教区的济贫院。

[steɪ] — ['twenti] - [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wʌns] ,
Stay — twenty - three or four years ago , she came out once ,
停留 — 二十 - 三 或者 四 年 前 , 她 来了 出去 一次 ,

留下来——二十三年前，她曾公开出柜过一次，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][hɒp] - ['pɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,
and thought to earn a little money by hop - picking ; but being overworked ,
和 想法 到 赚 一个 小的 钱 经过 跳 - 挑选 ; 但 存在 过度劳累 ,

他原本想靠采摘啤酒花挣点钱；但由于过度劳累，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
and having to lie out at night ,
和 拥有 到 说谎 出去 在 夜晚 ,

而且晚上还得露宿街头，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ]['pɔːlzi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['leɪbə(r)] ,
she got a palsy which has incapacitated her from all further labour ,
她 得到 一个 麻痹 哪个 有 丧失能力 她 从 全部 更远 劳动 ,

她患上了麻痹症，这使她丧失了所有进一步分娩的能力。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [lɪmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['evə(r)] [sɪns] .
and has caused her poor old limbs to shake ever since .
和 有 导致 她 贫穷的 老的 四肢 到 摇 曾经 自从 .

从那以后，她年迈的四肢就一直颤抖不已。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['pɒvəti] [meɪks] [ˌjuː 'es]
An illustration of that dismal proverb which tells us how poverty makes us
一个 插图 的 那 惨淡 谚语 哪个 讲述 我们 如何 贫困 制作 我们
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [bed] - ['feloʊz] ,
acquainted with strange bed - fellows ,
熟人 和 奇怪的 床 - 伙伴们 ,

这正应了那句令人沮丧的谚语：贫穷会让我们结识形形色色的同床共枕。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [hɜː'self] [daʊn] ['evri] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
this poor old shaking body has to lay herself down every night in her
这 贫穷的 老的 摇晃 身体 有 到 躺 她自己 向下 每一个 夜晚 在 她
['wɜːkhaʊs] [bed] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ]
workhouse bed by the side of some other old woman with whom she may or may
济贫 床 经过 这 边 的 一些 其他 老的 女士 和 谁 她 可能 或者 可能
[nɒt] [ə'griː] .
not agree .
不是 同意 .

这个可怜的老太太每晚都只能躺在济贫院的床上，睡在某个她可能和她合不来的老妇人旁边。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bed] - ['feləʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
She herself can't be a very pleasant bed - fellow , poor thing !
她 她自己 不能 是 一个 非常 令人愉快的 床 - 同伴 , 贫穷的 事物 !

她自己肯定也不是什么好床伴，可怜的姑娘！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [əʊld] [lɪmz] [ænd; ənd] [kəʊld] [fiːt] .
with her shaking old limbs and cold feet .
和 她 摇晃 老的 四肢 和 寒冷的 脚 .

她年迈的四肢颤抖，双脚冰凉。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [əʊld]
She lies awake a deal of the night , to be sure , not thinking of happy old
她 谎言 醒 一个 交易 的 这 夜晚 , 到 是 当然 , 不是 思维 的 快乐的 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她夜里大部分时间都辗转难眠，当然，她想的并非过去的美好时光。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [bʌt; bət] ['sliːpləs] [wɪð] [eɪks] , [ænd; ənd] ['eɪgjuː] ,
for hers never were happy ; but sleepless with aches , and agues ,
为了 她的 绝不 是 快乐的 ; 但 失眠 和 疼痛 , 和 疟疾 ,
[ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .
and rheumatism of old age .
和 风湿病 的 老的 年龄 .

因为她从未快乐过；而是饱受失眠、疼痛、疟疾和老年风湿病的折磨。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [vɔɪs]
“ The gentleman gave me brandy - and - water , ” she said , her old voice
“ 这 绅士 给予 我 白兰地 - 和 - 水 , ” 她 说 , 她 老的 嗓音
['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
shaking with rapture at the thought .
摇晃 和 狂喜 在 这 想法 .

“那位先生给了我白兰地兑水，”她说，想到这，她苍老的声音都因欣喜若狂而颤抖。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['ʃɑːlət] ,
I never had a great love for Queen Charlotte ,
我 绝不 有 一个 伟大的 爱 为了 女王 夏洛特 ,

我从来没有特别喜欢夏洛特女王。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðɪs] [əʊld] ['leɪdi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
but I like her better now from what this old lady told me .
但 我 喜欢 她 更好的 现在 从 什么 这 老的 女士 讲述 我 .

但听了这位老太太的话，我现在更喜欢她了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [lʌvd] [snʌf] [hɜː'self] , [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [snʌf] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]
The Queen , who loved snuff herself , has left a legacy of snuff to certain
这 女王 , WHO 喜爱 鼻烟 她自己 , 有 左边 一个 遗产 的 鼻烟 到 肯定
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ;
poorhouses ;
贫民院 ;

女王本人酷爱鼻烟，她还给一些济贫院留下了鼻烟的遗产；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [naɪts] , [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːrləts] [snʌf] ,

and , in her watchful nights , this old woman takes a pinch of Queen Charlotte's snuff ,

和 , 在 她 警惕 夜晚 , 这 老的 女士 需要 一个 捏 的 女王 夏洛特的 鼻烟 ,

而这位老妇人，在夜深人静之时，会偷偷地取一小撮夏洛特女王的鼻烟。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] !

“ and it do comfort me , sir , that it do !

“ 和 它 做 舒适 我 , 先生 , 那 它 做 !

“先生，这确实让我感到欣慰！”

” - - ['mjuːnəs] .

” Pulveris exigui munus .

” - - 穆努斯 .

“Pulveris exigui munus.

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [eɪdʒd] ['kriːtʃə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['pɔːlzi] ,

Here is a forlorn aged creature , shaking with palsy ,

这里 是 一个 绝望 老年人 生物 , 摇晃 和 麻痹 ,

这是一头凄凉的老兽，患有麻痹症，浑身颤抖。

[wɪð] [nəʊ] [səʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

with no soul among the great struggling multitude of mankind to care for her ,

和 不 灵魂 之中 这 伟大的 挣扎 民众 的 人类 到 关心 为了 她 ,

在茫茫人海中，没有一个人会关心她。

[nɒt] [kwaɪt] ['træmp(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][pɑːst][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ,

not quite trampled out of life , but past and forgotten in the rush ,

不是 相当 践踏 出去 的 生活 , 但 过去的 和 被遗忘的 在 这 匆忙 ,

虽然没有完全从生活中消失，但在匆忙之中已被遗忘。

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] , [ænd; ənd] [suːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [baɪ] [ðɪs] ['peni] ['legəsi] .

made a little happy , and soothed in her hours of unrest by this penny legacy .

制成 一个 小的 快乐的 , 和 舒缓 在 她 小时 的 动荡 经过 这 一分钱 遗产 .

这笔一便士的遗产让她感到一丝快乐，并在她焦虑不安的时刻抚慰了她。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [æz; əz][ai] [raɪt] .

Let me think as I write .

让 我 思考 作为 我 写 .

让我边思考边写。

([ðə; ði][nekst] [mʌnθs] ['sɜːmən] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [pres] .)

(The next month's sermon , thank goodness ! is safe to press .)

(这 下一个 月份 讲道 , 感谢 善良 ! 是 安全的 到 按 .)

（谢天谢地，下个月的讲道稿可以放心付印了。）

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['wɒseɪl] - [bəʊlz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ;

This discourse will appear at the season when I have read that wassail - bowls make their appearance ;

这 话语 将要 出现 在 这 季节 什么时候 我 有 读 那 痛饮 - 碗 制作 他们的 外貌 ;

这篇论述将发表于我读到过圣诞颂歌碗出现的那个季节；

[æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]['pæntəmaɪm] , ['tɜːki] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] , [plʌm] - ['pʊdɪŋz] ,
at the season of pantomime , turkey and sausages , plum - puddings ,
在 这 季节 的 哑剧 , 火鸡 和 香肠 , 李子 - 布丁 ,
[ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlbɔi] ; ['krɪsməs] [bɪls] ,
jollifications for schoolboys ; Christmas bills ,
欢乐 为了 男学生 ; 圣诞节 账单 ,

在圣诞哑剧、火鸡香肠、圣诞布丁、学生欢庆的季节；圣诞节账单，

[ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eldəz] .
and reminiscences more or less sad and sweet for elders .
和 回忆录 更多的 或者 较少的 伤心 和 甜的 为了 长者 .

对于长辈来说，回忆起往事时，或多或少有些伤感，或多或少有些甜蜜。

[ɪf] [wiː; wi]['əuldstə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]
If we oldsters are not merry , we shall be having a semblance of
如果 我们 老年人 是 不是 欢乐 , 我们 将 是 拥有 一个 外表 的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

即使我们这些老人家不快乐，也要装出一副快乐的样子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['lɑːfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɒli] - [bʊʃ] .
We shall see the young folks laughing round the holly - bush .
我们 将 看 这 年轻的 各位 笑 圆形的 这 冬青 - 衬套 .

我们将看到年轻人围着冬青树欢笑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [raʊnd] ['kəʊzɪli][æz; əz][wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
We shall pass the bottle round cosily as we sit by the fire .
我们 将 经过 这 瓶子 圆形的 舒适地 作为 我们 坐 经过 这 火 .

我们将围坐在火炉旁，惬意地传递着酒瓶。

[ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] [tuː] .
That old thing will have a sort of festival too .
那 老的 事物 将要 有 一个 种类 的 节日 也 .

那老东西也会举办某种形式的庆祝活动。

[biːf] , [bɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] .
Beef , beer , and pudding will be served to her for that day also .
牛肉 , 啤酒 , 和 布丁 将要 是 服务 到 她 为了 那 天 还 .

当天还会为她提供牛肉、啤酒和布丁。

['krɪsməs] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .
Christmas falls on a Thursday .
圣诞节 瀑布 在 一个 周四 .

圣诞节是星期四。

['fraɪdeɪ][ɪz][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Friday is the workhouse day for coming out .
星期五 是 这 济贫 天 为了 未来 出去 .

星期五是劳改营的出狱日。

['meəri] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] ,
Mary , remember that old Goody Twoshoes has her invitation for Friday ,
玛丽 , 记住 那 老的 古迪 两只鞋 有 她 邀请 为了 星期五 ,
26th [dɪ'sembə(r)] !
26th December !
26th 十二月 !

玛丽，别忘了老古迪·图舒斯有12月26日星期五的邀请函！

['naɪnti] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] ?
Ninety is she , poor old soul ?
九十 是 她 , 贫穷的 老的 灵魂 ?

她都九十岁了，可怜的老太太？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒni] [feɪs] [tuː; tə] [kætʃ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
what a bonny face to catch under a mistletoe !
什么 一个 邦妮 脸 到 抓住 在下面 一个 槲寄生 !

在槲寄生下捕捉到这样一张美丽的脸庞!

“ [jes] , ['naɪnti] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
“ Yes , ninety , sir , ” she says , “ and my mother was a hundred ,
“ 是的 , 九十 , 先生 , ” 她 说道 , “ 和 我的 母亲 曾是 一个 百 ,

“是的，先生，九十岁，”她说，“我母亲一百岁了。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .
and my grandmother was a hundred and two .
和 我的 祖母 曾是 一个 百 和 二 .

我奶奶当时一百零二岁。

” [hɜː'self] ['naɪnti] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
” Herself ninety , her mother a hundred , her grandmother a hundred
” 她自己 九十 , 她 母亲 一个 百 , 她 祖母 一个 百
[ænd; ənd] [tuː] ?
and two ?
和 二 ?

她自己九十岁，她母亲一百岁，她祖母一百零二岁?

[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] !
What a queer calculation !
什么 一个 酷儿 计算 !

多么奇怪的算计!

['naɪnti] !
Ninety !
九十 !

九十!

['veri] [gʊd] , ['græni] : [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ðen] , [ɪn] - .
Very good , granny : you were born , then , in 1772 .
非常 好的 , 奶奶 : 你 是 出生 , 然后 , 在 - .

很好，奶奶：那么您出生于 1772 年。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Your mother , we will say , was twenty - seven when you were born ,
你的 母亲 , 我们 将要 说 , 曾是 二十 - 七 什么时候 你 是 出生 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] - .
and was born therefore in 1745 .
和 曾是 出生 所以 在 - .

我们可以说，你母亲生你时二十七岁，因此你出生于 1745 年。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd]
Your grandmother was thirty - five when her daughter was born , and
你的 祖母 曾是 三十 - 五 什么时候 她 女儿 曾是 出生 , 和
[wɒz; wəz] [bɔːn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] - .
was born therefore in 1710 .
曾是 出生 所以 在 - .

你祖母生你女儿时35岁，因此你女儿出生于1710年。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['græni] [fɜːst] .
We will begin with the present granny first .
我们 将要 开始 和 这 展示 奶奶 第一的 .

我们先从现在的奶奶开始。

[maɪ] [gʊd] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'membə(r)] ,

My good old creature , you can't of course remember ,

我的 好的 老的 生物 , 你 不能 的 课程 记住 ,

我亲爱的老伙计，你当然不记得了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɔːndrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

but that little gentleman for whom you mother was laundress in the Temple

但 那 小的 绅士 为了 谁 你 母亲 曾是 洗衣妇 在 这 寺庙

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] ['gəʊldsmɪθ] ,

was the ingenious Mr Goldsmith ,

曾是 这 巧妙 先生 金匠 ,

但是，你母亲在圣殿区为之洗衣的那位小绅士，正是才华横溢的戈德史密斯先生。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ðə; ði] “ ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , ” [ænd; ənd]

author of a “ History of England , ” the “ Vicar of Wakefield , ” and

作者 的 一个 “ 历史 的 英格兰 , ” 这 “ 牧师 的 韦克菲尔德 , ” 和

['meni] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['piːsɪz] .

many diverting pieces .

许多 转移注意力 件 .

著有《英格兰史》、《威克菲尔德的牧师》以及许多其他引人入胜的作品。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [brɪk] [kɔːt] ,

You were brought almost an infant to his chambers in Brick Court ,

你 是 带来 几乎 一个 婴儿 到 他的 房间 在 砖 法庭 ,

你几乎还是个婴儿的时候就被带到了他在砖苑的房间里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and he gave you some sugar - candy , for the doctor was always

和 他 给予 你 一些 糖 - 糖果 , 为了 这 医生 曾是 总是

[gʊd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

good to children .

好的 到 孩子们 .

他还给了你一些糖果，因为医生总是对孩子很好。

[ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [wel] - [naɪ] ['smʌðə] [juː; jʊ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn]

That gentleman who well - nigh smothered you by sitting down on you as you lay in

那 绅士 WHO 出色地 - 夜 窒息 你 经过 坐着 向下 在 你 作为 你 躺 在

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ə'sliːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] [es] . ['dʒɒnsn] ,

a chair asleep was the learned Mr S . Johnson ,

一个 椅子 睡着了 曾是 这 学习 先生 S . 约翰逊 ,

那位差点把你闷死的先生，就是那位博学的S·约翰逊先生，当时你正躺在椅子上睡觉。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] “ ['ræsɪləs] ” [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] , [maɪ] [pɔː(r)] [səʊl] ;

whose history of “ Rasselas ” you have never read , my pour soul ;

谁 历史 的 “ 拉塞拉斯 ” 你 有 绝不 读 , 我的 倒 灵魂 ;

我可怜的灵魂啊，你竟然从未读过“拉塞拉斯”的历史；

[ænd; ənd] [huːz] ['trædʒədi] [ɒv; əv] “ ['aɪriːn] ” [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ['evə(r)]

and whose tragedy of “ Irene ” I don't believe any man in these kingdoms ever

和 谁 悲剧 的 “ 艾琳 ” 我 不 相信 任何 男人 在 这些 王国 曾经

[pə'ruːz] .

perused .

仔细阅读 .

我不相信这些王国里有任何男人会认真研读《艾琳》这部悲剧。

[ðæt] ['tɪpsi] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['sʌmtaɪmz] ,

That tipsy Scotch gentleman who used to come to the chambers sometimes ,

那 微醺 苏格兰威士忌 绅士 WHO 用过的 到 来 到 这 房间 有时 ,

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːm] ['evribɒdi] [lɑːft] ,

and at whom everybody laughed ,

和 在 谁 大家 笑了 ,

那位有时会来我们办公室的醉醺醺的苏格兰绅士，大家都嘲笑他。

[rəʊt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstə(r)] [bɜːk]
wrote a more amusing book than any of the scholars , your Mr Burke
写道 一个 更多的 有趣 书 比 任何 的 这 学者们 , 你的 先生 伯克

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstə(r)] ['dʒɒnsn] ,
and your Mr Johnson ,
和 你的 先生 约翰逊 ,

他写的书比任何学者都更有趣，包括伯克先生和约翰逊先生。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːktər; draɪv] ['gəʊldsmɪθ] .
and your Dr Goldsmith .
和 你的 博士 金匠 .

还有你的戈德史密斯医生。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ;
Your father often took him home in a chair to his lodgings ;
你的 父亲 经常 采取 他 家 在 一个 椅子 到 他的 住宿 ;

你父亲经常用椅子把他抬回家，送到他的住处；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] ['stɜːrn] [ɪn] [bɒnd] [striːt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɪt] .
and has done as much for Parson Sterne in Bond Street , the famous wit :
和 有 完毕 作为 很多 为了 牧师 斯特恩 在 纽带 街道 , 这 著名的 有 :

并且也为邦德街的著名喜剧演员斯特恩牧师做了很多贡献。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['raɪəts] ,
Of course , my good creature , you remember the Gordon Riots ,
的 课程 , 我的 好的 生物 , 你 记住 这 戈登 骚乱 ,

当然，我的好伙伴，你还记得戈登暴乱吗？

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [nəʊ] ['pəʊpəri] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] [læŋdeɪlz] [haʊs] , [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [dɪ'stɪlərz] ,
and crying No Popery before Mr Langdale's house , the Popish distiller's ,
和 哭泣 不 天主教 前 先生 朗代尔的 房子 , 这 天主教 酿酒师的 ,

在信奉天主教的酿酒商朗代尔先生家门前，高喊“不要天主教！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒni] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['mænzˌfiːldz] [bʊks] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] ?
and that bonny fire of my Lord Mansfield's books in Bloomsbury Square ?
和 那 邦妮 火 的 我的 主 曼斯菲尔德的 图书 在 布卢姆斯伯里 正方形 ?

还有我曼斯菲尔德勋爵在布卢姆斯伯里广场藏书房里那场美丽的火灾？

[bles] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] !
Bless us , what a heap of illuminations you have seen !
保佑 我们 , 什么 一个 堆 的 照明 你 有 已见 !

真是令人惊叹，你们看到了多少奇妙的景象啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [briːdz] [hɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
For the glorious victory over the Americans at Breed's Hill ; for the
为了 这 辉煌 胜利 超过 这 美国人 在 品种的 爬坡道 ; 为了 这

[piːs] [ɪn] - ,
peace in 1814 ,
和平 在 - ,

为了在布里德山战役中战胜美国人的辉煌胜利；为了1814年的和平，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [brɪdʒ] [ɪn] [ˌes 'tiː] [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]
and the beautiful Chinese bridge in St James's Park ; for the coronation
和 这 美丽的 中国人 桥 在 英石 詹姆斯的 公园 ; 为了 这 加冕礼

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
of his Majesty ,
的 他的 威严 ,

还有圣詹姆斯公园里那座美丽的中国桥；为了庆祝国王陛下的加冕典礼，

[huːm] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [æz; əz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['gʊdi] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
whom you recollect as Prince of Wales , Goody , don't you ?
谁 你 追忆 作为 王子 的 威尔士 , 古迪 , 不 你 ?

你还记得他是威尔士亲王吗，古迪？

[jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔːndrɪs] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts]
Yes ; and you went in a procession of laundresses to pay your respects
是的 ; 和 你 去 在 一个 游行 的 洗衣妇 到 支付 你的 尊重
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] ,
to his good lady ,
到 他的 好的 女士 ,

是的；你们一行洗衣妇去向他的夫人致敬。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] ['brændənbəːg] [haʊs] ;
the injured Queen of England , at Brandenburg House ;
这 受伤 女王 的 英格兰 , 在 勃兰登堡 房子 ;

受伤的英国女王在勃兰登堡宫；

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and you remember your mother told you how she was taken to see the
和 你 记住 你的 母亲 讲述 你 如何 她 曾是 已采取 到 看 这
[skɒtʃ] [lɔːdz] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Scotch lords executed at the Tower .
苏格兰威士忌 领主们 执行 在 这 塔 .

你还记得你母亲曾告诉你，她被带去伦敦塔观看苏格兰贵族被处决的情景吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [faɪv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
And as for your grandmother , she was born five months after the
和 作为 为了 你的 祖母 , 她 曾是 出生 五 几个月 后 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæl'plækə] ,
battle of Malplaquet ,
战斗 的 病态 ,

至于你的祖母，她出生于马尔普拉凯战役五个月后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] , ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊld]
she was ; where her poor father was killed , fighting like a bold
她 曾是 ; 在哪里 她 贫穷的 父亲 曾是 被杀 , 斗争 喜欢 一个 大胆的
['brɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
Briton for the Queen .
英国人 为了 这 女王 .

她就在那里；她可怜的父亲在那里牺牲，像一个勇敢的英国人一样为女王而战。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [weɪdz] [krə'nɒlədʒi] ,
With the help of a “ Wade's Chronology ,
和 这 帮助 的 一个 “ 韦德的 时间顺序 ,

借助《韦德大事记》，

” [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['evə(r)][səʊ][kwɪə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
” I can make out ever so queer a history for you , my poor old
” 我 能 制作 出去 曾经 所以 酷儿 一个 历史 为了 你 , 我的 贫穷的 老的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

“我能为你梳理出一段极其古怪的历史，我可怜的老身体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] - [bʊks] .
and a pedigree as authentic as many in the peerage - books .
和 一个 谱系 作为 真正的 作为 许多 在 这 贵族 - 图书 .

他的血统和许多贵族世系谱书中记载的人物一样真实可靠。

['pɪərɪdʒ] - [bʊks] [ænd; ənd] [p'ɛdɪɡɹ,iːz] ?
Peerage - books and pedigrees ?
贵族 - 图书 和 血统书 ?

贵族名录和族谱?

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What does she know about them ?
什么 做 她 知道 关于 他们 ?

她对他们了解多少?

['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] , ['triːzən] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'hedɪŋ] , ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
Battles and victories , treasons , kings , and beheadings , literary gentlemen , and the like ,
战斗 和 胜利 , 叛国罪 , 国王 , 和 斩首 , 文学 先生们 , 和 这 喜欢 ,

战争与胜利、叛国、君王、斩首、文人墨客等等,

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
what have they ever been to her ?
什么 有 他们 曾经 到过 到 她 ?

他们对她来说究竟意味着什么?

['ɡræni] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] ?
Granny , did you ever hear of General Wolfe ?
奶奶 , 做过 你 曾经 听到 的 一般的 沃尔夫 ?

奶奶，您听说过沃尔夫将军吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪm'bɑːk] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
Your mother may have seen him embark , and your father may have carried a musket under him .
你的 母亲 可能 有 已见 他 启程 , 和 你的 父亲 可能 有 携带 一个 滑膛枪 在下面 他 .

你的母亲可能亲眼目睹他登船，而你的父亲可能曾扛着一支火枪在他身下。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænmʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːlbərə] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [djuːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Your grandmother may have cried huzza for Marlborough ; but what is the Prince Duke to you ,
你的 祖母 可能 有 哭 好耶 为了 马尔堡 ; 但 什么 是 这 王子 公爵 到 你 ,

你祖母或许曾为马尔伯勒欢呼雀跃；但这位王子公爵对你来说又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
and did you ever so much as hear tell of his name ?
和 做过 你 曾经 所以 很多 作为 听到 告诉 的 他的 姓名 ?

你曾听人提起过他的名字吗?

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [ðæt] [təʊd] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
How many hundred or thousand of years had that toad lived who was in the coal at the defunct exhibition ?
如何 许多 百 或者 千 的 年 有 那 蟾蜍 居住地 WHO 曾是 在 这 煤炭 在 这 已倒闭 展览 ?

那只在废弃展览馆的煤层里活动的蟾蜍，究竟活了多少年或多少年?

— [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][təudz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]
— and yet he was not a bit better informed than toads seven or eight
— 和 然而 他 曾是 不是 一个 少量 更好的 知情的 比 蟾蜍 七 或者 八
['hʌndrəd] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
hundred years younger .
百 年 年轻 .

——然而，他的见识并不比七八百年前的癞蛤蟆强多少。

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌeksə'bɪʃən] , [ænd; ənd] [prɪns] [djuːks] ,
“ Don't talk to me your nonsense about Exhibitions , and Prince Dukes ,
“ 不 讲话 到 我 你的 废话 关于 展览 , 和 王子 公爵 ,
[ænd; ənd] [təudz] [ɪn] [kəʊl] ,
and toads in coals ,
和 蟾蜍 在 煤炭 ,

“别跟我讲什么展览会、王子公爵、煤堆里的癞蛤蟆之类的废话，

[ɔː(r)] [kəʊl] [ɪn] [təudz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] ['græni] .
or coals in toads , or what is it ? ” says granny .
或者 煤炭 在 蟾蜍 , 或者 什么 是 它 ? ” 说道 奶奶 .

“或者蟾蜍肚子里有煤块，或者那是什么？”奶奶说。

“ [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [snʌf] ;
“ I know there was a good Queen Charlotte , for she left me snuff ;
“ 我 知道 那里 曾是 一个 好的 女王 夏洛特 , 为了 她 左边 我 鼻烟 ;

“我知道夏洛特女王是一位好女王，因为她给我留下了鼻烟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ai][laɪ] [ə'weɪk] .
and it comforts me of a night when I lie awake .
和 它 舒适 我 的 一个 夜晚 什么时候 我 说谎 醒 .

它让我在辗转难眠的夜晚感到安慰。

” [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒv; əv]
” To me there is something very touching in the notion of that little pinch of
” 到 我 那里 是 某物 非常 接触 在 这 概念 的 那 小的 捏 的
['kʌmfət] [dəul] [aʊt][tuː; tə] ['græni] ,
comfort doled out to granny ,
舒适 施 出去 到 奶奶 ,

“对我来说，给予奶奶一丝慰藉的想法非常令人感动。”

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ɪn'heɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and gratefully inhaled by her in the darkness .
和 感激不尽 吸入 经过 她 在 这 黑暗 .

她在黑暗中感激地吸入了这缕阳光。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [trə'dɪʃnz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [tʃests] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
Don't you remember what traditions there used to be of chests of plate ,
不 你 记住 什么 传统 那里 用过的 到 是 的 箱子 的 盘子 ,

你难道不记得以前存放餐具箱的传统了吗？

[ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['leɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] , [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
bulses of diamonds , laces of inestimable value , sent out of the country
肿块 的 钻石 , 鞋带 的 不可估量 价值 , 发送 出去 的 这 国家
['praɪvətli] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] ,
privately by the old Queen ,
私下 经过 这 老的 女王 ,

成捆的钻石，价值连城的蕾丝，都是老女王私下送出国的。

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['relətɪvz] [ɪn][em] - - - [ˌen 'biː] - [ˌɑːr 'dʒiː][stɑːr] - [el] - [ˌtiː'zɛd] ? [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]
to enrich certain relatives in M - ckl - nb - rg Str - l - tz ? Not all the
到 丰富 肯定 亲属 在 M - - - nb - rg 斯特 - 我 - tz ? 不是 全部 这
['treʒə(r)] [went] .
treasure went .
宝藏 去 .

为了让某些亲戚在M-ckl-nb-rg Str-l-tz发财？并非所有的财富都被转移了。

[nɒn] ['ɒmnɪ] [mɔrətɚ] .
Non omnis moritur .
非 全方位 莫里图尔 .

Non omnis moritur.

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['pɔːlzid] [θɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪz] [meɪd] ['hæpi] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪfts]
A poor old palsied thing at midnight is made happy sometimes as she lifts
一个 贫穷的 老的 麻痹症 事物 在 午夜 是 制成 快乐的 有时 作为 她 电梯
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [əʊld][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
her shaking old hand to her nose .
她 摇晃 老的 手 到 她 鼻子 .

午夜时分，一只可怜的老瘫痪动物有时会因为抬起颤抖的老手摸摸鼻子而感到高兴。

['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bedz] [weə(r)] [laɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['hʌdld] [ɪn][ðeə(r)]
Gliding noiselessly among the beds where lie the poor creatures huddled in their
滑翔 无声 之中 这 床 在哪里 说谎 这 贫穷的 生物 蜷缩着 在 他们的
['tʃɪələs] ['dɔːmətri] ,
cheerless dormitory ,
冷冷清清 宿舍 ,

无声地滑过那些蜷缩在阴冷宿舍里的可怜的生灵们躺着的床铺之间，

[ai]['fænsi][æn; ən][əʊld][gəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kriːk] .
I fancy an old ghost with a snuff - box that does not creak .
我 想要 一个 老的 鬼 和 一个 鼻烟 - 盒子 那 做 不是 吱嘎声 .

我喜欢一个拿着不会发出吱吱声的鼻烟盒的老幽灵。

“ [ðeə(r)] , ['gʊdi] , [teɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ræ'piː] .
“ There , Goody , take of my rappee .
“ 那里 , 古迪 , 拿 的 我的 拉比 .

“好了，古迪，把我的拉皮拿走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sniːz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
You will not sneeze , and I shall not say ' God bless you .
你 将要 不是 喷嚏 , 和 我 将 不是 说 - 上帝 保佑 你 .

你不会打喷嚏，我也不会说“上帝保佑你”。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][əʊld] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
' But you will think kindly of old Queen Charlotte , won't you ?
- 但 你 将要 思考 亲切地 的 老的 女王 夏洛特 , 惯于 你 ?

但你会对老夏洛特女王抱有好感，对吧？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['meni] ['trʌb(ə)lz] , [ə; eɪ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] .
I had a many troubles , a many troubles .
我 有 一个 许多 麻烦 , 一个 许多 麻烦 .

我遇到了很多麻烦，很多麻烦。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɔːlməʊst][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I was a prisoner almost so much as you are .
我 曾是 一个 囚犯 几乎 所以 很多 作为 你 是 .

我曾经也像你一样，是个囚犯。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [bɔild] ['mʌtn] ['evri] [deɪ] : [ˌɒ̃trə] [naʊs] , [ai] [ə'bɔmineit] [ˌaɪ 'ti:] .
I had to eat boiled mutton every day : entre nous , I abominated it .
我 有 到 吃 煮沸 羊肉 每一个 天 : entre 我们 , 我 可憎的 它 .

我每天都得吃煮羊肉：说实话，我非常讨厌它。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .
But I never complained .
但 我 绝不 抱怨 .

但我从未抱怨过。

[ai] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
I swallowed it .
我 吞咽 它 .

我把它吞下去了。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:d] [laɪf] .
I made the best of a hard life .
我 制成 这 最好的 的 一个 难的 生活 .

我尽力让艰难的生活变得美好。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['bə:dən] [tu:; tə][beə(r)] .
We have all our burdens to bear .
我们 有 全部 我们的 负担 到 熊 .

我们每个人都有自己的负担要承担。

[bʌt; bət] [hɑ:k] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kɒk] - [krəʊ] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] .
I hear the cock - crow , and snuff the morning air .
我 听到 这 公鸡 - 乌鸦 , 和 鼻烟 这 早晨 空气 .

我听见鸡鸣，嗅到清晨的空气。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gəʊst] ['vænɪʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,
" And with this the royal ghost vanishes up the chimney — if there be a chimney in that dismal harem ,
" 和 和 这 这 皇家 鬼 消失 向上 这 烟囱 — 如果 那里 是 一个 烟囱 在 那 惨淡 后宫 ,

“说完，那皇家幽灵便消失在烟囱里——如果那阴森的后宫里真有烟囱的话。”

[weə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [twɑ:ʃu:ʊz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [pɑ:s] [ðeə(r)] [naɪts] — [ðeə(r)] ['drɪəri] [naɪts] , [ðeə(r)] ['restləs] [naɪts] ,
where poor old Twoshoes and her companions pass their nights — their dreary nights , their restless nights ,
在哪里 贫穷的 老的 两只鞋 和 她 同伴 经过 他们的 夜晚 — 他们的 凄凉 夜晚 , 他们的 不安 夜晚 ,

可怜的老两鞋和她的伙伴们在哪里度过夜晚——他们阴郁的夜晚，他们辗转难眠的夜晚，

[ðeə(r)][kəʊld] [lɒŋ] [naɪts] , [ʃeəd] [ɪn] [wɒt] [glʌm] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['teɪpə(r)] !
their cold long nights , shared in what glum companionship , illumined by what a feeble taper !
他们的 寒冷的 长的 夜晚 , 共享 在 什么 沮丧 友谊 , 照明 经过 什么 一个 微弱 锥形 !

他们度过了漫长而寒冷的夜晚，彼此陪伴着，却只有微弱的烛光照亮，多么凄凉的陪伴啊！

" [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [twɑ:ʃu:ʊz] ,
" Did I understand you , my good Twoshoes ,
" 做过 我 理解 你 , 我的 好的 两只鞋 ,

“我听懂你的意思了吗，我的好两鞋？”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
to say that your mother was seven - and - twenty years old when you were born ,
到 说 那 你的 母亲 曾是 七 - 和 - 二十 年 老的 什么时候 你 是 出生 ,

也就是说，你出生时你母亲才二十七岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] ['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ? - ,
and that she married your esteemed father when she herself was twenty - five ? 1745 ,
和 那 她 已婚 你的 尊敬的 父亲 什么时候 她 她自己 曾是 二十 - 五 ? - ,

她嫁给您尊敬的父亲时才二十五岁？1745年。

[ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [bɜːθ] .
then , was the date of your dear mother's birth .
然后 , 曾是 这 日期 的 你的 亲爱的 母亲的 出生 .

那天就是你亲爱的母亲的生日。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,
I daresay her father was absent in the Low Countries ,
我 敢说 她 父亲 曾是 缺席的 在 这 低的 国家 ,

我敢说她的父亲当时不在低地国家。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,
with his Royal Highness the Duke of Cumberland ,
和 他的 皇家 高度 这 公爵 的 坎伯兰 ,

与坎伯兰公爵殿下

['ʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hælbɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] — [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] ,
under whom he had the honour of carrying a halberd at the famous engagement of Fontenoy — or if not there ,
在下面 谁 他 有 这 荣誉 的 携带 一个 戟 在 这 著名的 订婚 的 丰特努瓦 — 或者 如果 不是 那里 ,

他曾有幸在著名的丰特努瓦战役中担任他的副手，手持戟——或者即便不在那场战役中，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['prestən] [pænz] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] [dʒɒn] [kəʊp] ,
he may have been at Preston Pans , under General Sir John Cope ,
他 可能 有 到过 在 普雷斯顿 平底锅 , 在下面 一般的 先生 约翰 应付 ,

他可能曾在约翰·科佩爵士将军麾下服役于普雷斯顿潘斯。

[wen] [ðə; ði] [waɪld] ['hailəndə] [brəʊk] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ;
when the wild Highlanders broke through all the laws of discipline and the English lines ;
什么时候 这 荒野 高地人 打破 通过 全部 这 法律 的 纪律 和 这 英语 线条 ;

当桀骜不驯的高地人突破了所有的纪律约束和英格兰的防线；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
and , being on the spot ,
和 , 存在 在 这 点 ,

并且，当场，

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [gəʊst] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['gɑːdnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
did he see the famous ghost which didn't appear to Colonel Gardner of the
做过 他 看 这 著名的 鬼 哪个 没有 出现 到 上校 加德纳 的 这
[drə'guːn] ?
Dragoons ?
龙骑兵 ?

他是否看到了传说中的鬼魂？这个鬼魂并没有出现在龙骑兵上校加德纳的面前。

[maɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)] [swɪft] ,
My good creature , is it possible you don't remember that Doctor Swift ,
我的 好的 生物 ，是 它 可能的 你 不 记住 那 医生 迅速 ，

我的好孩子，你难道不记得斯威夫特医生了吗？

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] ([maɪ] [lɔːd] ['ɔːrfərd] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [seɪ]) , [əʊld] ['seərə] ['mɔːlbərə] ,
Sir Robert Walpole (my Lord Orford , as you justly say) , old Sarah Marlborough ,
先生 罗伯特 沃尔波尔 （ 我的 主 奥福德 ， 作为 你 公正地 说 ）， 老的 莎拉 马尔堡 ，

罗伯特·沃波尔爵士（正如您所称的奥福德勋爵），老莎拉·马尔伯勒，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] [pəʊp] , [ɒv; əv] - , [daɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ?
and little Mr Pope , of Twitnam , died in the year of your birth ?
和 小的 先生 教皇 ， 的 - ， 死亡 在 这 年 的 你的 出生 ？

而来自特威特纳姆的小波普先生，在你出生的那一年去世了？

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What a wretched memory you have !
什么 一个 可怜 记忆 你 有 ！

你的记性真差劲！

[wɒt] ?
What ?
什么 ？

什么？

['hævnt] [ðeɪ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
haven't they a library , and the commonest books of reference at the old
还没有 他们 一个 图书馆 ， 和 这 最常见的 图书 的 参考 在 这 老的
['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] ,
convent of Saint Lazarus ,
修道院 的 圣 拉撒路 ，

圣拉撒路老修道院里难道没有图书馆吗？那里有最常用的参考书籍。

[weə(r)] [juː; jʊ] [dwel] ? ”
where you dwell ? ”
在哪里 你 住 ？ ”

你住在哪里？

“ ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] , [prɪns] ['wɪljəm] , ['dɑːktər; draɪv] [swɪft] , [ə'tɒsə] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
“ Convent of Saint Lazarus , Prince William , Dr Swift , Atossa , and Mr
“ 修道院 的 圣 拉撒路 ， 王子 威廉 ， 博士 迅速 ， 阿托萨 ， 和 先生
[pəʊp] , [ɒv; əv] - !
Pope , of Twitnam !
教皇 ， 的 - ！

“圣拉撒路修道院、威廉王子、斯威夫特博士、阿托萨和波普先生，来自特威特纳姆！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sez] [əʊld] ['gʊdi] , [wɪð] [ə; eɪ] “ [həʊ] ! [həʊ] !
What is the gentleman talking about ? ” says old goody , with a “ Ho ! ho !
什么 是 这 绅士 说 关于 ？ ” 说道 老的 好东西 ， 和 一个 “ 何 ！ 何 ！

这位先生在说什么呢？”老好人问道，同时发出“嚯！嚯！”的笑声。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ][əʊld] ['pærət] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld]
” and a laugh like a old parrot — you know they live to be as old
” 和 一个 笑 喜欢 一个 老的 鹦鹉 — 你 知道 他们 居住 到 是 作为 老的
[æz; əz] [mə'θjuːzələ] ,
as Methuselah ,
作为 玛土撒拉 ,

“还有像老鹦鹉一样的笑声——你知道它们能活到玛土撒拉那么久。”

['pærəts] [duː; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ([həʊ] ! [həʊ] !
parrots do , and a parrot of a hundred is comparatively young (ho ! ho !
鹦鹉 做 , 和 一个 鹦鹉 的 一个 百 是 比较 年轻的 (何 ! 何 !
[həʊ] !) .
ho !) .
何 !) .

鹦鹉确实如此，而且一百岁的鹦鹉还算年轻（嚯！嚯！嚯！）。

[jes] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kɑːps] [lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [əʊld][eɪdʒ] .
Yes , and likewise carps live to an immense old age .
是的 , 和 同样地 鲤鱼 居住 到 一个 巨大 老的 年龄 .

是的，鲤鱼的寿命也很长。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [fed] [æt; ət][sænz] ['suːsi] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ,
Some which Frederick the Great fed at Sans Souci are there now ,
一些 哪个 弗雷德里克 这 伟大的 美联储 在 无衬线 苏西 是 那里 现在 ,

腓特烈大帝在无忧宫供养的一些牲畜现在还在那里。

[wɪð] [greɪt] [hʌmps] [ɒv; əv] [bluː] [məʊld] [ɒn][ðeə(r)][əʊld] [bæks] ;
with great humps of blue mould on their old backs ;
和 伟大的 驼峰 的 蓝色的 模具 在 他们的 老的 背部 ;

它们年迈的背上长满了蓝色的霉菌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['stɔːriz] ,
and they could tell all sorts of queer stories ,
和 他们 可以 告诉 全部 排序 的 酷儿 故事 ,

他们可以讲述各种各样的酷儿故事，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['saɪlənt] , [kɑːps] [ɑː(r); ə(r)] — [ɒv; əv][ðeə(r)]
if they chose to speak — but they are very silent , carps are — of their
如果 他们 选择 到 说话 — 但 他们 是 非常 沉默的 , 鲤鱼 是 — 的 他们的
['neɪtʃə(r)] [pɜː] - .
nature peu communicatives .
自然 peu - .

如果它们选择说话——但它们非常沉默，鲤鱼就是这样——它们天性不善交流。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [əʊld] ['gʊdi] ,
what has been thy long life , old goody ,
什么 有 到过 你的 长的 生活 , 老的 好东西 ,

老好人，你这一生都经历了些什么呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ][dəʊl][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
but a dole of bread and water and a perch on a cage ;
但 一个 救济金 的 面包 和 水 和 一个 栖息 在 一个 笼 ;

但只有少量的面包和水，以及笼子里的一个栖木；

[ə; eɪ] ['drɪəri] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['liːθi] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] ?
a dreary swim round and round a Lethe of a pond ?
一个 凄凉 游泳 圆形的 和 圆形的 一个 忘川 的 一个 池塘 ?

在池塘里无休止地游来游去，就像在迷失的冥河中游来游去？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔsˌbɑk] [ɔː(r)]['jeinə][tuː; tə] [ðəʊz] ['məʊldi] [wʌnz] ,
What are Rossbach or Jena to those mouldy ones ,
什么 是 罗斯巴赫 或者 耶拿 到 那些 发霉的 一个 ,

罗斯巴赫或耶拿对那些发霉的家伙来说算什么?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [huː] [brɪŋz] [bred] [tuː; tə] [fiːd]
and do they know it is a grandchild of England who brings bread to feed
和 做 他们 知道 它 是 一个 孙子 的 英格兰 WHO 带来 面包 到 喂养
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们知道是英国的后裔给他们送来了面包吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðəʊz] [sænz] ['suːsi] [kɑːps] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hæv; həv]
Those Sans Souci carps may live to be a thousand years old and have
那些 无衬线 苏西 鲤鱼 可能 居住 到 是 一个 千 年 老的 和 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ;
nothing to tell but that one day is like another ;
没有什么 到 告诉 但 那 一 天 是 喜欢 其他 ;

那些桑苏西鲤鱼可能活到一千年，但它们也只会告诉人们，每一天都一样;

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frend] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][və'raɪəti]
and the history of friend Goody Twoshoes has not much more variety
和 这 历史 的 朋友 古迪 两只鞋 有 不是 很多 更多的 种类
[ðæn; ðən] [ðeəz] .
than theirs .
比 他们的 .

而朋友古迪·图舒斯的经历也并不比他们丰富多少。

[hɑːd] ['leɪbə(r)] , [hɑːd] [feə(r)] , [hɑːd] [bed] , ['nʌmɪŋ] [kəʊld] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)]
Hard labour , hard fare , hard bed , numbing cold all night , and gnawing hunger
难的 劳动 , 难的 票价 , 难的 床 , 麻木 寒冷的 全部 夜晚 , 和 啃咬 饥饿
[məʊst] [deɪz] .
most days .
最多 天 .

繁重的体力劳动，难以下咽的食物，坚硬的床铺，整夜刺骨的寒冷，以及几乎每天都忍受的饥饿。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .
That is her lot .
那 是 她 很多 .

这就是她的命运。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
Is it lawful in my prayers to say , “ Thank heaven , I am not as one of
是 它 合法的 在 我的 祈祷 到 说 , “ 感谢 天堂 , 我 是 不是 作为 一 的
[ðiːz] ” ?
these ” ?
这些 ” ?

我可以在祷告中说:“感谢上苍，我不是他们中的一员”吗?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] , [wʊd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] ?
If I were eighty , would I like to feel the hunger always gnawing , gnawing ?
如果 我 是 八十 , 会 我 喜欢 到 感觉 这 饥饿 总是 啃咬 , 啃咬 ?

如果我到了八十岁，我还会喜欢那种饥饿感一直折磨着我吗?

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wen] ['mɪstə(r)]['bʌmb(ə)l][ðə; ði]['biːd(ə)l]
to have to get up and make a bow when Mr Bumble the beadle
到 有 到 得到 向上 和 制作 一个 弓 什么时候 先生 大黄蜂 这 珠串
['entəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ?
entered the common room ?
进入 这 常见的 房间 ?

当执事邦布尔先生走进公共休息室时，你还得起身鞠躬吗?

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [prɪm] ,
to have to listen to Miss Prim ,
到 有 到 听 到 错过 普里姆 ,

不得不听普林小姐的话，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ?
who came to give me her ideas of the next world ?
WHO 来了 到 给 我 她 想法 的 这 下一个 世界 ?

谁来向我讲述她对来世的看法?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] ,
If I were eighty ,
如果 我 是 八十 ,

如果我八十岁，

[ai] [əʊn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I own I should not like to have to sleep with another gentleman of my own
我 自己的 我 应该 不是 喜欢 到 有 到 睡觉 和 其他 绅士 的 我的 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我承认我不喜欢和同龄的男士同床共枕。

['gaʊti] , [ə; eɪ][bæd]['sliːpə(r)] , ['kɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [driːmz] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ;
gouty , a bad sleeper , kicking in his old dreams , and snoring ;
痛风 , 一个 坏的 轨枕 , 踢 在 他的 老的 梦境 , 和 打鼾 ;

患有痛风，睡眠不好，经常在旧梦中辗转反侧，还打鼾;

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [daʊn] [maɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
to march down my vale of years at word of command ,
到 行进 向下 我的 谷 的 年 在 单词 的 命令 ,

听从命令，踏上我漫长岁月的征程。

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [maɪ] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] [steps] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɪn][maɪ]['dɪndʒi]
accommodating my tottering old steps to those of the other prisoners in my dingy
适应性强 我的 颤巍巍 老的 步骤 到 那些 的 这 其他 囚犯 在 我的 昏暗的
,
,
,

我调整自己蹒跚的步伐，以适应同船其他囚犯的步伐。

['həʊpləs] [əʊld] [gæŋ] ; [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv]
hopeless old gang ; to hold out a trembling hand for a sickly pittance of
绝望 老的 帮派 ; 到 抓住 出去 一个 发抖 手 为了 一个 病弱的 微不足道 的
['gruːəl] ,
gruel ,
粥 ,

绝望的老帮派；伸出颤抖的手去讨要那点可怜的粥。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [tuː; tə] [mɪs] [prɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['riːdɪŋ]
and say , “ Thank you , ma'am , ” to Miss Prim , when she has done reading
和 说 , “ 感谢 你 , 女士 , ” 到 错过 普里姆 , 什么时候 她 有 完毕 阅读
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːmən] .
her sermon .
她 讲道 .

当普林小姐读完布道词后，要对她说“谢谢您，女士”。

[dʒɒn] !
John !
约翰 !

约翰！

[wen] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] ['kɒmz] [nekst]['fraɪdeɪ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]
when Goody Twoshoes comes next Friday , I desire she may not be disturbed by
什么时候 古迪 两只鞋 来 下一个 星期五 , 我 欲望 她 可能 不是 是 不安 经过
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvəːsiz] .
theological controversies .
神学 争议 .

下周五，当那位乖乖女来访时，我希望她不要受到神学争论的干扰。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [vɔɪs] ,
You have a fair voice ,
你 有 一个 公平的 嗓音 ,

你拥有公平的发言权，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ['veri] ['swiːtli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]
and I heard you and the maids singing a hymn very sweetly the other night
和 我 听到 你 和 这 女佣 歌唱 一个 圣歌 非常 甜蜜地 这 其他 夜晚
,
,
,

那天晚上我听到你和女仆们唱了一首非常动听的赞美诗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːməni] .
and was thankful that our humble household should be in such harmony .
和 曾是 感恩 那 我们的 谦逊的 家庭 应该 是 在 这样的 和谐 .

我为我们这个小家庭能够如此和睦而感到欣慰。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [twɑːʃuːʊz] [ɪz][səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['tuːθləs] [ænd; ənd]['kweɪki] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kænt] [sɪŋ]
Poor old Twoshoes is so old and toothless and quaky , that she can't sing
贫穷的 老的 两只鞋 是 所以 老的 和 无牙 和 颤抖的 , 那 她 不能 唱歌
[ə; eɪ][bɪt] ;
a bit ;
一个 少量 ;

可怜的老图舒斯又老又没牙又颤抖，一点歌也唱不了了；

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [eəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kænt] [sɪŋ] [ænd; ənd]
but don't be giving yourself airs over her , because she can't sing and
但 不 是 给予 你自己 播出 超过 她 , 因为 她 不能 唱歌 和
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

但不要因为她不会唱歌而瞧不起她，因为她会唱歌。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] .
Make her comfortable at our kitchen hearth .
制作 她 舒服的 在 我们的 厨房 炉 .

让她在我们厨房的壁炉旁感到舒适。

[set] [ðæt] [əʊld]['ket(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][hɒb] .
Set that old kettle to sing by our hob .
放 那 老的 壶 到 唱歌 经过 我们的 炉灶 .

把那只旧水壶放在炉灶旁烧水吧。

[wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['stʌmək] [wɪð] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊst] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Warm her old stomach with nut - brown ale and a toast laid in the fire .
温暖的 她 老的 胃 和 坚果 - 棕色的 麦芽酒 和 一个 吐司 铺设 在 这 火 .

用一杯棕色的麦芽酒和一块放在火里的烤面包温暖她老迈的胃。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [skuːl] - [gɜːl][ɒv; əv] ['naɪnti] ,
Be kind to the poor old school - girl of ninety ,
是 种类 到 这 贫穷的 老的 学校 - 女孩 的 九十 ,

请善待这位九十岁的可怜老女学生。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪ] .
who has had leave to come out for a day of Christmas holiday .
WHO 有 有 离开 到 来 出去 为了 一个 天 的 圣诞节 假期 .

谁获准外出过圣诞节假期一天。

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Shall there be many more Christmases for thee ?
将 那里 是 许多 更多的 圣诞节 为了 你 ?

你还会过很多个圣诞节吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði][fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [ten] [kəʊld] ,
Think of the ninety she has seen already ; the four - score and ten cold ,
思考 的 这 九十 她 有 已见 已经 ; 这 四 - 分数 和 十 寒冷的 ,
['tʃɪələs] , ['nɪpɪŋ] [njuː] [j'iəz] !
cheerless , nipping New Years !
冷冷清清 , 轻咬 新的 年 !

想想她已经见过的九十个新年；想想那八十个寒冷、凄凉、刺骨的新年!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns]
If you were in her place , would you like to have a remembrance
如果 你 是 在 她 地方 , 会 你 喜欢 到 有 一个 纪念
[ɒv; əv]['betə(r)] ['ɜːli] [deɪz] ,
of better early days ,
的 更好的 早期的 天 ,

如果你是她，你会希望保留一份对美好旧时光的回忆吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [pə'hæps] ;
when you were young and happy , and loving , perhaps ;
什么时候 你 是 年轻的 和 快乐的 , 和 爱 , 也许 ;

或许，在你年轻、快乐、充满爱的时候；

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][pɑːst][ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][kʊd; kəd][rest] ?
or would you prefer to have no past on which your mind could rest ?
或者 会 你 更喜欢 到 有 不 过去的 在 哪个 你的 头脑 可以 休息 ?

或者你宁愿没有过去，让你的心灵得以安宁?

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , ['gʊdi] , [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
About the year 1788 , Goody , were your cheeks rosy , and your eyes
关于 这 年 - , 古迪 , 是 你的 脸颊 红润 , 和 你的 眼睛
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

大约在1788年，古迪，你的脸颊红润，双眼明亮吗?

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪgteɪl] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ?
and did some young fellow in powder and a pigtail look in them ?
和 做过 一些 年轻的 同伴 在 粉末 和 一个 猪尾巴 看 在 他们 ?

有没有哪个浑身粉底、扎着辫子的年轻小伙子在里面看?

[wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] [əʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
We may grow old , but to us some stories never are old .
我们 可能 生长 老的 , 但 到 我们 一些 故事 绝不 是 老的 .

我们或许会变老，但对我们来说，有些故事永远不会过时。

[ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [raɪz][ʌp] , [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] — [nɒt] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] ['freʃli] [rɪ'membəd] .
On a sudden they rise up , not dead , but living — not forgotten , but freshly remembered .
在 一个 突然 他们 上升 向上 , 不是 死的 , 但 活的 — 不是 被遗忘的 , 但 新鲜的 记得 .

突然间，他们复活了，不是死了，而是活着——不是被遗忘，而是被重新记起。

[ðə; ði] [aɪz] [gliːm] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
The eyes gleam on us as they used to do .
这 眼睛 闪耀 在 我们 作为 他们 用过的 到 做 .

他们的眼睛像以前一样，闪闪发光地注视着我们。

[ðə; ði][dɪə(r)] [vɔɪs] [θril] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
The dear voice thrills in our hearts .
这 亲爱的 嗓音 刺激 在 我们的 心 .

那甜美的声音令我们心潮澎湃。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['trædʒədi][ɪz]['æktɪd]['əʊvə(r)] .
The rapture of the meeting , the terrible , terrible parting , again and again the tragedy is acted over .
这 狂喜 的 这 会议 , 这 糟糕的 , 糟糕的 离别 , 再次 和 再次 这 悲剧 是 行动 超过 .

相遇的狂喜，离别的悲惨，悲剧一次又一次地重演。

['jestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Yesterday , in the street ,
昨天 , 在 这 街道 ,

昨天，在街上，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [səʊ][laɪk] [tuː] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌns] ,
I saw a pair of eyes so like two which used to brighten at my coming once ,
我 锯 一个 一对 的 眼睛 所以 喜欢 二 哪个 用过的 到 提亮 在 我的 未来 一次 ,

我看到一双眼睛，就像曾经在我到来时闪闪发光的那双眼睛一样。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pɑːst] [keɪm] [bæk] [æz; əz][ai] [wɔːkt] ['ləʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ,
that the whole past came back as I walked lonely , in the rush of the Strand ,
那 这 所有的 过去的 来了 后退 作为 我 步行 孤独 , 在 这 匆忙 的 这 斯特兰德 ,

当我独自一人走在熙熙攘攘的斯特兰德大街上时，所有的往事都涌上心头。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ə'laɪk] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ,
and I was young again in the midst of joys and sorrows , alike sweet and sad ,
和 我 曾是 年轻的 再次 在 这 中间 的 喜悦 和 悲伤 , 同样 甜的 和 伤心 ,

我又回到了年轻的时候，经历了欢乐与悲伤，既有甜蜜的，也有令人难过的。

[ə'laɪk]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['fɒndli] [rɪ'membəd] .
alike sacred and fondly remembered .
同样 神圣 和 深情地 记得 .

既神圣又令人怀念。

[ɪf] [ai] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [wɪl] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [skuːl] - [gɜːl] ?
If I tell a tale out of school , will any harm come to my old school - girl ?
如果 我 告诉 一个 故事 出去 的 学校 , 将要 任何 伤害 来 到 我的 老的 学校 - 女孩 ?

如果我把学校里的事说出去，我的老同学会受到什么伤害吗？

[wʌns] , [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,
Once , a lady gave her a half - sovereign ,
一次 , 一个 女士 给予 她 一个 一半 - 主权 ,

从前，一位女士给了她半枚金币。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] .
which was a source of great pain and anxiety to Goody Twoshoes .
哪个 曾是 一个 来源 的 伟大的 疼痛 和 焦虑 到 古迪 两只鞋 .

这给乖乖女带来了极大的痛苦和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [steɪz] ['sʌmweə(r)] ,
She sewed it away in her old stays somewhere ,
她 缝制的 它 离开 在 她 老的 停留 某处 ,

她把它缝在了旧紧身衣的某个地方。

['θɪŋkɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] — (['vɛstɪs] — [ə; eɪ] [vest] — [æn; ən]
thinking here at least was a safe investment — (vestis — a vest — an
思维 这里 在 至少 曾是 一个 安全的 投资 — (维斯蒂斯 — 一个 背心 — 一个
[ɪn'vestmənt] , — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] ,
investment , — pardon me , thou poor old thing ,
投资 , — 赦免 我 , 你 贫穷的 老的 事物 ,

至少在这里思考是一种安全的投资——（背心——投资，——对不起，你这可怜的老东西，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help][ðə; ði] ['plezntri]) .
but I cannot help the pleasantry) .
但 我 不能 帮助 这 玩笑) .

但我忍不住要说些客套话）。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ə'nʌðə(r)] [pɑ̃sjɒnɛːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʌt] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [steɪz] —
Another pensionnaire of the establishment cut the coin out of Goody's stays —
其他 退休人员 的 这 建立 切 这 硬币 出去 的 好东西 停留 —
[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [went] [ə'pɒn] [tuː] ['krʌtʃɪz] !
an old woman who went upon two crutches !
一个 老的 女士 WHO 去 之上 二 拐杖 !

养老院里另一位住户从古迪的胸罩里割下了硬币——这位老太太拄着两根拐杖!

[fɔː] , [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] !
Faugh , the old witch !
福格 , 这 老的 巫婆 !

呸，那个老巫婆!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['vaɪələns] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['tuːθləs] , ['tɒtərɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [wʌnz] ?
Violence amongst these toothless , tottering , trembling , feeble ones ?
暴力 在 这些 无牙 , 颤巍巍 , 发抖 , 微弱 一个 ?

这些无牙、蹒跚、颤抖、虚弱的人之间会发生暴力事件吗?

['rɒbəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peniləs] ?
Robbery amongst the penniless ?
抢劫 在 这 身无分文 ?

劫富济贫?

[dɒgz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['læzərəsiz] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læp] ?
Dogs coming and snatching Lazarus's crumbs out of his lap ?
狗 未来 和 抢夺 拉撒路的 面包屑 出去 的 他的 膝 ?

狗跑过来，从拉撒路腿上叼走他面包屑?

[ɑː] , [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['gʊdi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] !
Ah , how indignant Goody was as she told the story !
啊 , 如何 愤怒 古迪 曾是 作为 她 讲述 这 故事 !

啊，古迪在讲述这个故事时是多么愤慨啊!

[tuː; tə] [ðæt] [pɒnd] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːps] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz]
To that pond at Potsdam where the carps live for hundreds of hundreds
到 那 池塘 在 波茨坦 在哪里 这 鲤鱼 居住 为了 数百 的 数百
[ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
of years ,
的 年 ,

去波茨坦那个鲤鱼生活了数百年的池塘，

[wɪð] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] [məʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] ,
with hunches of blue mould on their back ,
和 预感 的 蓝色的 模具 在 他们的 后退 ,

它们的背上长满了蓝色的霉菌，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['prɔisən] - [brɪtæniːən] [kʌm] ['sʌmtaɪmz]
I daresay the little Prince and Princess of Preussen - Britannien come sometimes
我 敢说 这 小的 王子 和 公主 的 普鲁士 - 不列颠人 来 有时
[wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['məʊldi] [wʌnz] .
with crumbs and cakes to feed the mouldy ones .
和 面包屑 和 蛋糕 到 喂养 这 发霉的 一个 .

我敢说，普鲁士-不列颠的小王子和小公主有时会带着面包屑和蛋糕来喂饱那些发霉的孩子们。

[ðəʊz] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒgəld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət] [nə'pəʊliənz] [dʒæk] -
Those eyes may have goggled from beneath the weeds at Napoleon's jack -
那些 眼睛 可能 有 戴护目镜 从 下面 这 杂草 在 拿破仑的 杰克 -
[buːts] :
boots :
靴子 :

那些眼睛或许曾从杂草丛生的地方窥视着拿破仑的长靴：

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['frɛdrɪks] [liːn] ['ʃæŋks] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [puːl] ;
they have seen Frederick's lean shanks reflected in their pool ;
他们 有 已见 弗雷德里克的 倾斜 小腿 反映 在 他们的 水池 ;

他们曾在泳池中看到过弗雷德里克瘦削的腿的倒影;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mə'sjɜː] [diː] [vɒl'teə] [hæz; həz] [fed] [ðem; ðəm] ,
and perhaps Monsieur de Voltaire has fed them ,
和 也许 先生 德 伏尔泰 有 美联储 他们 ,

或许伏尔泰先生喂养过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [pʊʃ] , ['hʌs(ə)l] , [rɒb] ,
and now for a crumb of biscuit they will fight , push , hustle , rob ,
和 现在 为了 一个 屑 的 饼干 他们 将要 斗争 , 推 , 努力奋斗 , 抢 ,

现在，为了区区一小块饼干，他们就会争斗、推搡、抢劫。

['skwɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [træŋ'kwɪləti] [wen] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
squabble , gobble , relapsing into their tranquillity when the ignoble struggle is over .
争吵 , 咕噜 , 复发 进入 他们的 宁静 什么时候 这 卑鄙的 斗争 是 超过 .

争吵、狼吞虎咽，当这场卑鄙的斗争结束后，它们又恢复了平静。

[sænz] ['suːsi] , [ɪn'diːd] !
Sans souci , indeed !
无衬线 苏西 , 的确 !

真是无忧无虑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [wel] ['raɪtɪŋ] “ [sænz] ['suːsi] ” ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ;
It is mighty well writing “ Sans souci ” over the gate ;
它 是 强大的 出色地 写作 “ 无衬线 苏西 ” 超过 这 门 ;

在大门上写上“无忧无虑”真是妙极了;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [keə(r)][hæz; həz][nɒt] [slɪpt] ?
but where is the gate through which Care has not slipped ?
但 在哪里 是 这 门 通过 哪个 关心 有 不是 滑倒了 ?

但哪里有扇门，能让忧虑悄然溜走呢?

[ʃiː; ʃi] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] :
She perches on the shoulders of the sentry in the sentry - box :
她 栖木 在 这 肩膀 的 这 哨兵 在 这 哨兵 - 盒子 :

她栖息在岗亭里哨兵的肩膀上:

[ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] : [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
she whispers the porter sleeping in his arm - chair : she glides up the staircase ,
她 低语 这 搬运工 睡眠 在 他的 手臂 - 椅子 : 她 滑翔 向上 这 楼梯 ,

她轻声细语地看着睡在扶手椅里的门房，然后轻盈地走上楼梯。

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][ðeə(r)][bed] - ['rɔɪəl] :
and lies down between the king and queen in their bed - royal :
和 谎言 向下 之间 这 国王 和 女王 在 他们的 床 - 皇家 :

他躺在国王和王后之间的床上——真是尊贵:

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] - ['miːgə(r)]
this very night I daresay she will perch upon poor old Goody Twoshoes ' meagre
这 非常 夜晚 我 敢说 她 将要 栖息 之上 贫穷的 老的 古迪 两只鞋 - 微薄
['bəʊlstə(r)] ,
bolster ,
支撑 ,

我敢说，就在今晚，她就会栖息在可怜的老古迪·图舒斯的简陋枕头上。

[ænd; ənd]['wɪspə(r)] , “ [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] !
and whisper , “ Will the gentleman and those ladies ask me again !
和 耳语 , “ 将要 这 绅士 和 那些 女士们 问 我 再次 !

然后低声说:“先生们和女士们能再问我一次吗!”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [twɑːʃuːʊz] .
No , no ; they will forget poor old Twoshoes .
不 , 不 ; 他们 将要 忘记 贫穷的 老的 两只鞋 .

不，不;他们会忘记可怜的老两鞋的。

” ['gʊdi] !
” Goody !
” 古迪 !

“好耶!”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
For shame of yourself !
为了 耻辱 的 你自己 !

真丢人!

[duː; də][nɒt][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] .
Do not be cynical .
做 不是 是 愤世嫉俗 .

不要愤世嫉俗。

[duː; də][nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
Do not mistrust your fellow - creatures .
做 不是 不信任 你的 同伴 - 生物 .

不要怀疑你的同类。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[hæz; həz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðiː] ['naɪnti] [taɪmz] ?
Has the Christmas morning dawned upon thee ninety times ?
有 这 圣诞节 早晨 黎明 之上 你 九十 时代 ?

圣诞节的清晨你是否已经迎来了九十次？

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðaɪ] [lɒt][tuː; tə]['tɒtə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
For four - score and ten years has it been thy lot to totter on this earth
为了 四 - 分数 和 十 年 有 它 到过 你的 很多 到 蹒跚 在 这 地球
,
,
,

八十年来，你注定要在这世上蹒跚而行。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ?
hungry and obscure ?
饥饿的 和 朦胧 ?

饥饿且默默无闻？

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
Peace and goodwill to thee , let us say at this Christmas season .
和平 和 善意 到 你 , 让 我们 说 在 这 圣诞节 季节 .

值此圣诞佳节之际，让我们向你致以平安和美好的祝愿。

[kʌm] , [drɪŋk] , [iːt] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] [hɑːθ] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['pɪlgrɪm] !
Come , drink , eat , rest awhile at our hearth , thou poor old pilgrim !
来 , 喝 , 吃 , 休息 一会儿 在 我们的 炉 , 你 贫穷的 老的 朝圣 !

来吧，喝点东西，吃点东西，在我们炉火旁休息一会儿，可怜的老朝圣者！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [gɑːdz] ['baʊnti] [gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ai] [preɪ] , ['brʌðə(r)] ['riːdə(r)] ,
And of the bread which God's bounty gives us , I pray , brother reader ,
和 的 这 面包 哪个 神的 赏金 给予 我们 , 我 祈祷 , 兄弟 读者 ,

我祈求，亲爱的读者弟兄，将上帝慷慨赐予我们的面包，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪlənt]
we may not forget to set aside a part for those noble and silent
我们 可能 不是 忘记 到 放 旁边 一个 部分 为了 那些 高贵 和 沉默的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

我们不应忘记为那些高尚而默默无闻的穷人留出一部分空间。

[frɒm; frəm] [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] [wɔː(r)] [hæz; həz] [tɔːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
from whose innocent hands war has torn the means of labour .
从 谁 清白的 双手 战争 有 撕裂 这 方法 的 劳动 .

战争从无辜者的手中夺走了劳动资料。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
As I hope for beef at Christmas ,
作为 我 希望 为了 牛肉 在 圣诞节 ,

我希望圣诞节能吃到牛肉。

[ai] [vaʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [seɪnt] ['læzərəs] ['juːniən] [haʊs] ,
I vow a note shall be sent to Saint Lazarus Union House ,
我 发誓 一个 笔记 将 是 发送 到 圣 拉撒路 联盟 房子 ,

我保证会给圣拉撒路联合会寄一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['raʊndəbaʊt] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [twɑːʃuːʊz] - ['kʌmpəni] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , 26th [dɪ'sembə(r)] .
in which Mr Roundabout requests the honour of Mrs Twoshoes ' company on Friday , 26th December .
在 哪个 先生 迂回 请求 这 荣誉 的 太太 两只鞋 - 公司 在 星期五 , 26th 十二月 .

圆环先生请求在 12 月 26 日星期五与双鞋夫人共度良宵。

[diː] -
DE JUVENTUTE
德语 -

青少年

[wiː; wi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['relˌwe] , [ænd; ənd] [sə'vaɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
We who lived before railways , and survive out of the ancient world ,
我们 WHO 居住地 前 铁路 , 和 存活 出去 的 这 古老的 世界 ,

我们这些生活在铁路出现之前，从古代世界幸存下来的人，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['peɪtriːˌɑːks] ,
are like Father Noah and his family out of the Ark . The children will gather round and say to us patriarchs ,
是 喜欢 父亲 诺亚 和 他的 家庭 出去 的 这 方舟 . 这 孩子们 将要 收集 圆形的 和 说 到 我们 族长 ,

就像诺亚一家走出方舟一样。孩子们会围拢过来，对我们这些先祖说：

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ['grænpəpɑː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .
“ Tell us , grandpapa , about the old world .
“ 告诉 我们 , 爷爷 , 关于 这 老的 世界 .

“爷爷，给我们讲讲旧世界的故事吧。”

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mʌmb(ə)l] ['aʊə(r)] [əʊld] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
” And we shall mumble our old stories ; and we shall drop off one by one ;
” 和 我们 将 咕哝 我们的 老的 故事 ; 和 我们 将 降低 离开 一 经过 一 ;

我们将喃喃自语我们过去的故事；我们将一个接一个地死去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
and there will be fewer and fewer of us , and these very old and feeble .
和 那里 将要 是 更少 和 更少 的 我们 , 和 这些 非常 老的 和 微弱 .

我们的人数会越来越少，而且这些人年纪大了、体弱多病。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ten] - - - [left] : [ðen] [θriː] — [ðen] [tuː] — [ðen] [wʌn] — [ðen] - !
There will be but ten præ - railroadites left : then three — then two — then one — then 0 !
那里 将要 是 但 十 - - - 左边 : 然后 三 — 然后 二 — 然后 一 — 然后 - !

只会剩下十个铁路工人：然后三个——然后两个——然后一个——然后零个！

[ɪf] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌsensə'bɪləti] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [treɪs] ['eni] [saɪnz]
If the hippopotamus had the least sensibility (of which I cannot trace any signs
如果 这 河马 有 这 至少 感性 (的 哪个 我 不能 痕迹 任何 标志
['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][haɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]) ,
either in his hide or his face) ,
任何一个 在 他的 隐藏 或者 他的 脸) ,

如果说河马最缺乏感知能力（无论从它的皮毛还是脸上，我都找不到任何迹象），

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tæŋk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm]
I think he would go down to the bottom of his tank , and never come
我 思考 他 会 去 向下 到 这 底部 的 他的 坦克 , 和 绝不 来
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

我认为他会沉到水箱底部，再也上不来了。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] ,
Does he not see that he belongs to bygone ages ,
做 他 不是 看 那 他 属于 到 逝去的 年龄 ,

难道他看不出自己属于过去的时代吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ?
and that his great hulking barrel of a body is out of place in these times ?
和 那 他的 伟大的 庞大的 桶 的 一个 身体 是 出去 的 地方 在 这些 时代 ?

难道他那魁梧的身躯在如今这个时代显得格格不入吗?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] [laɪf] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ?
What has he in common with the brisk young life surrounding him ?
什么 有 他 在 常见的 和 这 轻快 年轻的 生活 周围 他 ?

他与周围那些活力四射的年轻人有什么共同之处?

[ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,
In the watches of the night , when the keepers are asleep ,
在 这 手表 的 这 夜晚 , 什么时候 这 守门员 是 睡着了 ,

在夜巡时分，当守夜人睡着的时候，

[wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][wʌn][leg] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɑːmə'dɪləʊ][ɪz]['kwaɪət] ,
when the birds are on one leg , when even the little armadillo is quiet ,
什么时候 这 鸟类 是 在 一 腿 , 什么时候 甚至 这 小的 犰狳 是 安静的 ,

当鸟儿单腿站立，当就连小犰狳也安静下来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [siːst] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [hiː; hi] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
and the monkeys have ceased their chatter , he — I mean the hippopotamus
和 这 猴子 有 停止 他们的 喋喋不休 , 他 — 我 意思是 这 河马
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt] [dʒə'rɑːf] ,
— and the elephant , and the long - necked giraffe ,
— 和 这 大象 , 和 这 长的 - 颈部 长颈鹿 ,

猴子们停止了叽叽喳喳，河马、大象和长颈鹿也都停止了。

[pə'hæps] [meɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒləkwi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]
perhaps may lay their heads together and have a colloquy about the great
也许 可能 躺 他们的 头部 一起 和 有 一个 对话 关于 这 伟大的
['saɪlənt][ˌæntidɪ'luːviən] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ,
silent antediluvian world which they remember ,
沉默的 洪水前的 世界 哪个 他们 记住 ,

或许他们会枕着头，聊聊他们记忆中那个伟大而寂静的远古世界。

[weə(r)] ['maɪti] ['mɒnstəz] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði] [uːz] , ['krɔkədailz] [bɑːsk, bæsk][ɒn][ðə; ði][bæŋks]
where mighty monsters floundered through the ooze , crocodiles basked on the banks
在哪里 强大的 怪物 挣扎 通过 这 渗出物 ， 鳄鱼 晒太阳 在 这 银行
,
,
,

强大的怪物在淤泥中挣扎，鳄鱼在岸边晒太阳。

[ænd; ənd]['drægənz] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and dragons darted out of the caves and waters before men were made
和 龙 飞镖 出去 的 这 洞穴 和 水 前 男人 是 制成
[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
to slay them .
到 杀戮 他们 .

在人类被驱赶去猎杀它们之前，巨龙就已经从洞穴和水中窜了出来。

[wiː; wi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)] [.æntidɪ'luːviən] — [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] .
We who lived before railways are antediluvians — we must pass away .
我们 WHO 居住地 前 铁路 是 洪水前的人 — 我们 必须 经过 离开 .

我们这些生活在铁路出现之前的人，就像远古时代的人一样——我们终将消亡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [skɛəsə] ['evri] [deɪ] ;
We are growing scarcer every day ;
我们 是 生长 稀有 每一个 天 ;

我们正变得越来越稀少；

[ænd; ənd][əʊld] — [əʊld] — ['veri] [əʊld] ['relɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ]
and old — old — very old relicts of the times when George was still fighting
和 老的 — 老的 — 非常 老的 遗迹 的 这 时代 什么时候 乔治 曾是 仍然 斗争
[ðə; ði]['drægən] .
the Dragon .
这 龙 .

还有一些非常古老的遗物，可以追溯到乔治还在与恶龙战斗的时代。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
Not long since , a company of horseriders paid a visit to our watering - place
不是 长的 自从 ， 一个 公司 的 骑马者 有薪酬的 一个 访问 到 我们的 浇水 - 地方
.
.
.

不久前，一群骑马者光顾了我们的饮水处。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['wɔːltə] - ,
We went to see them , and I bethought me that young Walter Juvenis ,
我们 去 到 看 他们 ， 和 我 思考 我 那 年轻的 沃尔特 - ,

我们去看了他们，我突然想起了年轻的沃尔特·尤维尼斯。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [mait] [laɪk] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
who was in the place , might like also to witness the performance .
WHO 曾是 在 这 地方 ， 可能 喜欢 还 到 证人 这 表现 .

当时在场的人，或许也想观看这场演出。

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ]
A pantomime is not always amusing to persons who have attained a certain age
一个 哑剧 是 不是 总是 有趣 到 人 WHO 有 已达到 一个 肯定 年龄
;
;
;

对于上了年纪的人来说，哑剧并不总是那么有趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
but a boy at a pantomime is always amused and amusing ,
但 一个 男生 在 一个 哑剧 是 总是 觉得好笑 和 有趣 ，

但是，看哑剧的男孩总是既开心又有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] .
and to see his pleasure is good for most hypochondriacs .
和 到 看 他的 乐趣 是 好的 为了 最多 疑病症患者 .

看到他高兴，对大多数疑病症患者来说都是一种安慰。

[wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [wɔːltərz] ['mʌðə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,
We sent to Walter's mother , requesting that he might join us ,
我们 发送 到 沃尔特的 母亲 ， 请求 那 他 可能 加入 我们 ，

我们派人给沃尔特的母亲，请求他能和我们一起过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and the kind lady replied that the boy had already been at the morning
和 这 种类 女士 回复 那 这 男生 有 已经 到过 在 这 早晨
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ,
performance of the equestrians ,
表现 的 这 马术运动员 ，

那位善良的女士回答说，那个男孩早上已经去看了马术表演。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][məʊst]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
but was most eager to go in the evening likewise .
但 曾是 最多 渴望的 到 去 在 这 晚上 同样地 .

但他同样非常渴望在晚上去。

[ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ɔːl]['mɪstə(r)] - [rɪ'mɑːrks] ,
And go he did ; and laughed at all Mr Merryman's remarks ,
和 去 他 做过 ； 和 笑了 在 全部 先生 - 评论 ，

于是他去了；并且对梅里曼先生的所有言论都哈哈大笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,
though he remembered them with remarkable accuracy ,
尽管 他 记得 他们 和 卓越 准确性 ，

虽然他记得非常清楚，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn] ,
and insisted upon waiting to the very end of the fun ,
和 坚持 之上 等待 到 这 非常 结尾 的 这 乐趣 ，

并坚持要等到乐趣的最后才离开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kən'kluːʒn] [baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
and was only induced to retire just before its conclusion by representations
和 曾是 仅有的 诱导 到 退休 只是 前 它是 结论 经过 表现形式
[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [,inkə'məud] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weɪt]
that the ladies of the party would be incommoded if they were to wait
那 这 女士们 的 这 派对 会 是 不便 如果 他们 是 到 等待
[ænd; ənd][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and undergo the rush and trample of the crowd round about .
和 经历 这 匆忙 和 践踏 的 这 人群 圆形的 关于 .

直到临近结束，才有人提出，如果女士们继续等待，还要忍受周围人群的拥挤和践踏，她们的处境将会很不方便。

[wen] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
When this fact was pointed out to him , he yielded at once , though with a
什么时候 这 事实 曾是 尖 出去 到 他 ， 他 产生 在 一次 ， 尽管 和 一个
['hevi] [hɑːt] ,
heavy heart ,
重的 心 ，

当有人指出这一点时，他虽然内心沉重，但还是立刻让步了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .
his eyes looking longingly towards the ring as we retreated out of the booth .
他的 眼睛 寻找 渴望地 向 这 戒指 作为 我们 撤退 出去 的 这 展位 .

当我们退出包厢时，他的目光充满渴望地望着拳击台。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
We were scarcely clear of the place , when we heard “ God save the Queen ,
我们 是 几乎 清除 的 这 地方 , 什么时候 我们 听到 “ 上帝 节省 这 女王 ,

我们刚离开那个地方，就听到“天佑女王”的呼喊声。

” [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [bænd] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
” played by the equestrian band , the signal that all was over .
” 玩 经过 这 马术 乐队 , 这 信号 那 全部 曾是 超过 .

由马术乐队演奏的乐曲，标志着一切结束。

['aʊə(r)][kəm'pænjən] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [skræps][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] — ['preʃəs] [krʌmz] [ɒv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fiːst] .
Our companion entertained us with scraps of the dialogue on our way home — precious crumbs of wit which he had brought away from that feast .
我们的 伴侣 娱乐 我们 和 碎屑 的 这 对话 在 我们的 方式 家 — 宝贵的 面包屑 的 有 哪个 他 有 带来 离开 从 那 盛宴 .

回家的路上，我们的同伴用宴会上零星的对话逗我们开心——这些珍贵的智慧碎片是他从宴会上带回来的。

[hiː; hi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
He laughed over them again as he walked under the stars .
他 笑了 超过 他们 再次 作为 他 步行 在下面 这 明星 .

他漫步在星空下，又一次被他们逗笑了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
He has them now , and takes them out of the pocket of his memory ,
他 有 他们 现在 , 和 需要 他们 出去 的 这 口袋 的 他的 记忆 ,

他现在拥有了它们，并将它们从记忆的口袋里取出。

[ænd; ənd] ['krʌntʃɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tendənəs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
and crunches a bit , and relishes it with a sentimental tenderness , too , for he is ,
和 仰卧起坐 一个 少量 , 和 调味品 它 和 一个 感伤的 压痛 , 也 , 为了 他 是 ,

他嘎吱嘎吱地嚼了几下，还带着一丝感伤的温柔细细品味着，因为他就是......

[nəʊ] [daʊt] , [bæk] [æt; ət] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ;
no doubt , back at school by this time ; the holidays are over ;
不 怀疑 , 后退 在 学校 经过 这 时间 ; 这 假期 是 超过 ;

毫无疑问，这个时候大家都已经回学校了；假期结束了；

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [bɜːrtʃɪz] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [ˌriːə'sembld] .
and Doctor Birch's young friends have reassembled .
和 医生 白桦树 年轻的 朋友们 有 重新组装 .

伯奇医生的年轻朋友们又聚到了一起。

[kwɪə(r)][dʒəʊks] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmp(ə)l] [maʊðz] [tuː; tə] [grɪn] !
Queer jokes , which caused a thousand simple mouths to grin !
酷儿 笑话 , 哪个 导致 一个 千 简单的 嘴 到 咧嘴笑 !

那些古怪的笑话，让无数单纯的人开怀大笑！

[æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['merɪˌmæn] ['ʌtə] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ，
As the jaded Merryman uttered them to the old gentleman with the whip ,
作为 这 厌倦 快乐人 说出 他们 到 这 老的 绅士 和 这 鞭 ，

当那位厌世的快乐侍卫对那位拿着鞭子的老绅士说出这些话时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ，[ai] [ˌdeə'seɪ] ，[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
some of the old folks in the audience , I daresay , indulged in reflections of their own .
一些 的 这 老的 各位 在 这 观众 ，我 敢说 ，沉溺其中 在 反思 的 他们的 自己的 .

我敢说，观众席上的一些老年人也陷入了沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][dʒəʊk] — [ai] ['ʌtəli] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['merɪˌmæn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
There was one joke — I utterly forget it — but it began with Merryman saying what he had for dinner .
那里 曾是 一 开玩笑 — 我 完全地 忘记 它 — 但 它 开始 和 快乐人 说 什么 他 有 为了 晚餐 .

有一个笑话——我完全忘记了——开头是梅里曼说他晚饭吃了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] “ [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
He had mutton for dinner , at one o'clock , after which " he had to come to business .
他 有 羊肉 为了 晚餐 ，在 一 点钟 ，后 哪个 " 他 有 到 来 到 商业 .

他下午一点吃了羊肉当晚餐，之后"他不得不开始处理公事了"。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" And then came the point .
" 和 然后 来了 这 观点 .

然后，关键时刻就到了。

['wɔːltə] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [rev] . ['dɒktə(r)] [bɜːrtʃɪz] , ['mɑːkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
Walter Juvenis , Esq . , Rev . Doctor Birch's , Market Rodborough , if you read this ,
沃尔特 - ， 先生 . ， 牧师 . 医生 白桦树 ， 市场 罗德伯勒 ，如果 你 读 这 ，

沃尔特·尤维尼斯先生，伯奇牧师博士，马基特罗德伯勒，如果您读到此文，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] ,
will you please send me a line ,
将要 你 请 发送 我 一个 线 ，

请给我发条信息好吗？

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk]['mɪstə(r)] ['merɪˌmæn] [meɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ?
and let me know what was the joke Mr Merryman made about having his dinner ?
和 让 我 知道 什么 曾是 这 开玩笑 先生 快乐人 制成 关于 拥有 他的 晚餐 ？

请告诉我梅里曼先生关于他晚餐的笑话是什么？

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .
You remember well enough .
你 记住 出色地 足够的 .

你记得很清楚。

[bʌt; bət][duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
But do I want to know ?
但 做 我 想 到 知道 ？

但我真的想知道吗？

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [lʌmp] [ɒv; əv] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Suppose a boy takes a favourite , long - cherished lump of cake out of his
认为 一个 男生 需要 一个 最喜欢的 , 长的 - 珍爱 块 的 蛋糕 出去 的 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

假设一个男孩从口袋里掏出一块他最喜欢、珍藏已久的蛋糕,

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ?
and offers you a bit ?
和 优惠 你 一个 少量 ?

并给你提供一些?

[mɛr'siː] !
Merci !
谢谢 !

谢谢!

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒəʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - .
The fact is , I don't care much about knowing that joke of Mr Merryman's .
这 事实 是 , 我 不 关心 很多 关于 会心 那 开玩笑 的 先生 - .

事实上,我并不太想知道梅里曼先生的那个笑话。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌtn] , [ænd; ənd]
But whilst he was talking about his dinner , and his mutton , and
但 而 他 曾是 说 关于 他的 晚餐 , 和 他的 羊肉 , 和
[hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ,
his landlord ,
他的 房东 ,

但当他谈论起他的晚餐、他的羊肉和他的房东时,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] [em] . [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] — [ə'baʊt]
and his business , I felt a great interest about Mr M . in private life — about
和 他的 商业 , 我 毛毡 一个 伟大的 兴趣 关于 先生 M . 在 私人的 生活 — 关于
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

除了他的生意之外,我对M先生的私生活——尤其是他的妻子——也产生了浓厚的兴趣。

['lɒdʒɪŋz] , ['ɜːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ]
lodgings , earnings , and general history , and I daresay was forming
住宿 , 收益 , 和 一般的 历史 , 和 我 敢说 曾是 成型
[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] :
a picture of those in my mind :
一个 图片 的 那些 在 我的 头脑 :

住宿、收入和一般情况,我敢说,我正在脑海中构建这些内容的画面:

— [waɪf] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌtn] ; ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; ['merɪˌmæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn]
— wife cooking the mutton ; children waiting for it ; Merryman in his plain
— 妻子 烹饪 这 羊肉 ; 孩子们 等待 为了 它 ; 快乐人 在 他的 清楚的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

——妻子在炖羊肉;孩子们在等着吃;梅里曼穿着便服,

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ænd; ənd] [lɑːft]
and so forth ; during which contemplation the joke was uttered and laughed
和 所以 前进 ; 期间 哪个 沉思 这 开玩笑 曾是 说出 和 笑了
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

如此反复;在沉思的过程中,笑话被说出,并引得众人发笑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][em] . , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] , [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hed]
and Mr M . , resuming his professional duties , was tumbling over head
和 先生 M . , 恢复 他的 专业的 职责 , 曾是 翻滚 超过 头
[ænd; ənd] [hiːlz] .
and heels .
和 高跟鞋 .

而 M 先生恢复工作后，却手忙脚乱，跌跌撞撞。

[duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ['saɪkʌt][ˌiː es 'tiː][məuz] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][mə'ræləti, mɔː-] [ə'baʊt]
Do not suppose I am going , sicut est mos , to indulge in moralities about
做 不是 认为 我 是 去 , sicut est 莫斯 , 到 放纵 在 道德 关于
[bə'fuːn] ,
buffoons ,
笨蛋 ,

不要以为我（sicut est mos）要去谈论小丑的道德问题，

[peɪnt] , ['mɒtli] , [ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] .
paint , motley , and mountebanking .
画 , 杂乱无章 , 和 江湖骗子 .

油漆、杂乱无章和江湖骗术。

[neɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [rɪ'hɜːs] [ðeə(r)][dʒəʊks] ; [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['liːdəz] [prɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ]
Nay , Prime Ministers rehearse their jokes ; Opposition leaders prepare and polish
不 , 主要的 部长们 排练 他们的 笑话 ; 反对 领导人 准备 和 抛光
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

不，总理们会排练笑话；反对党领袖们则会准备并润色笑话：

['tæbənækl] ['priːtʃə] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ʌtə(r)][ðem; ðəm] .
Tabernacle preachers must arrange them in their minds before they utter them .
会幕 传道者 必须 安排 他们 在 他们的 思想 前 他们 说出 他们 .

在会幕布道时，布道者必须先在脑海中整理好讲道内容。

[ɔːl] [ai] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'fɔrməz] ['θʌrəli] ,
All I mean is , that I would like to know any one of these performers thoroughly ,
全部 我 意思是 是 , 那 我 会 喜欢 到 知道 任何 一 的 这些 表演者 彻底 ,

我的意思是，我很想深入了解这些表演者中的任何一位。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] : [ðæt] ['priːtʃə(r)] ,
and out of his uniform : that preacher ,
和 出去 的 他的 制服 : 那 牧师 ,

脱下制服：那位牧师，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm] ; [weər'ɪn] [laɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
and why in his travels this and that point struck him ; wherein lies his power
和 为什么 在 他的 旅行 这 和 那 观点 击 他 ; 其中 谎言 他的 力量
[ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
of pathos ,
的 感伤 ,

为什么他在旅途中会被某些事情或观点所触动；这正是他情感力量的所在。

['hjuːmə(r)] , ['eləkwəns] ; — [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [muːvz] [hɪm] , [ænd; ənd]
humour , eloquence ; — that Minister of State , and what moves him , and
幽默 , 口才 ; — 那 部长 的 状态 , 和 什么 移动 他 , 和
[haʊ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hɑːt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ;
how his private heart is working ;
如何 他的 私人的 心 是 在职的 ;

幽默、雄辩；——这位国务大臣，以及什么能打动他，他的内心世界是怎样的；

— [ai] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [siːs] [tuː; tə]
— I would only say that , at a certain time of life certain things cease to
— 我 会 仅有的 说 那 ， 在 一个 肯定 时间 的 生活 肯定 事物 停止 到
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 ：

我只想说，到了人生的某个阶段，有些事情就会失去兴趣：

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][keə(r)] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
but about some things when we cease to care , what will be the use of
但 关于 一些 事物 什么时候 我们 停止 到 关心 ， 什么 将要 是 这 使用 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

但当我们不再关心某些事情时，生命还有什么意义呢？

[saɪt] , ['hɪərɪŋ] ?
sight , hearing ?
视线 ， 听力 ？

视觉，听觉？

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
Poems are written , and we cease to admire .
诗歌 是 书面 ， 和 我们 停止 到 钦佩 .

诗歌写成，我们却不再欣赏。

['leɪdi] [dʒəunz][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [jɔːn] ; [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es] ,
Lady Jones invites us , and we yawn ; she ceases to invite us ,
女士 琼斯 邀请 我们 ， 和 我们 打哈欠 ； 她 停止 到 邀请 我们 ，
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪnd] .
and we are resigned .
和 我们 是 辞职 .

琼斯夫人邀请我们，我们打哈欠；她不再邀请我们，我们也无奈接受。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['bæleɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] —
The last time I saw a ballet at the opera —
这 最后的 时间 我 锯 一个 芭蕾舞 在 这 歌剧 —

我上次在歌剧院看芭蕾舞剧——

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] , ['wægɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ɪn'seɪn]
it is many years ago — I fell asleep in the stalls , wagging my head in insane
它 是 许多 年 前 — 我 跌倒 睡着了 在 这 摊位 ， 摇尾巴 我的 头 在 疯狂的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ，

那是很多年前的事了——我在马车厢里睡着了，在疯狂的梦境中摇着头。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and I hope affording amusement to the company ,
和 我 希望 负担得起 娱乐 到 这 公司 ，

我希望能够给公司带来欢乐。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət]
while the feet of five hundred nymphs were cutting flicflacs on the stage at
尽管 这 脚 的 五 百 若虫 是 切割 flicflacs 在 这 阶段 在

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
a few paces distant .
一个 很少 步幅 遥远 .

而五百名仙女的脚在几步之外的舞台上划出轻快的弧线。

[ɑː] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
Ah , I remember a different state of things !
啊 , 我 记住 一个 不同的 状态 的 事物 !

啊，我记得以前的情况不一样！

[krɛdət] [pɔstɛri] .
Credite posteri .
信用 后 .

Credite posti.

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [nɪmfs] — ['greɪʃəs] [p'aʊəz] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
To see these nymphs — gracious powers , how beautiful they were !
到 看 这些 若虫 — 亲切 权力 , 如何 美丽的 他们 是 !

亲眼见到这些仙女——她们真是优雅美丽！

[ðæt] [liə] , ['peɪntɪd] , ['ʃrɪvld] , [θɪn] - [ɑːmd] , [θɪk] - ['æŋkld] [əʊld] [θɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ['drɪəri]
That leering , painted , shrivelled , thin - armed , thick - ankled old thing , cutting dreary
那 色眯眯的 , 绘 , 干瘪 , 薄的 - 武装 , 厚的 - 脚踝 老的 事物 , 切割 凄凉

['keɪpəz] ,
capers ,
刺山柑 ,

那个面色阴沉、涂着油彩、干瘪萎缩、胳膊细、脚踝粗的老家伙，正在上演着令人厌烦的滑稽戏码。

['kʌmɪŋ] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðæt] [æn; ən] ['ɒprə] - ['dɑːnsə(r)] ?
coming thumping down on her board out of time — that an opera - dancer ?
未来 怦 向下 在 她 木板 出去 的 时间 — 那 一个 歌剧 - 舞蹈家 ?

她不合时宜地重重地落在滑板上——那是歌剧舞者吗？

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[maɪ] [dɪə(r)] ['wɔːltə] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
My dear Walter , the great difference between my time and yours ,
我的 亲爱的 沃尔特 , 这 伟大的 不同之处 之间 我的 时间 和 你的 ,

亲爱的沃尔特，你我所处的时代与你我所处的时代有着巨大的差异。

[huː] [wɪl] ['entə(r)] [laɪf] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hens] , [ɪz] [ðæt] , [naʊ] ,
who will enter life some two or three years hence , is that , now ,
WHO 将要 进入 生活 一些 二 或者 三 年 因此 , 是 那 , 现在 ,

现在，即将于两三年后进入这个世界的人，就是现在的这个人。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['luːdɪkrəsli] [əʊld] , [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
the dancing women and singing women are ludicrously old , out of time ,
这 跳舞 女性 和 歌唱 女性 是 荒谬地 老的 , 出去 的 时间 ,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ;
and out of tune ;
和 出去 的 调 ;

跳舞的女舞者和唱歌的女舞者年纪都显得滑稽可笑，她们的舞姿和歌声都与时代脱节，而且跑调了；

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [səʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪndʒ] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [əʊld]
the paint is so visible , and the dinge and wrinkles of their wretched old
这 画 是 所以 可见的 , 和 这 丁格 和 皱纹 的 他们的 可怜 老的
['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] ,
cotton stockings ,
棉布 长筒袜 ,

油漆痕迹非常明显，还有他们那双破旧棉袜上的污渍和褶皱，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [haʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
that I am surprised how anybody can like to look at them .
那 我 是 惊讶 如何 任何人 能 喜欢 到 看 在 他们 .

我很惊讶竟然有人会喜欢看它们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
And as for laughing at me for falling asleep ,
和 作为 为了 笑 在 我 为了 坠落 睡着了 ,

至于嘲笑我睡着的事，

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] ['duːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .
I can't understand a man of sense doing otherwise .
我 不能 理解 一个 男人 的 感觉 正在做 否则 .

我无法理解一个有理智的人会做出相反的选择。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] , - [lɑː] [bɒn] [ɜːr] .
In my time , à la bonne heure .
在 我的 时间 , - 拉 好 时间 .

在我的时代，a la bonne heure。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
In the reign of George IV . , I give you my honour ,
在 这 在位 的 乔治 第四 . , 我 给 你 我的 荣誉 ,

在乔治四世统治时期，我授予你我的荣誉，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hʊəri] .
all the dancers at the opera were as beautiful as Houris .
全部 这 舞者 在 这 歌剧 是 作为 美丽的 作为 小时 .

歌剧院里的所有舞者都像侯里斯一样美丽。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [taɪm] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [du'vɜːrneɪ] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði]
Even in William IV . ' s time , when I think of Duvernay prancing in as the
甚至 在 威廉 第四 . - s 时间 , 什么时候 我 思考 的 杜韦尔奈 轻快地跳跃 在 作为 这
[baɪə'dɛː] ,
Bayadère ,
舞姬 ,

即使在威廉四世时期，每当我想起杜维尔奈扮演的舞姬翩翩起舞的场景，

— [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [kænt] [siː]
— I say it was a vision of loveliness such as mortal eyes can't see
— 我 说 它 曾是 一个 想象 的 可爱 这样的 作为 凡人 眼睛 不能 看
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

—我说，那是如今凡人肉眼无法看到的绝美景象。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
How well I remember the tune to which she used to appear !
如何 出色地 我 记住 这 调 到 哪个 她 用过的 到 出现 !

我多么清楚地记得她以前出场时所用的曲子啊！

['keɪlɪd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , “ [maɪ] [lɔːd] ,
Kaled used to say to the Sultan , “ My lord ,
卡莱德 用过的 到 说 到 这 苏丹 , “ 我的 主 ,

卡莱德过去常对苏丹说：“我的陛下，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrlz] [kɔːld] [ˌbaɪə'dɪə] [ə'prəʊtʃɪz] , ”
a troop of those dancing and singing gurls called Bayaderes approaches , ”
一个 部队 的 那些 跳舞 和 歌唱 女孩们 称为 舞者 方法 , ”
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一群被称为舞姬的歌舞女郎走近了，”

[tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ɪn][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
to the clash of cymbals , and the thumping of my heart , in she used to
到 这 冲突 的 钹 , 和 这 怦 的 我的 心 , 在 她 用过的 到
[dɑːns] !
dance !
舞蹈 !

伴着钹的碰撞声和我怦怦直跳的心，她曾在这里翩翩起舞！

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] .
There has never been anything like it — never .
那里 有 绝不 到过 任何事物 喜欢 它 — 绝不 .

从来没有过这样的事——从来没有。

[ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [ai] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [əʊld]['piːp(ə)l] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
There never will be — I laugh to scorn old people who tell me about your
那里 绝不 将要 是 — 我 笑 到 轻蔑 老的 人们 WHO 告诉 我 关于 你的
['noʊblət] ,
Noblet ,
诺贝尔 ,

永远不会有——我嘲笑那些跟我提起你的贵族头衔的老人们。

[jɔː(r); jə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)]['pærɪsoʊ] — [pʃɔː] , [ðə; ði]['siːnaɪl] ['twɒdlə] !
your Montessu , your Vistris , your Parisot — pshaw , the senile twaddlers !
你的 - , 你的 - , 你的 帕里索 — 呸 , 这 衰老 喋喋不休者 !

你们这些蒙特苏、你们这些维斯特里斯、你们这些帕里索——呸，这些老糊涂蛋！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɑːnsəz]
And the impudence of the young men , with their music and their dancers
和 这 厚颜无耻 的 这 年轻的 男人 , 和 他们的 音乐 和 他们的 舞者
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
of to - day !
的 到 - 天 !

今天这些年轻人真是厚颜无耻，带着他们的音乐和舞者！

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] [əʊld] ['kriːtʃəz] .
I tell you the women are dreary old creatures .
我 告诉 你 这 女性 是 凄凉 老的 生物 .

我告诉你，这些女人都是些无趣的老家伙。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn][eə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒprə] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
I tell you one air in an opera is just like another ,
我 告诉 你 一 空气 在 一个 歌剧 是 只是 喜欢 其他 ,

我告诉你，歌剧里的每一段咏叹调都和另一段完全一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [sliːp] .
and they send all rational creatures to sleep .
和 他们 发送 全部 合理的 生物 到 睡觉 .

它们让所有有理性的生物都陷入沉睡。

[ɑː] , - [diː] - , [ðaʊ] ['lʌvli] [wʌn] !
Ah , Ronzi de Begnis , thou lovely one !
啊 , - 德 - , 你 迷人的 一 !

啊，罗齐·德·贝格尼斯，你这个可爱的人！

[ɑː] , [kɑːrəːdɔri] , [ðaʊ] ['smaɪlɪŋ]['eɪndʒl] !
Ah , Caradori , thou smiling angel !
啊 , 卡拉多里 , 你 微笑 天使 !

啊，卡拉多里，你这微笑的天使！

[ɑː] , [ˌmælɪ'bræn] !
Ah , Malibran !
啊 , 马利布兰 !

啊，马利布兰！

[neɪ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
Nay , I will come to modern times ,
不 , 我 将要 来 到 现代的 时代 ,

不，我将回到现代。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [lə'blɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪŋə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([ðəʊ]
and acknowledge that Lablache was a very good singer thirty years ago (though
和 承认 那 拉布拉什 曾是 一个 非常 好的 歌手 三十 年 前 (尽管
['pɔːtu] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) :
Porto was the boy for me) :
波尔图 曾是 这 男生 为了 我) :

并承认拉布拉什三十年前是一位非常优秀的歌手（尽管我最喜欢的是波尔图）：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [æmbroʊdɛti] , [ænd; ənd][kʊriːoʊni] , [ænd; ənd] [dɑːnzɛli] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
and they we had Ambrogetti , and Curioni , and Donzelli , a rising
和 他们 我们 有 安布罗杰蒂 , 和 库里奥尼 , 和 唐泽利 , 一个 上升
[jʌŋ] ['sɪŋə(r)] .
young singer .
年轻的 歌手 .

他们还有安布罗杰蒂、库里奥尼，以及一位冉冉升起的年轻歌手唐泽利。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['bjuːti] [sɪns]
But what is most certain and lamentable is the decay of stage beauty since
但 什么 是 最多 肯定 和 令人惋惜的 是 这 衰变 的 阶段 美丽 自从
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
the days of George IV .
这 天 的 乔治 第四 .

但最确定也最令人惋惜的是，自乔治四世时代以来，舞台美已经衰落了。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['sɑːntæg] !
Think of Sontag !
思考 的 桑塔格 !

想想桑塔格！

[ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][oʊ'tɛloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnə] [del]['lɑːgoʊ][ɪn] - - .
I remember her in Otello and the Donna del Lago in ' 28 .
我 记住 她 在 奥赛罗 和 这 唐娜 del 拉戈 在 - - .

我记得她在 1928 年的《奥赛罗》和《湖上夫人》中出演过。

[ai][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ([weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
I remember being behind the scenes at the opera (where numbers of us
我 记住 存在 在后面 这 场景 在 这 歌剧 (在哪里 数字 的 我们
[jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]) ,
young fellows of fashion used to go) ,
年轻的 伙伴们 的 时尚 用过的 到 去) ,

我记得我曾在歌剧院后台工作过（我们这些年轻的时尚人士以前经常去那里），

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sɑːntæg] [let] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fɔːl] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['priːviəs]
and seeing Sontag let her hair fall down over her shoulders previous
和 看到 桑塔格 让 她 头发 落下 向下 超过 她 肩膀 以前的
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdə(r)] [baɪ] [dɑːnzɛli] .
to her murder by Donzelli .
到 她 谋杀 经过 唐泽利 .

看到桑塔格在被唐泽利谋杀之前，让头发披散在肩上。

[jʌŋ] ['feloʊz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] , [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [siːn] [sʌtʃ] [heə(r)]
Young fellows have never seen beauty like that , heard such a voice , seen such hair
年轻的 伙伴们 有 绝不 已见 美丽 喜欢 那 ， 听到 这样的 一个 嗓音 ， 已见 这样的 头发
, [sʌtʃ] [aɪz] .
, such eyes .
， 这样的 眼睛 .

小伙子们从未见过这样的美人，听过这样的声音，见过这样的头发，这样的眼睛。

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我！

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . ,
A man who has been about town since the reign of George IV . ,
一个 男人 WHO 有 到过 关于 镇 自从 这 在位 的 乔治 第四 . ，

自乔治四世统治时期起就活跃于城中的人。

[ɔːt] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [jʌŋ] [lædz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] ?
ought he not to know better than you young lads who have seen nothing ?
应该 他 不是 到 知道 更好的 比 你 年轻的 小伙子们 WHO 有 已见 没有什么 ?

他难道不应该比你们这些什么都没见过的毛头小子更懂事吗?

[ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [lə'mentəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
The deterioration of women is lamentable ; and the conceit of the young
这 恶化 的 女性 是 令人惋惜的 ; 和 这 自负 的 这 年轻的
['feloʊz] [mɔː(r)] [lə'mentəb(ə)l] [stɪl] ,
fellows more lamentable still ,
伙伴们 更多的 令人惋惜的 仍然 ，

妇女的堕落令人惋惜；而年轻男子的自负则更加令人惋惜。

[ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊəz] .
that they won't see this fact , but persist in thinking their time as good as ours .
那 他们 惯于 看 这 事实 ， 但 坚持 在 思维 他们的 时间 作为 好的 作为 我们的 .

他们看不到这个事实，仍然坚持认为他们的时代和我们的时代一样好。

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪndʒəls] , [huː] [sæŋ] , ['æktɪd] ,
when I was a lad , the stage was covered with angels , who sang , acted ,
什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ， 这 阶段 曾是 涵盖 和 天使 ， WHO 唱 ， 行动 ，
[ænd; ənd] [dɑːnst] .
and danced .
和 跳舞 .

我小时候，舞台上到处都是天使，他们唱歌、表演、跳舞。

[wen] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['æ'dɛl,faɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ðeə(r)] : [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃestə(r)] ,
When I remember the Adelphi , and the actresses there : when I think of Miss Chester ,
什么时候 我 记住 这 阿德尔菲 , 和 这 女演员 那里 : 什么时候 我 思考 的 错过 切斯特 ,

每当我回忆起阿德尔菲剧院和那里的女演员们：每当我想起切斯特小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] [lʌv] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [sɜːl] [æt; ət] ['sædlərz] [welz] ,
and Miss Love , and Mrs Serle at Sadler's Wells ,
和 错过 爱 , 和 太太 塞尔 在 萨德勒的 威尔斯 ,

还有洛芙小姐和萨德勒之井剧院的塞尔夫人

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] ['glɔːriəs] ['pjuːp(ə)lz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd]['noʊblət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [jʌŋ] [tə^'ljəni] ,
and her forty glorious pupils — of the Opera and Noblet , and the exquisite young Taglioni ,
和 她 四十 辉煌 学生 — 的 这 歌剧 和 诺贝尔 , 和 这 精美的 年轻的 塔格利奥尼 ,

以及她四十位杰出的学生——歌剧院和贵族学校的学生，还有才华横溢的年轻学生塔格里奥尼，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [lə'ruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][mɔː(r)] !
and Pauline Leroux , and a host more !
和 宝琳 勒鲁 , 和 一个 主持人 更多的 !

还有宝琳·勒鲁，以及更多！

[wʌn] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [kən'fes] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
One much - admired being of those days I confess I never cared for ,
一 很多 - 钦佩 存在 的 那些 天 我 承认 我 绝不 关心 为了 ,

坦白说，当时一位备受推崇的人物我却从未真正喜欢过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪl] ['dɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [nek] ,
and that was the chief male dancer — a very important personage then , with a bare neck ,
和 那 曾是 这 首席 男性 舞蹈家 — 一个 非常 重要的 人士 然后 , 和 一个 裸 脖子 ,

而那位就是首席男舞者——在当时是一位非常重要的人物，他脖子上袒露着。

[beə(r)] [ɑːmz] , [ə; eɪ]['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðər] ,
bare arms , a tunic , and a hat and feathers ,
裸 武器 , 一个 束腰外衣 , 和 一个 帽子 和 羽毛 ,

裸露的双臂，一件束腰外衣，一顶帽子和羽毛，

[huː] [juːst] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
who used to divide the applause with the ladies ,
WHO 用过的 到 划分 这 掌声 和 这 女士们 ,

过去常常和女士们一起分享掌声的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [sʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and who has now sunk down a trap - door for ever .
和 WHO 有 现在 沉没 向下 一个 陷阱 - 门 为了 曾经 .

而他现在却永远地掉进了陷阱门里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][mɪə(r)] ['twɔdlɪŋ]
And this frank admission ought to show that I am not your mere twaddling
和 这 坦率 入学 应该 到 展示 那 我 是 不是 你的 仅仅 胡言乱语
[lɔ:'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] — [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['fəʊgi] [hu:] [kæn; kən] [si:] [nəʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]
laudator temporis acti — your old fogey who can see no good except in his
赞扬者 temporis 行动 — 你的 老的 老顽固 WHO 能 看 不 好的 除了 在 他的
[əʊn] [taɪm] .
own time .
自己的 时间 .

这种坦诚的承认应该表明，我不是你那种只会空谈的吹捧者——你那种除了自己的时代之外什么都看不到的老顽固。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['klærət][ɪz]['betə(r)] ['naʊədeɪz] ,
They say that claret is better nowadays ,
他们 说 那 红酒 是 更好的 如今 ,

他们说现在的红酒更好了。

[ænd; ənd] ['kʊkəri] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒnək] — [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] .
and cookery much improved since the days of my monarch — of George IV .
和 烹饪 很多 改进 自从 这 天 的 我的 君主 — 的 乔治 第四 .

自我的君主——乔治四世在位以来，烹饪水平有了很大的提高。

['peɪstri] ['kʊkəri] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
Pastry Cookery is certainly not so good .
糕点 烹饪 是 当然 不是 所以 好的 .

糕点烹饪确实不太好。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['i:t(ə)n][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊnz] [wɜ:θ] ([ɪn'klu:dɪŋ] , [ai] [trʌst] , ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)])
I have often eaten half - a - crown's worth (including , I trust , ginger - beer)
我 有 经常 吃 一半 - 一个 - 皇冠的 值得 (包括 , 我 相信 , 姜 - 啤酒)
[æt; ət]['aʊə(r)] [sku:l] - ,
at our school pastrycook's ,
在 我们的 学校 - ,

我经常在学校糕点师那里吃掉价值半克朗的糕点（我相信其中也包括姜汁啤酒），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['peɪstri][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [gʊd] ,
and that is a proof that the pastry must have been very good ,
和 那 是 一个 证明 那 这 糕点 必须 有 到过 非常 好的 ,

这足以证明这糕点一定非常美味。

[fɔ:(r); fə(r)][kʊd; kəd][ai][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] ?
for could I do as much now ?
为了 可以 我 做 作为 很多 现在 ?

我现在还能做到这么多吗?

[ai] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] - [ʃɒp] ['leɪtli] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ][əʊld] [sku:l] .
I passed by the pastrycook's shop lately , having occasion to visit my old school .
我 通过了 经过 这 - 店铺 最近 , 拥有 场合 到 访问 我的 老的 学校 .

最近我路过那家糕点店，因为我有机会回母校看看。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪndʒi][əʊld] ['beikəz] ;
It looked a very dingy old baker's ;
它 看起来 一个 非常 昏暗的 老的 面包师的 ;

看起来像是一家非常破旧的面包店；

[mis'fɔ:tʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] — [ðəʊz] ['peni] [tɑ:rts] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ]
misfortunes may have come over him — those penny tarts certainly did not look so
不幸 可能 有 来 超过 他 — 那些 一分钱 蛋挞 当然 做过 不是 看 所以
[naɪs][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] :
nice as I remember them :
好的 作为 我 记住 他们 :

他或许遭遇了不幸——那些廉价馅饼看起来肯定没有我记忆中那么好吃：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['keələs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [əʊld] ([ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ]
but he may have grown careless as he has grown old (I should judge
但 他 可能 有 生长 粗心 作为 他 有 生长 老的 (我 应该 法官
[hɪm][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]) ,
him to be now about ninety - six years of age) ,
他 到 是 现在 关于 九十 - 六 年 的 年龄) ,

但他可能随着年龄增长而变得粗心大意了（我估计他现在大约九十六岁了）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .
and his hand may have lost its cunning .
和 他的 手 可能 有 丢失的 它是 狡猾 .

他的手可能已经失去了往日的狡猾。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪt] ['epi,kjuə] .
Not that we were not great epicures .
不是 那 我们 是 不是 伟大的 美食家 .

并非说我们不是伟大的美食家。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn]['aʊə(r)]
I remember how we constantly grumbled at the quantity of the food in our
我 记住 如何 我们 不断地 咕哝 在 这 数量 的 这 食物 在 我们的
['maːstəz] [haʊs] — [wɪtʃ] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ai] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] —
master's house — which on my conscience I believe was excellent and plentiful —
硕士学位 房子 — 哪个 在 我的 良心 我 相信 曾是 出色的 和 丰富 —
[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] .
and how we tried once or twice to eat him out of house and home .
和 如何 我们 尝试 一次 或者 两次 到 吃 他 出去 的 房子 和 家 .

我记得我们总是抱怨主人家里的食物太少——但我良心上觉得食物既美味又充足——我们还曾一两次试图把他的家当都吃光。

[æt; ət][ðə; ði] - [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)] - ['iːt(ə)n] [ɑː'selvz] ([ai][hæv; həv] [əd'mɪtɪd]
At the pastrycook's we may have over - eaten ourselves (I have admitted
在 这 - 我们 可能 有 超过 - 吃 我们自己 (我 有 承认
[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊnz] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
half - a - crown's worth for my own part ,
一半 - 一个 - 皇冠的 值得 为了 我的 自己的 部分 ,

在糕点师那里，我们可能吃得太多（我承认我自己吃了价值半克朗的东西），

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['riːəl] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'vəːt] [ðə; ði]
but I don't like to mention the real figure for fear of perverting the
但 我 不 喜欢 到 提到 这 真实的 数字 为了 害怕 的 变态 这
['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔɪz] [baɪ][maɪ] ['mɒnstrəs] [kən'feʃ(ə)n]) — [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['iːt(ə)n]
present generation of boys by my monstrous confession) — we may have eaten
展示 一代 的 男孩们 经过 我的 滔天 忏悔) — 我们 可能 有 吃
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

但我不想提及真实数字，以免我这骇人的自白败坏了现在这代男孩的风气）——我们可能吃得太多了，

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
We did ; but what then ?
我们 做过 ; 但 什么 然后 ?

我们做到了；但之后呢？

[ðə; ði] [skuːl] [ə'pɒθəkəri] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ['glɔbjuːl] [æt; ət] [naɪt] ,
The school apothecary was sent for : a couple of small globules at night ,
这 学校 药剂师 曾是 发送 为了 : 一个 夫妻 的 小的 小球 在 夜晚 ,

学校药剂师被叫来取药：几小滴药丸，晚上

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
a trifling preparation of senna in the morning , and we had not to go to school ,
一个 琐事 准备 的 番泻叶 在 这 早晨 , 和 我们 有 不是 到 去 到 学校 ,

早上服用少量番泻叶后，我们就不用去上学了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['pleʒə(r)] .
so that the draught was an actual pleasure .
所以 那 这 草稿 曾是 一个 实际的 乐趣 .

所以，喝啤酒真是一种享受。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [vəʊg] ,
For our amusements , besides the games in vogue ,
为了 我们的 娱乐 , 除了 这 游戏 在 时尚 ,

除了流行的游戏之外，为了娱乐，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ([ɪk'sept] ['krɪkɪt] [pɑː(r)] [ɪg'zempl] — [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juːθ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bəʊlɪŋ] ,
which were pretty much in old times as they are now (except cricket par exemple — and I wish the present youth joy of their bowling ,
哪个 是 漂亮的 很多 在 老的 时代 作为 他们 是 现在 (除了 蟋蟀 帕 例如 — 和 我 希望 这 展示 青年 喜悦 的 他们的 保龄球 ,

这些运动在过去和现在基本相同（除了板球——我祝愿现在的年轻人享受投球的乐趣，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] ['witwəːθ] [wɪl] [bəʊl] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [lait] [fiːld] - ['piːsɪz] [nekst]) , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒv(ə)lz] — [ɑː] !
and suppose Armstrong and Whitworth will bowl at them with light field - pieces next) , there were novels — ah !
和 认为 阿姆斯特朗 和 惠特沃斯 将要 碗 在 他们 和 光 场地 - 件 下一个) , 那里 是 小说 — 啊 !

假设阿姆斯特朗和惠特沃斯接下来会用轻型野战炮攻击他们），还有小说——啊！

[ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] !
I trouble you to find such novels in the present day !
我 麻烦 你 到 寻找 这样的 小说 在 这 展示 天 !

我真担心你现在很难找到这样的小说！

[əʊ] ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [wiːp] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] !
O Scottish Chiefs , didn't we weep over you !
哦 苏格兰 酋长们 , 没有 我们 哭泣 超过 你 !

哦，苏格兰酋长队，我们岂不是为你们流下了眼泪！

[əʊ]
O
哦

哦

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [ænd; ənd] [brɪgz] ['maɪnə(r)] [drɔː] ['pɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ?
Mysteries of Udolpho , didn't I and Briggs Minor draw pictures out of you , as I have said ?
谜团 的 乌多尔夫 , 没有 我 和 布里格斯 次要的 画 图片 出去 的 你 , 作为 我 有 说 ?

乌多尔夫的秘密，我和布里格斯·米诺尔不是像我说过的那样，从你身上画出了图画吗？

['efəts] , ['fiːb(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] .
Efforts , feeble indeed , but still giving pleasure to us and our friends .
努力 , 微弱 的确 , 但 仍然 给予 乐趣 到 我们 和 我们的 朋友们 .

努力虽微弱，却依然给我们和朋友们带来快乐。

" [ai] [seɪ] , [əʊld] [bɒɪ] , [drɔː] [ˌjuː 'es][vi'vaːldiː] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , " [ɔː(r)] ,
" I say , old boy , draw us Vivaldi tortured in the Inquisition , " or ,
" 我 说 , 老的 男生 , 画 我们 维瓦尔第 受折磨 在 这 宗教裁判所 , " 或者 ,

"我说，老兄，给我们画一幅维瓦尔第在宗教裁判所遭受酷刑的画吧。"或者，

" [drɔː] [ˌjuː 'es] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['æməˌtʃʊr] [wʊd] [seɪ] ,
" Draw us Don Quixote and the windmills , you know , " amateurs would say ,
" 画 我们 大学教师 堂吉诃德 和 这 风车 , 你 知道 , " 业余爱好者 会 说 ,

"给我们画画堂吉诃德和风车吧，"业余画家会说。

[tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .
to boys who had a love of drawing .
到 男孩们 WHO 有 一个 爱 的 绘画 .

献给热爱绘画的男孩们。

" ['perɪgrɪn] ['pɪkl] " [wiː; wi] [laɪkt] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Peregrine Pickle " we liked , our fathers admiring it ,
" 游隼 泡菜 " 我们 喜欢 , 我们的 父亲们 钦佩 它 ,

我们喜欢"游隼泡菜"，我们的父亲们也欣赏它。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði][slaɪ][əʊld] [bɔɪz]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ;
and telling us (the sly old boys) it was capital fun ;
和 讲述 我们 (这 狡猾 老的 男孩们) 它 曾是 首都 乐趣 ;

还告诉我们（这些狡猾的老家伙们）这真是太棒了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] " ['rɔdərik] ['rændəm] " [wɒz; wəz]
but I think I was rather bewildered by it , though " Roderick Random " was
但 我 思考 我 曾是 相当 困惑 经过 它 , 尽管 " 罗德里克 随机的 " 曾是
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and remains delightful .
和 遗迹 愉快 .

但我认为我当时有点困惑，尽管《罗德里克·兰登》过去是、现在仍然是一部令人愉悦的作品。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['stɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ,
I don't remember having Sterne in the school library ,
我 不 记住 拥有 斯特恩 在 这 学校 图书馆 ,

我不记得学校图书馆里有斯特恩的书。

[nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] ['diːsnt]
no doubt because the works of that divine were not considered decent
不 怀疑 因为 这 作品 的 那 神圣的 是 不是 经过考虑的 体面的
[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
for young people .
为了 年轻的 人们 .

毫无疑问，这是因为那位神祇的作品被认为不适合年轻人观看。

[ɑː] ! [nɒt] [ə'genst] [ðaɪ] ['dʒiːniəs] , [əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] [trɪm] ,
Ah ! not against thy genius , O father of Uncle Toby and Trim ,
啊 ! 不是 反对 你的 天才 , 哦 父亲 的 叔叔 托比 和 修剪 ,

啊！我绝不会反对你的才华，托比叔叔和特里姆的父亲啊！

[wʊd] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
would I say a word in disrespect .
会 我 说 一个 单词 在 不尊重 .

我怎会说出一句不敬的话呢？

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][taɪmz] [wen] [men][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði]
But I am thankful to live in times when men no longer have the
但 我 是 感恩 到 居住 在 时代 什么时候 男人 不 更长 有 这

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [blʌʃ] [ɒn] ['wɪmɪnz] [tʃiːks] ,
temptation to write so as to call blushes on women's cheeks ,
诱惑 到 写 所以 作为 到 称呼 脸红 在 女性的 脸颊 ,

但我很庆幸生活在这样一个时代，男人们不再有诱惑去写一些描述女性脸颊泛红的文章。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪm] [tuː; tə]['wɪspə(r)] ['wɪkɪd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [bɔɪz] .
and would shame to whisper wicked allusions to honest boys .
和 会 耻辱 到 耳语 邪恶 暗示 到 诚实的 男孩们 .

并且羞于向诚实的男孩耳语邪恶的暗示。

[ðen] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔːltə] [skɒt] , [ðə; ði]['kaɪndli] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,
Then , above all , we had Walter Scott , the kindly , the generous ,
然后 , 多于 全部 , 我们 有 沃尔特 斯科特 , 这 亲切地 , 这 慷慨的 ,

然后，最重要的是，我们还有沃尔特·斯科特，这位和蔼可亲、慷慨大方的作家。

[ðə; ði][pjʊə(r)] — [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv] [wɒt] ['kaʊntləs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] ; [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv]
the pure — the companion of what countless delightful hours ; the purveyor of
这 纯的 — 这 伴侣 的 什么 无数 愉快 小时 ; 这 供应商 的

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ;
how much happiness ;
如何 很多 幸福 ;

纯洁——陪伴我们度过无数美好时光；带来无数幸福；

[ðə; ði] [frend] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['benɪfæktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] !
the friend whom we recall as the constant benefactor of our youth !
这 朋友 谁 我们 记起 作为 这 持续的 恩人 的 我们的 青年 !

我们记忆中那位在我们年轻时一直给予我们帮助的朋友！

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
How well I remember the type and the brownish paper of the old
如何 出色地 我 记住 这 类型 和 这 棕褐色 纸 的 这 老的

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] “ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪ] ['lændlɔːd] !
duodecimo “ Tales of My Landlord !
十二 “ 故事 的 我的 房东 !

我多么清楚地记得那本十二开本《我的房东的故事》的字体和棕色的纸张！

” [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] “ ['paɪrət] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [braɪd] [ɒv; əv]
” I have never dared to read the “ Pirate , ” and the “ Bride of
” 我 有 绝不 敢于 到 读 这 “ 海盗 , ” 和 这 “ 新娘 的

['læmərˌmʊr] ,
Lammermoor ,
拉默穆尔 ,

“我从未敢读过《海盗》和《拉默穆尔的新娘》，”

” [ɔː(r)] “ ['kɛnɪlwɜːrθ] , ” [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɪz] [ʌn'hæpi] ,
” or “ Kenilworth , ” from that day to this , because the finale is unhappy ,
” 或者 “ 肯尼尔沃思 , ” 从 那 天 到 这 , 因为 这 终曲 是 不开心 ,

或“肯尼尔沃思”，从那天起一直如此，因为结局并不美好。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [daɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdə] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and people die , and are murdered at the end .
和 人们 死 , 和 是 被谋杀 在 这 结尾 .

最后有人死去，有人被谋杀。

[bʌt; bət] “ ['aɪvənˌhəʊ] , ” [ænd; ənd] “ ['kwentin] ['dəːwəd] ” !
But “ Ivanhoe , ” and “ Quentin Durward ” !
但 “ 艾凡霍 , ” 和 “ 昆汀 杜沃德 ” !

但是《艾凡赫》和《昆汀·杜沃德》！

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
Oh ! for a half - holiday , and a quiet corner , and one of those
哦 ! 为了 一个 一半 - 假期 , 和 一个 安静的 角落 , 和 一 的 那些
[bʊks] [ə'gen] !
books again !
图书 再次 !

哦！真希望有半天假期，一个安静的角落，再读一本书！

[ðəʊz] [bʊks] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðəʊz] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]
Those books , and perhaps those eyes with which we read them ; and , it
那些 图书 , 和 也许 那些 眼睛 和 哪个 我们 读 他们 ; 和 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

那些书，或许还有我们阅读它们的眼神；而且，也许，

[ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] !
the brains behind the eyes !
这 大脑 在后面 这 眼睛 !

眼睛背后的大脑！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tɑːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] !
It may be the tart was good ; but how fresh the appetite was !
它 可能 是 这 酸 曾是 好的 ; 但 如何 新鲜的 这 食欲 曾是 !

或许馅饼很好吃；但更令人食欲大增的还是馅饼！

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
If the gods would give me the desire of my heart ,
如果 这 神 会 给 我 这 欲望 的 我的 心 ,

如果神明能满足我心中的愿望，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [bɔɪz] [wʊd] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː]
I should be able to write a story which boys would relish for the next few
我 应该 是 有能力的 到 写 一个 故事 哪个 男孩们 会 尽情享用 为了 这 下一个 很少
['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
dozen of centuries .
打 的 几个世纪 .

我应该能写出一个故事，让男孩们在接下来的几十个世纪里都津津乐道。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['krɪtɪk] [lʌvz] [ðə; ði]['stɔːri] : [grəʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]
The boy - critic loves the story : grown up , he loves the author who wrote the
这 男生 - 评论家 爱 这 故事 : 生长 向上 , 他 爱 这 作者 WHO 写道 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

少年评论家喜欢这个故事；长大后，他喜欢写这个故事的作者。

[hens] [ðə; ði]['kaɪndli][taɪ][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['raɪtə(r)][ænd; ənd]['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːsts] ['prɪti]
Hence the kindly tie is established between writer and reader , and lasts pretty
因此 这 亲切地 领带 是 已确立的 之间 作家 和 读者 , 和 持续时间 漂亮的
['nɪəli] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
nearly for life .
几乎 为了 生活 .

因此，作者和读者之间建立了一种友好的联系，这种联系几乎可以持续终生。

[ai] [miːt] ['piːp(ə)l] [naʊ] [huː] [doʊnt][keə(r)][ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɔː(r)][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” ;
I meet people now who don't care of Walter Scott , or the “ Arabian Nights ” ;
我 见面 人们 现在 WHO 不 关心 的 沃尔特 斯科特 , 或者 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” ;

我现在遇到一些人，他们对沃尔特·斯科特或者《一千零一夜》都不感兴趣；

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)][taɪm][hæv; həv][faʊnd][ðeə(r)]['rəʊmænsə(r)]
I am sorry for them , unless they in their time have found their romancer
我 是 对不起 为了 他们 , 除非 他们 在 他们的 时间 有 成立 他们的 浪漫主义者
— [ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] .
— their charming Scheherazade .
— 他们的 迷人 舍赫拉扎德 .

我为他们感到遗憾，除非他们有朝一日找到了自己的爱人——他们迷人的舍赫拉扎德。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['wɔːltə] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
By the way , Walter , when you are writing ,
经过 这 方式 , 沃尔特 , 什么时候 你 是 写作 ,

对了，沃尔特，当你写作的时候，

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nɒvəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] [naʊ] ?
tell me who is the favourite novelist in the fourth form now ?
告诉 我 WHO 是 这 最喜欢的 小说家 在 这 第四 形式 现在 ?

告诉我，现在四年级学生最喜欢的作家是谁？

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][dɪə(r)] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [fræŋk] ?
Have you got anything so good and kindly as dear Miss Edgeworth's Frank ?
有 你 得到 任何事物 所以 好的 和 亲切地 作为 亲爱的 错过 埃奇沃斯的 坦率 ?

你们那里有像埃奇沃思小姐的弗兰克那样好又贴心的东西吗？

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['sɪstəz] ['dʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]
It used to belong to a fellow's sisters generally ; but though he pretended
它 用过的 到 属于 到 一个 同伴们 姐妹 一般来说 ; 但 尽管 他 假装
[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
to despise it ,
到 鄙视 它 ,

它以前通常属于某个人的姐妹们；但他虽然假装鄙视它，

[ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] !
and said , “ Oh , stuff for girls !
和 说 , “ 哦 , 东西 为了 女孩们 !

然后说：“哦，女孩子的东西！”

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
” he read it ;
” 他 读 它 ;

他读了它；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [traɪ][maɪ] [aɪz] [naʊ] ,
and I think there were one or two passages which would try my eyes now ,
和 我 思考 那里 是 一 或者 二 段落 哪个 会 尝试 我的 眼睛 现在 ,

我觉得其中有一两段文字现在读起来会很费眼力。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
were I to meet with the little book .
是 我 到 见面 和 这 小的 书 .

如果我遇到了那本小册子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] ['wɪti] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tɒm]
As for Thomas and Jeremiah (it is only my witty way of calling Tom
作为 为了 托马斯 和 耶利米 (它 是 仅有的 我的 机智 方式 的 呼叫 汤姆
[ænd; ənd]['dʒeri]) ,
and Jerry) ,
和 杰瑞) ,

至于托马斯和耶利米（这只是我戏称汤姆和杰瑞的方式），

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
I went to the British Museum the other day on purpose to get it ;
我 去 到 这 英国 博物馆 这 其他 天 在 目的 到 得到 它 ;

前几天我特意去了一趟大英博物馆，就是为了买它；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] ['kləʊsli] , [ɒn] [repə'ruːzl] ,
but somehow , if you will press the question so closely , on reperusal ,
但 不知何故 , 如果 你 将要 按 这 问题 所以 密切 , 在 重读 ,

但是，如果你仔细追问这个问题，你会发现，

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
Tom and Jerry is not so brilliant as I had supposed it to be .
汤姆 和 杰瑞 是 不是 所以 杰出的 作为 我 有 据称 它 到 是 .

《猫和老鼠》并没有我想象中那么精彩。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['evə(r)] ;
The pictures are just as fine as ever ;
这 图片 是 只是 作为 美好的 作为 曾经 ;

照片依然非常精美；

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [brɔːd] - [bækt] ['dʒeri] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] [tɒm] [wɪð]
and I shook hands with broad - backed Jerry Hawthorn and Corinthian Tom with
和 我 摇晃 双手 和 广阔 - 支持的 杰瑞 山楂 和 科林斯 汤姆 和
[dɪ'laɪt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [jɪrz] ['æbsəns] .
delight , after many year's absence .
喜 , 后 许多 年 缺席 .

多年未见之后，我高兴地与身材魁梧的杰里·霍桑和科林斯·汤姆握手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ai] [əʊn] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
But the style of the writing , I own , was not pleasing to me ;
但 这 风格 的 这 写作 , 我 自己的 , 曾是 不是 令人愉悦 到 我 ;

但我不得不承认，我并不喜欢这种写作风格；

[ai] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vʌlgə(r)] — [wel] !
I even thought it a little vulgar — well !
我 甚至 想法 它 一个 小的 庸俗 — 出色地 !

我甚至觉得它有点粗俗——好吧！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['vʌlgə(r)] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
other writers have been considered vulgar — and as a description of the
其他 作家 有 到过 经过考虑的 庸俗 — 和 作为 一个 描述 的 这
[spɔːts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
sports and amusements of London in the ancient times ,
运动的 和 娱乐 的 伦敦 在 这 古老的 时代 ,

其他一些作家的作品则被认为粗俗不堪——而作为对古代伦敦体育运动和娱乐活动的描述，

[mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzɪŋ] .
more curious than amusing .
更多的 好奇的 比 有趣 .

与其说是有趣，不如说是令人好奇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ! — [əʊ] !
But the pictures ! — oh !
但 这 图片 ! — 哦 !

但是那些照片！——哦！

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] [stɪl] !
the pictures are noble still !
这 图片 是 高贵 仍然 !

这些照片依然很崇高！

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒeri] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] ,
First , there is Jerry arriving from the country , in a green coat and leather gaiters ,
第一的 , 那里 是 杰瑞 抵达 从 这 国家 , 在 一个 绿色的 外套 和 皮革 绑腿 ,

首先是杰瑞从乡下赶来，他穿着绿色外套和皮质绑腿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt] [æt; ət] [kə'rɪnθiən] [haʊs] , [baɪ] [kə'rɪnθiən] [tɑːmz] ['teɪlə(r)] .
and being measured for a fashionable suit at Corinthian House , by Corinthian Tom's tailor .
和 存在 测量 为了 一个 时髦 套装 在 科林斯 房子 , 经过 科林斯 汤姆的 裁缝 .

在科林斯大厦，由科林斯·汤姆的裁缝为他量身定制一套时髦的西装。

[ðen] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
Then away for the career of pleasure and fashion .
然后 离开 为了 这 职业 的 乐趣 和 时尚 .

然后便投身于享乐和时尚事业。

[ðə; ði] [pɑːk] !
The park !
这 公园 !

公园!

[dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] !
delicious excitement !
可口的 激动 !

令人愉悦的兴奋!

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
The theatre !
这 剧院 !

剧院!

[ðə; ði] [sə'luːn] ! !
the saloon ! !
这 酒吧 ! !

酒吧! !

[ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ! ! !
the green - room ! ! !
这 绿色的 - 房间 ! ! !

休息室! ! !

['ræptʃərəs] [blɪs] — [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪt'self] !
Rapturous bliss — the opera itself !
欣喜若狂 极乐 — 这 歌剧 本身 !

歌剧本身就是令人陶醉的极乐!

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] , [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrli] [ðeə(r)] !
and then perhaps to Temple Bar , to knock down a Charley there !
和 然后 也许 到 寺庙 酒吧 , 到 敲 向下 一个 查理 那里 !

然后或许会去圣殿酒吧，在那儿干掉一个查理!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeri] [ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [ðeə(r)] [taɪts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kɒkt] [hæts] ,
There are Jerry and Tom , with their tights and little cocked hats ,
那里 是 杰瑞 和 汤姆 , 和 他们的 紧身裤 和 小的 上膛 帽子 ,

杰瑞和汤姆穿着紧身衣，戴着三角帽，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['rɔɪəlti] [ɑ:(r); ə(r)]
coming from the opera — very much as gentlemen in waiting on royalty are
未来 从 这 歌剧 — 非常 很多 作为 先生们 在 等待 在 皇室 是
['hæbɪtɪd] [naʊ] .
habited now .
居住地 现在 .

就像现在侍奉皇室的绅士们的穿着一样，这身打扮也来自歌剧院。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] - [ɪt'self] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [haɪ] - [bred] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
There they are at Almack's itself , amidst a crowd of high - bred personages ,
那里 他们 是 在 - 本身 , 在……之中 一个 人群 的 高的 - 繁殖 人物 ,

他们就在那里，在阿尔马克酒店，周围都是出身高贵的人士。

[wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['klærəns] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['dɑ:nsɪŋ] .
with the Duke of Clarence himself looking at them dancing .
和 这 公爵 的 克拉伦斯 他自己 寻找 在 他们 跳舞 .

克拉伦斯公爵本人也在观看他们跳舞。

[naʊ] , [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tɒm] - ['pɑ:lə(r)] ,
Now , strange change , they are in Tom Cribb's parlour ,
现在 , 奇怪的 改变 , 他们 是 在 汤姆 - 客厅 ,

现在，情况发生了奇怪的变化，他们竟然在汤姆·克里布的客厅里。

[weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪt] [les] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][ɪn] ['fæʃənz] ['gɪldɪd]
where they don't seem to be a whit less at home than in fashion's gilded
在哪里 他们 不 似乎 到 是 一个 白色 较少的 在 家 比 在 时尚的 镀金
[hɔ:lz] ;
halls ;
大厅 ;

在那里，他们似乎丝毫不会感到不自在，就像在时尚界的金碧辉煌的殿堂里一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['nju:geɪt] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['aɪənz] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['mælifæktə] -
and now they are at Newgate , seeing the irons knocked off the malefactors '
和 现在 他们 是 在 纽盖特 , 看到 这 熨斗 敲门 离开 这 作恶者 -
[legz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
legs previous to execution .
腿 以前的 到 执行 .

现在他们来到了纽盖特监狱，亲眼目睹罪犯在被处决前腿上的镣铐被取下。

[wɒt] ['hɑ:d(ə)nd] [fə'rɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑ:dəʊ][ɪn] ['jeləʊ] ['brɪtʃɪz] !
What hardened ferocity in the countenance of the desperado in yellow breeches !
什么 硬化 恶 在 这 面容 的 这 亡命之徒 在 黄色的 马裤 !

身穿黄色马裤的亡命之徒脸上，那神情多么冷酷凶狠啊！

[wɒt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ([hu:] , [ai] [sə'pəʊz] ,
What compunction in the face of the gentleman in black (who , I suppose ,
什么 愧疚 在 这 脸 的 这 绅士 在 黑色的 (WHO , 我 认为 ,

那位身穿黑衣的先生脸上流露出怎样的愧疚之情（我猜他就是……）

[hæz; həz] [bi:n] ['fɔ:dʒɪŋ]) , [ænd; ənd] [hu:] [klɑ:sps][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lisən] [tu:; tə][ðə; ði]
has been forging) , and who clasps his hands , and listens to the
有 到过 锻造) , 和 WHO 扣环 他的 双手 , 和 听着 到 这
['tʃæplɪn] !
chaplain !
牧师 !

一直在伪造），他双手合十，听牧师讲话！

[naʊ] [wi:; wi] [heɪst] [ə'weɪ] [tu:; tə] [m'ɛɹɪə] [si:nz] : [tu:; tə] ['tætərˌsɔ:lz] ([ɑ:] ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !
Now we haste away to merrier scenes : to Tattersall's (ah gracious powers !
现在 我们 匆忙 离开 到 更快乐 场景 : 到 塔特索尔 (啊 亲切 权力 !

现在我们赶紧前往更欢乐的场景：前往塔特索尔的（啊，仁慈的力量！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] [ðæt] ['æktə(r)] [wɒz; wəz] [huː] [pə'fɔːmd] ['dɪki] [griːn] [ɪn] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] !)
what a funny fellow that actor was who performed Dicky Green in that scene in the play !)
什么 一个 有趣的 同伴 那 演员 曾是 WHO 执行 微弱 绿色的 在 那 场景 在 这 玩 !)

扮演迪基·格林的那位演员真是个滑稽的人!

; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːti] ,
; and now we are at a private party ,
; 和 现在 我们 是 在 一个 私人的 派对 ,

现在我们身处一个私人聚会中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [kə'rɪnθiən] [tɒm] [ɪz] [wɔːlts] ([ænd; ənd] ['veri] ['greɪsfəli] [tuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes]) [wɪð] [kə'rɪnθiən] [keɪt] ,
at which Corinthian Tom is waltzing (and very gracefully too , as you must confess) with Corinthian Kate ,
在 哪个 科林斯 汤姆 是 华尔兹 (和 非常 优雅地 也 , 作为 你 必须 承认) 和 科林斯 凯特 ,

这时，科林斯学院的汤姆正和科林斯学院的凯特跳华尔兹（不得不承认，舞姿非常优雅）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些环岛论文(Some Roundabout Papers)
第2/2页

[waɪlst] [bɒb]['lɒdʒɪk] , [ðə; ði][ɒk'səʊniən] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] !
whilst Bob Logic , the Oxonian , is playing on the piano !
而 鲍勃 逻辑 , 这 牛津 , 是 玩耍 在 这 钢琴 !

与此同时，来自牛津的鲍勃·洛吉奇正在弹钢琴！

“ ['ɑːftə(r)] , ” [ðə; ði][tekst] [sez] , “ [ðə; ði][ɒk'səʊniən][hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['mjuːzɪk] ,
“ After , ” the text says , “ the Oxonian had played several pieces of lively music ,
“ 后 , ” 这 文本 说道 , “ 这 牛津 有 玩 一些 件 的 热闹 音乐 ,

文中写道：“之后，这位牛津人演奏了几首欢快的乐曲。”

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [keɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] [wʊd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [wɔːlts] .
he requested as a favour that Kate and his friend Tom would perform a waltz .
他 请求 作为 一个 偏爱 那 凯特 和 他的 朋友 汤姆 会 履行 一个 华尔兹 .

他请求凯特和他的朋友汤姆为他表演一段华尔兹。

[keɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] .
Kate without any hesitation immediately stood up .
凯特 没有 任何 犹豫 立即地 站立 向上 .

凯特毫不犹豫地站了起来。

[tɒm] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [tʊk] [pleɪs] .
Tom offered his hand to his fascinating partner , and the dance took place .
汤姆 提供 他的 手 到 他的 迷人 伙伴 , 和 这 舞蹈 采取 地方 .

汤姆向他那迷人的舞伴伸出了手，舞曲开始了。

[ðə; ði] [pleɪt] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪ] [siːn] - [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] .
The plate conveys a correct representation of the ' gay scene ' at that precise moment .
这 盘子 传递 一个 正确的 表示 的 这 - 同性恋 场景 - 在 那 精确的 片刻 .

这幅画准确地描绘了当时“同性恋场景”的全貌。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'səʊniən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [peə(r)] [hæd; həd] ['nɪəli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['muːvmənts] .
The anxiety of the Oxonian to witness the attitudes of the elegant pair had nearly put a stop to their movements .
这 焦虑 的 这 牛津 到 证人 这 态度 的 这 优雅的 一对 有 几乎 放 一个 停止 到 他们的 移动 .

牛津人急于观察这对优雅夫妇的举止，这种焦虑几乎让他停止了行动。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l] [mʌg] , [keɪt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pres] [ə; eɪ] [lɑːf] .
On turning round from the pianoforte and presenting his comical mug , Kate could scarcely suppress a laugh .
在 转弯 圆形的 从 这 钢琴 和 呈现 他的 滑稽 马克杯 , 凯特 可以 几乎 压制 一个 笑 .

他从钢琴前转过身，露出滑稽的表情，凯特几乎忍不住笑了起来。

” [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ;
” And no wonder ;
” 和 不 想知道 ;

“难怪如此；

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ([æz; əz][ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l]
just look at it now (as I have copied it to the best of my humble
只是 看 在 它 现在 (作为 我 有 复制 它 到 这 最好的 的 我的 谦逊的
[ə'bɪləti]) ,
ability) ,
能力) ,

请看现在的样子（我已经尽我所能地复制了它），

[ænd; ənd][kəm'peə(r)]['mɑːstə(r)]['lɑːdʒɪks] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd]
and compare Master Logic's countenance and attitude with the splendid
和 比较 掌握 逻辑的 面容 和 态度 和 这 灿烂
['elɪgəns] [ɒv; əv] [tɒm] !
elegance of Tom !
优雅 的 汤姆 !

将逻辑大师的面容和态度与汤姆的优雅风度进行比较！

[naʊ] ['evri] ['lʌndən] [mæn][ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd][blɑː'zeɪ] .
Now every London man is weary and blasé .
现在 每一个 伦敦 男人 是 厌倦 和 冷漠 .

如今，每个伦敦男人都疲惫不堪，麻木不仁。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [bʌks] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] ['kɔntræsts]
There is an enjoyment of life in these young bucks of 1823 which contrasts
那里 是 一个 享受 的 生活 在 这些 年轻的 雄鹿 的 - 哪个 对比
['streɪndʒli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] - .
strangely with our feelings of 1860 .
奇怪的 和 我们的 情怀 的 - .

1823 年这些年轻人身上所散发出的生活乐趣，与我们 1860 年的感受形成了奇特的对比。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] , “ [ɪf] ,
Here , for instance , is a specimen of their talk and walk , “ If ,
这里 , 为了 实例 , 是 一个 标本 的 他们的 讲话 和 走 , “ 如果 ,

例如，以下是他们言行举止的一个例证：“如果，

- [sez] ['lɒdʒɪk] — - [ɪf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][æn; ən]
' says Logic — ' if enjoyment is your motto , you may make the most of an
- 说道 逻辑 — - 如果 享受 是 你的 座右铭 , 你 可能 制作 这 最多 的 一个
['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] ,
evening at Vauxhall ,
晚上 在 沃克斯豪尔 ,

Logic 说——“如果享乐是你的座右铭，那么你或许能在沃克斯豪尔度过一个美好的夜晚。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
more than at any other place in the metropolis .
更多的 比 在 任何 其他 地方 在 这 都会 .

比这座大都市任何其他地方都多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] .
It is all free and easy .
它 是 全部 自由的 和 简单的 .

这一切都是免费且简单的。

[steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .
Stay as long as you like , and depart when you think proper .
停留 作为 长的 作为 你 喜欢 , 和 离开 什么时候 你 思考 恰当的 .

想待多久就待多久，觉得合适的时候再离开。

- — - [jɔ:(r); jə(r)]
' — ' **Your**
- — - 你的

'-'你的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][səʊ] ['flætərɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ,
description is so flattering , ' replied Jerry ,
描述 是 所以 奉承 , - 回复 杰瑞 ,

"这描述太抬举我了,"杰瑞回答道。

- [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:t] .
' that I do not care how soon the time arrives for us to start .
- 那 我 做 不是 关心 如何 很快 这 时间 到达 为了 我们 到 开始 .

我不在乎我们何时开始。

- ['lɒdʒɪk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] - [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strəʊl] - [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,
' Logic proposed a ' bit of a stroll ' in order to get rid of an hour or two ,
- 逻辑 建议的 一个 - 少量 的 一个 漫步 - 在 命令 到 得到 摆脱 的 一个 小时 或者 二 ,

"逻辑建议出去散散步，这样可以消磨一两个小时。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ək'septɪd] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri] .
which was immediately accepted by Tom and Jerry .
哪个 曾是 立即地 公认 经过 汤姆 和 杰瑞 .

汤姆和杰瑞立刻接受了这个提议。

[ə; eɪ] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [bɒnd] [stri:t] , [ə; eɪ] [strəʊl] [θru:] [ˌpɪkə'dɪli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] ['tætərˌsɔ:lz] ,
A turn or two in Bond Street , a stroll through Piccadilly , a look in at Tattersall's ,
一个 转动 或者 二 在 纽带 街道 , 一个 漫步 通过 皮卡迪利 , 一个 看 在 在 塔特索尔 ,

在邦德街逛一两圈，在皮卡迪利大街漫步，再去塔特索尔拍卖行看看，

[ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [θru:] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strʌt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [pɑ:θ] ,
a ramble through Pall Mall , and a strut on the Corinthian path ,
一个 漫谈 通过 帕尔 购物中心 , 和 一个 支撑 在 这 科林斯 小路 ,

漫步帕尔马尔街，在科林斯小径上昂首阔步，

['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'raɪvd] ,
fully occupied the time of our heroes until the hour for dinner arrived ,
完全 占领 这 时间 的 我们的 英雄 直到 这 小时 为了 晚餐 到达的 ,

我们的英雄们一直忙到晚餐时间才离开。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [rɪtʃ] [waɪnz] [su:n] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkju: ju: 'aɪ] [vi:v] .
when a few glasses of Tom's rich wines soon put them on the qui vive .
什么时候 一个 很少 眼镜 的 汤姆的 富有的 葡萄酒 很快 放 他们 在 这 qui 活力 .

几杯汤姆的醇厚葡萄酒下肚，他们很快就变得神志不清。

['vɒksˌhɔ:l] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:əʊ] ['stɑ:tɪd] ,
Vauxhall was then the object in view , and the Trio started ,
沃克斯豪尔 曾是 然后 这 目的 在 看法 , 和 这 三重奏 开始 ,

沃克斯豪尔成了当时的目标，三人组开始了比赛。

[bent] [ə'pɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] ['æmpli] [ə'fɔ:dz] .
bent upon enjoying the pleasures which this place so amply affords .
弯曲 之上 享受 这 快乐 哪个 这 地方 所以 充足的 提供 .

一心想享受这个地方所能提供的各种乐趣。

" [haʊ] ['nəʊbli] [ðəʊz] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] , [ðəʊz] [ɪ'tælɪks] , [ðəʊz] ['kæpɪtlz] ,
" How nobly those inverted commas , those italics , those capitals ,
" 如何 高贵地 那些 倒 逗号 , 那些 斜体 , 那些 首都 ,

“那些引号、那些斜体字、那些大写字母，多么高贵啊！”

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtərz] [wɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [aɪ] !
bring out the writer's wit and relieve the eye !
带来 出去 这 作家的 有 和 缓解 这 眼睛 !

展现作者的才华，让眼睛得到放松！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʒəʊks] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['meiənt] [kwaɪt] [prɪsiːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
They are as good as jokes , though you mayn't quite preceive the point .
他们 是 作为 好的 作为 笑话 , 尽管 你 可能不会 相当 感知 这 观点 .

它们就像笑话一样好笑，尽管你可能不太明白其中的含义。

[mɑːk] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [laʊndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn'dʌldʒ] — [naʊ] [ə; eɪ] [strəʊl] ,
Mark the varieties of lounge in which the young men indulge — now a stroll ,
标记 这 品种 的 休息室 在 哪个 这 年轻的 男人 放纵 — 现在 一个 漫步 ,

留意一下年轻人常去的各种休闲场所——现在是散步时间，

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [strʌt] .
then a look in , then a ramble , and presently a strut .
然后 一个 看 在 , 然后 一个 漫谈 , 和 目前 一个 支撑 .

然后往里看了一眼，然后四处闲逛了一会儿，接着昂首阔步地走了一圈。

[wen] [dʒɔːdʒ] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [wɒz; wəz] ['twenti] , [ai] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˌmægə'ziːn]
When George , Prince of Wales , was twenty , I have read in an old Magazine
什么时候 乔治 , 王子 的 威尔士 , 曾是 二十 , 我 有 读 在 一个 老的 杂志

,
,
,

我在一本旧杂志上读到，威尔士亲王乔治二十岁时，

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laʊndʒ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" the Prince's lounge " was a peculiar manner of walking which the young
" 这 王子的 休息室 " 曾是 一个 奇特 方式 的 步行 哪个 这 年轻的

[bʌks] ['ɪmɪteɪtɪd] .
bucks imitated .
雄鹿 模仿 .

“王子的休息室”是一种奇特的走路方式，年轻小伙子们纷纷模仿。

[æt; ət] ['wɪnzə(r)] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæts] [pɑːθ] — [ə; eɪ] [slaɪ] ['ɜːli] [wɔːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd]
At Windsor George III . had a cat's path — a sly early walk which the good
在 温莎 乔治 三、 . 有 一个 猫的 小路 — 一个 狡猾 早期的 走 哪个 这 好的

[əʊld] [kɪŋ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] .
old king took in the grey morning before his household was astir .
老的 国王 采取 在 这 灰色的 早晨 前 他的 家庭 曾是 搅拌 .

在温莎，乔治三世有一条猫径——这位善良的老国王会在灰蒙蒙的清晨，趁着家人还没起床，偷偷地散步。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [pɑːθ] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ?
What was the Corinthian path here recorded ?
什么 曾是 这 科林斯 小路 这里 记录 ?

这里记载的是哥林多之路的哪些内容？

[dʌz] ['eni] ['æntɪkwəri] [nəʊ] ?
Does any antiquary know ?
做 任何 古董商 知道 ?

有哪位古董收藏家知道吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [tʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l]

And what were the rich wines which our friends took , and which enable

和 什么 是 这 富有的 葡萄酒 哪个 我们的 朋友们 采取 ， 和 哪个 使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['vɒksˌhɔːl] ?

them to enjoy Vauxhall ?

他们 到 享受 沃克斯豪尔 ？

我们的朋友们带去的都是些什么名贵葡萄酒，让他们得以在沃克斯豪尔尽情享受生活？

['vɒksˌhɔːl] [ɪz] [gɒn] ,

Vauxhall is gone ,

沃克斯豪尔 是 已消失 ，

沃克斯豪尔已经不复存在了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]

but the wines which could occasion such a delightful perversion of the intellect

但 这 葡萄酒 哪个 可以 场合 这样的 一个 愉快 变态 的 这 智力

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['æmpl] ['pleʒəz] [ðeə(r)] ,

as to enable it to enjoy ample pleasures there ,

作为 到 使能够 它 到 享受 充足 快乐 那里 ，

但是，有些葡萄酒能够使人的智力产生一种令人愉悦的扭曲，从而使人能够从中获得极大的乐趣。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

what were they ?

什么 是 他们 ？

它们是什么？

[səʊ][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] ['prəʊsiːdz] , [ʌn'tɪl]['dʒeri] ['hɔːθɔːn] , [ðə; ði]['rʌstɪk] ,

So the game of life proceeds , until Jerry Hawthorn , the rustic ,

所以 这 游戏 的 生活 收益 ， 直到 杰瑞 山楂 ， 这 乡村 ，

于是，人生这场游戏继续进行，直到杰瑞·霍桑，这位乡下人，

[ɪz] ['feəli] [nɒkt] [ʌp] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

is fairly knocked up by all this excitement and is forced to go home ,

是 相当 敲门 向上 经过 全部 这 激动 和 是 强制 到 去 家 ，

她被这番热闹景象弄得有些晕眩，不得不回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] “ [waɪt] [hɔːs] ['selə(r)] ,

and the last picture represents him getting into the coach at the “ White Horse Cellar ,

和 这 最后的 图片 代表 他 获得 进入 这 教练 在 这 “ 白色的 马 地窖 ，

最后一张照片是他登上“白马酒窖”的马车。

” [hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][sɪks][ˌɪn'saɪd] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

” he being one of six inside ; whilst his friends shake him by the hand ;

” 他 存在 一 的 六 里面 ； 而 他的 朋友们 摇 他 经过 这 手 ；

他是里面六个人之一；他的朋友们和他握手；

[waɪlst] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [maʊnts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ; [waɪlst] [ðə; ði][dʒuːz] [hæŋ] [raʊnd] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] ,

whilst the sailor mounts on the roof ; whilst the Jews hang round with oranges ,

而 这 水手 安装 在 这 屋顶 ； 而 这 犹太人 悬挂 圆形的 和 橙子 ，

水手爬上屋顶；犹太人拿着橘子四处闲逛。

[naɪvz] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] : [waɪlst] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪz]['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

knives , and sealing - wax : whilst the guard is closing the door .

刀具 ， 和 密封 - 蜡 ： 而 这 警卫 是 结束 这 门 .

刀具和封蜡：当守卫关门时。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] , [ðəʊz] ['siːlɪŋ] - [wæks] ['vendəz] ?

Where are they now , those sealing - wax vendors ?

在哪里 是 他们 现在 ， 那些 密封 - 蜡 供应商 ？

那些封蜡商贩现在都在哪里呢？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] ?
where are the guards ?
在哪里 是 这 守卫 ?

卫兵在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɒli] [tiːmz] ?
where are the jolly teams ?
在哪里 是 这 快乐的 团队 ?

那些快乐的团队在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ?
where are the coaches ?
在哪里 是 这 教练 ?

教练们在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and where the youth that climbed inside and out of them ;
和 在哪里 这 青年 那 攀登 里面 和 出去 的 他们 ;

以及那些爬进爬出它们的年轻人;

[ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] ['meri] [hɔːn] [wɪtʃ] [saʊndz] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ['əʊvə(r)]
that heard the merry horn which sounds no more ; that saw the sun rise over
那 听到 这 欢乐 喇叭 哪个 声音 不 更多的 ; 那 锯 这 太阳 上升 超过
[ˌstəʊn'hendʒ] ;
Stonehenge ;
巨石阵 ;

曾听见那不再响起的欢快号角声; 曾目睹太阳从巨石阵升起;

[ðæt] [rʌbd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [sped] [ɒn]
that rubbed away the bitter tears at night after parting as the coach sped on
那 摩擦 离开 这 苦的 眼泪 在 夜晚 后 离别 作为 这 教练 加速 在
[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] ;
the journey to school and London ;
这 旅行 到 学校 和 伦敦 ;

夜里, 在前往学校和伦敦的长途汽车飞驰的路上, 离别后苦涩的泪水被擦干了;

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [fluː] [baɪ] ,
that looked out with beating heart as the milestones flew by ,
那 看起来 出去 和 殴打 心 作为 这 里程碑 飞翔 经过 ,

看着里程碑一个个飞逝而过, 他心跳加速地向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [bɪ'gæn] [həʊm] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
for the welcome corner where began home and holidays .
为了 这 欢迎 角落 在哪里 开始 家 和 假期 .

这里是迎接家和假期的起点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [naʊ] : [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [həʊm] .
It is night now : and here is home .
它 是 夜晚 现在 : 和 这里 是 家 .

现在是晚上, 这里就是家。

['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːf] ['eldəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ə'laɪk] [æt; ət] [rest] .
Gathered under the quiet roof elders and children lie alike at rest .
聚集 在下面 这 安静的 屋顶 长者 和 孩子们 说谎 同样 在 休息 .

在静谧的屋檐下, 老人和孩子都安详地躺着。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
In the midst of a great peace and calm , the stars look out from the
在 这 中间 的 一个 伟大的 和平 和 冷静的 , 这 明星 看 出去 从 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

在一片宁静祥和之中, 繁星从天际俯瞰着大地。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] ;
The silence is peopled with the past ;
这 沉默 是 人 和 这 过去的 ;

寂静中充满了往事;

['sɒrəʊfl] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] — ['meməriz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
sorrowful remorses for sins and shortcomings — memories of passionate joys and griefs rise out of their graves ,
悲伤 悔恨 为了 罪孽 和 缺点 — 回忆 的 热情的 喜悦 和 悲伤 上升 出去 的 他们的 坟墓 ,

对罪过和过失的悲痛悔恨——曾经激情澎湃的喜悦和悲伤的记忆从坟墓中浮现出来。

[bəuθ] [naʊ] [ə'laɪk] [kɑːm] [ænd; ənd] [sæd] .
both now alike calm and sad .
两个都 现在 同样 冷静的 和 伤心 .

他们现在既平静又悲伤。

[aɪz] , [æz; əz] [ai] [ʃʌt] [maɪn] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Eyes , as I shut mine , look at me , that have long ceased to shine .
眼睛 , 作为 我 关闭 矿 , 看 在 我 , 那 有 长的 停止 到 闪耀 .

当我闭上双眼时，那些早已失去光泽的眼睛看着我。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['lændskeɪp] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [riːð] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪsts] .
The town and the fair landscape sleep under the starlight , wreathed in the autumn mists .
这 镇 和 这 公平的 景观 睡觉 在下面 这 星光 , 花环 在 这 秋天 薄雾 .

小镇和美丽的景色在星光下沉睡，笼罩在秋日的薄雾之中。

['twɪŋklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [lait] [kiːps] [wɒtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Twinkling among the houses a light keeps watch here and there ,
闪烁 之中 这 房屋 一个 光 保持 手表 这里 和 那里 ,

房屋间闪烁着灯光，四处守护着。

[ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
in what may be a sick chamber or two .
在 什么 可能 是 一个 生病的 房间 或者 二 .

在可能是一个或两个病房里。

[ðə; ði] [klɒk] [toʊlz] ['swiːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] .
The clock tolls sweetly in the silent air .
这 钟 收费 甜蜜地 在 这 沉默的 空气 .

寂静的空气中，钟声悠扬响起。

[hɪə(r)] [ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [rest] .
Here is night and rest .
这里 是 夜晚 和 休息 .

这里是夜晚和休息的地方。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [θæŋks] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [swel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [baʊ; bəʊ] ,
An awful sense of thanks makes the heart swell , and the head bow ,
一个 可怕 感觉 的 谢谢 制作 这 心 膨胀 , 和 这 头 弓 ,

一种难以言喻的感激之情涌上心头，让人不禁低下头。

[æz; əz] [ai] [pɑːs] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [haʊs] ,
as I pass to my room through the sleeping house ,
作为 我 经过 到 我的 房间 通过 这 睡眠 房子 ,

当我穿过宿舍楼回到我的房间时，

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['blesɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and feel as though a hushed blessing were upon it .
和 感觉 作为 尽管 一个 静静地 祝福 是 之上 它 .

感觉仿佛有一股静谧的祝福笼罩着它。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
ROUND ABOUT THE CHRISTMAS TREE
圆形的 关于 这 圣诞节 树

围绕着圣诞树

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['krɪsməs] [triː] ,
The kindly Christmas tree ,
这 亲切地 圣诞节 树 ,

那棵和蔼可亲的圣诞树

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] ['evri] ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [hæz; həz] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒnbɒn] [ɔː(r)] [tuː] ,
from which I trust every gentle reader has pulled out a bonbon or two ,
从 哪个 我 相信 每一个 温和的 读者 有 拉 出去 一个 糖果 或者 二 ,

我相信每一位温柔的读者都从中掏出了一两颗糖果。

[ɪz] [jet] [ɔːl] [ə'fleɪm] [waɪlst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [fruːts] [ɒv; əv] [ɪts] ['siːz(ə)n] .
is yet all aflame whilst I am writing , and sparkles with the sweet fruits of its season .
是 然而 全部 燃烧 而 我 是 写作 , 和 闪光 和 这 甜的 水果 的 它是 季节 .

在我写作之时，它依然熊熊燃烧，闪耀着当季的甜美果实。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plʌkt] ['prɪti] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
You young ladies , may you have plucked pretty giftlings from it ;
你 年轻的 女士们 , 可能 你 有 拨弦 漂亮的 礼物 从 它 ;

各位年轻的女士们，愿你们从中挑选到精美的礼物；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krækə(r)] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [splɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [kə'nʌndrəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swiːt'miːts] ,
and out of the cracker sugar - plum which you have split with the captain or the sweet young curate may you have read one of those delicious conundrums which the confectioners introduce into the sweetmeats ,
和 出去 的 这 饼干 糖 - 李子 哪个 你 有 分裂 和 这 队长 或者 这 甜的 年轻的 策展 可能 你 有 读 一 的 那些 可口的 难题 哪个 这 糖果商 介绍 进入 这 甜食 ,

在你与船长或那位可爱的年轻牧师分享的糖梅饼干中，或许你已经读到了糖果商们添加到甜点中的那些美味的谜题之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
and which apply to the cunning passion of love .
和 哪个 申请 到 这 狡猾 热情 的 爱 .

这同样适用于爱情中那种狡黠的激情。

[ðəʊz] ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [wen] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
Those riddles are to be read at your age , when I daresay they are amusing .
那些 谜语 是 到 是 读 在 你的 年龄 , 什么时候 我 敢说 他们 是 有趣 .

这些谜语适合你这个年纪阅读，我想那时候你会觉得很有趣。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] , ['meri] , [ænd; ənd] [bel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] ,
As for Dolly , Merry , and Bell , who are standing at the tree ,
作为 为了 多莉 , 欢乐 , 和 钟 , WHO 是 常设 在 这 树 ,

至于站在树旁的朵莉、梅丽和贝尔，

[ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] - ['rɪd(ə)l] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [swiːt] - -
they don't care about the love - riddle part , but understand the sweet - almoned
他们 不 关心 关于 这 爱 - 谜语 部分 , 但 理解 这 甜的 - -
['pɔːʃ(ə)n] ['veri] [wel] .
portion very well .
部分 非常 出色地 .

他们不在乎爱情谜语的部分，但非常了解甜杏仁的部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
They are four , five , six years old .
他们 是 四 , 五 , 六 年 老的 .

他们分别是四岁、五岁、六岁。

['peɪʃ(ə)ns] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] !
Patience , little people !
耐心 , 小的 人们 !

耐心点，小家伙们！

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['meri] ['krɪsməs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] -
A dozen merry Christmases more , and you will be reading those wonderful love -
一个 打 欢乐 圣诞节 更多的 , 和 你 将要 是 阅读 那些 精彩的 爱 -
[kə'nʌndrəmz] , [tuː] .
conundrums , too .
难题 , 也 .

再过十几个快乐的圣诞节，你也能读到那些精彩的爱情谜题了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['eldəli] [fəʊks] , [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [æt; ət] [ðeə(r)] [spɔːt] ,
As for us elderly folks , we watch the babies at their sport ,
作为 为了 我们 老年 各位 , 我们 手表 这 婴儿 在 他们的 运动 ,

至于我们这些老年人，就看看小孩子们参加运动吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] :
and the young people pulling at the branches :
和 这 年轻的 人们 拉 在 这 分支 :

还有那些拉扯树枝的年轻人：

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['bɒnbɒnz] [ɔː(r)] [sw'iːtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌk] [ɒf]
and instead of finding bonbons or sweeties in the packets which we pluck off
和 反而 的 寻找 糖果 或者 甜心们 在 这 数据包 哪个 我们 采摘 离开
[ðə; ði] [bau] ,
the boughs ,
这 树枝 ,

然而，我们从树枝上摘下的糖果包里，却找不到糖果或甜食。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn'kləʊzd] ['mɪstə(r)] - [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [miːt] ; ['mɪstə(r)] -
we find enclosed Mr Carnifex's review of the quarter's meat ; Mr Sartor's
我们 寻找 内 先生 - 审查 的 这 季度 肉 ; 先生 -
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

随函附上卡尼菲克斯先生对该区肉类的评价；萨托先生的贺信，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;
and little statement for self and the young gentlemen ;
和 小的 陈述 为了 自己 和 这 年轻的 先生们 ;

以及他本人和那位年轻先生的简短声明；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['seɪntiː] - - [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [huː] [in'kləuz]
and Madame de Sainte - Crinoline's respects to the young ladies , who encloses
和 夫人 德 圣特 - - 尊重 到 这 年轻的 女士们 , WHO 包含
[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,
her account ,
她 帐户 ,

圣克里诺林夫人向随信附上的两位年轻女士致以问候。

[ænd; ənd] [wɪl] [sent] [ɒn] ['sætədeɪ] , [pliːz] ;
and will sent on Saturday , please ;
和 将要 发送 在 周六 , 请 ;

请于周六寄出；

[ɔː(r)] [wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
or we stretch our hand out to the educational branch of the Christmas tree
或者 我们 拉紧 我们的 手 出去 到 这 教育 分支 的 这 圣诞节 树
,
,
,

或者我们可以伸出手去够圣诞树上教育的那根树枝，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rev] . ['henri]
and there find a lively and amusing article from the Rev . Henry
和 那里 寻找 一个 热闹 和 有趣 文章 从 这 牧师 . 亨利
- ,
Holyshade ,
- ,

在那里，你会发现亨利·霍利谢德牧师一篇生动有趣的文章。

[kən'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['tɑːmiz] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɒdərət] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tɜrmz]
containing our dear Tommy's exceedingly moderate account for the last term's
包含 我们的 亲爱的 汤米的 非常 缓和 帐户 为了 这 最后的 任期
[skuːl] [ɪk'spensɪz] .
school expenses .
学校 开支 .

其中包含我们亲爱的汤米上学期极其节俭的学费账目。

[ðə; ði] [triː] [jet] ['spɑːkl] , [ai] [seɪ] .
The tree yet sparkles , I say .
这 树 然而 闪光 , 我 说 .

我说，这棵树依然闪闪发光。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [twelfθ] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ;
I am writing on the day before Twelfth Day , if you must know ;
我 是 写作 在 这 天 前 第十二 天 , 如果 你 必须 知道 ;

如果你非要知道的话，我是在主显节前一天写的这封信；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [hæv; həv] [biːn] ['pʊld] ,
but already ever so many of the fruits have been pulled ,
但 已经 曾经 所以 许多 的 这 水果 有 到过 拉 ,

但是，很多果实已经被摘走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [laɪts] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] .
and the Christmas lights have gone out .
和 这 圣诞节 灯 有 已消失 出去 .

圣诞彩灯熄灭了。

['bɒbi] - ,
Bobby Miseltow ,
鲍比 - ,

鲍比·米塞尔托

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [,juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ([ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn]
who has been staying with us for a week (and who has been
WHO 有 到过 入住 和 我们 为了 一个 星期 (和 WHO 有 到过

['sliːpɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm]) ,
sleeping mysteriously in the bath - room) ,
睡眠 神秘地 在 这 洗澡 - 房间) ,

已经和我们一起住了一个星期的人（而且一直神秘地睡在浴室里），

['kɒmz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
comes to say he is going away to spend the rest of the holidays with his
来 到 说 他 是 去 离开 到 花费 这 休息 的 这 假期 和 他的

['grænmʌðə(r)] — [ænd; ənd][ai] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mænli] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æz; əz][ai] [pɑːt] [wɪð]
grandmother — and I brush away the manly tear of regret as I part with
祖母 — 和 我 刷子 离开 这 男子气概 撕 的 后悔 作为 我 部分 和

[ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] .
the dear child .
这 亲爱的 孩子 .

他告诉我他要去奶奶家过剩下的假期——我擦干了心中因离别而流下的遗憾的泪水，与这个可爱的孩子告别。

" [wel] , [bɒb] , [gʊd] - [baɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
" Well , Bob , good - bye , since you will go .
" 出色地 , 鲍勃 , 好的 - 再见 , 自从 你 将要 去 .

"好了，鲍勃，再见，既然你要走了。"

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['grænd,mɑːmə] .
Compliments to grandmamma .
赞美 到 奶奶 .

向奶奶致敬。

[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːki] .
Thank her for the turkey .
感谢 她 为了 这 火鸡 .

感谢她送的火鸡。

[hɪrz] — " ([ə; eɪ] [slaɪt] [pɪ'kjuːniəri] [træn'zækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɒb]
Here's — " (A slight pecuniary transaction takes place at this juncture , and Bob
这里是 — " (一个 轻微 金钱 交易 需要 地方 在 这 契机 , 和 鲍勃

[nɒdz] [ænd; ənd] [wɪŋks] ,
nods and winks ,
点头 和 眨眼 ,

"这是——"(此时发生了一笔小小的金钱交易，鲍勃点头眨眼，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .)
and puts his hand in his waistcoat pocket .)
和 放置 他的 手 在 他的 马甲 口袋 .)

(然后他把手插进马甲口袋里。)

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wiːk] ?
" You have had a pleasant week ?
" 你 有 有 一个 令人愉快的 星期 ?

你这周过得愉快吗?

" [bɒb] . — " ['hævnt] [ai] ! " ([ænd; ənd]['eksɪt] ,
" Bob . — " Haven't I ! " (And exit ,
" 鲍勃 . — " 还没有 我 ! " (和 出口 ,

鲍勃——"难道不是吗！"(然后退场)

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [hændz] .)
anxious to know the amount of the coin which has just changed hands .)
焦虑的 到 知道 这 数量 的 这 硬币 哪个 有 只是 已更改 双手 .)

(急切想知道刚刚易手的硬币面值是多少。)

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
He is gone ,
他 是 已消失 ,

他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [bɒɪ] ['vænɪʃɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ([bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai] [siː] [hɪm]
and as the dear boy vanishes through the door (behind which I see him
和 作为 这 亲爱的 男生 消失 通过 这 门 (在后面 哪个 我 看 他
['pɜːfɪktli]) ,
perfectly) ,
完美) ,

当那个可爱的男孩消失在门后时（我能清楚地看到他站在门后），

[ai] [tuː] [kɑːst] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ['krɪsməs] [wiːk] .
I too cast up a little account of our past Christmas week .
我 也 投掷 向上 一个 小的 帐户 的 我们的 过去的 圣诞节 星期 .

我也简单记述了一下我们过去的圣诞节周的情况。

[wen] [bɑbz] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [ðɪs]
When Bob's holidays are over , and the printer has sent me back this
什么时候 鲍勃的 假期 是 超过 , 和 这 打印机 有 发送 我 后退 这
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

等鲍勃的假期结束，印刷厂把稿件寄回来之后，

[ai] [nəʊ] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][əʊld]['stɔːri] .
I know Christmas will be an old story .
我 知道 圣诞节 将要 是 一个 老的 故事 .

我知道圣诞节终将成为老生常谈。

[ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ðen] ; [ðə; ði] ['krækəz] [wɪl] [hæv; həv] [krækt] [ɒf]
All the fruit will be off the Christmas tree then ; the crackers will have cracked off
全部 这 水果 将要 是 离开 这 圣诞节 树 然后 ; 这 饼干 将要 有 裂纹 离开
;
;
;

那时圣诞树上的水果都会被摘下来；圣诞拉炮也会被震碎。

[ðə; ði] ['ɑːməndz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [krʌntʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['bɪtə(r)] ['rɪdlz] [wɪl] [hæv; həv]
the almonds will have been crunched ; and the sweet - bitter riddles will have
这 杏仁 将要 有 到过 嘎吱作响 ; 和 这 甜的 - 苦的 谜语 将要 有
[biːn] [riːd] ;
been read ;
到过 读 ;

杏仁将被碾碎；苦甜谜语将被解读；

[ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [bau] ;
the lights will have perished off the dark green boughs ;
这 灯 将要 有 遇难 离开 这 黑暗的 绿色的 树枝 ;

深绿色的树枝上，灯光将会熄灭；

[ðə; ði] [tɒɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
the toys growing on them will have been distributed , fought for ,
这 玩具 生长 在 他们 将要 有 到过 分布式 , 战斗 为了 ,
['tʃerɪʃt] , [nɪ'glektɪd] , ['brəʊkən] .
cherished , neglected , broken .
珍爱 , 被忽视的 , 破碎的 .

他们身上长出的玩具，可能已经分发过、争夺过、珍爱过、忽视过、损坏过。

['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [fɪ'diːljə] [wɪl] [iːtʃ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([biː; bi] [stɪl] , [maɪ] ['gʌʃɪŋ] [hɑːt] !)
Ferdinand and Fidelia will each keep out of it (be still , my gushing heart !)
费迪南德 和 菲德莉娅 将要 每个 保持 出去 的 它 (是 仍然 , 我的 喷薄 心 !)

费迪南德和菲德莉娅都会置身事外（我的心啊，别激动！）

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [riːd] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːmənd] [mʌntʃ] [tə'geðə(r)] ,
the remembrance of a riddle read together , of a double almond munched together ,
这 纪念 的 一个 谜语 读 一起 , 的 一个 双倍的 杏仁 咀嚼 一起 ,

一起读过谜语的回忆，一起嚼过的双杏仁的回忆，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪd] ['krækə(r)] . . . .
and of the moiety of an exploded cracker . . . .
和 的 这 部分 的 一个 爆炸了 饼干 . . . .

以及爆炸裂解产物的一部分……

[ðə; ði] [meɪdz] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['hɒli] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒks] ,
The maids , I say , will have taken down all that holly stuff and nonsense about the clocks ,
这 女佣 , 我 说 , 将要 有 已采取 向下 全部 那 冬青 东西 和 废话 关于 这 时钟 ,

我说，女佣们肯定已经把那些冬青树之类的东西和钟表之类的胡言乱语都撤掉了。

[læmps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ,
lamps , and looking - glasses , the dear boys will be back at school ,
灯 , 和 寻找 - 眼镜 , 这 亲爱的 男孩们 将要 是 后退 在 学校 ,

灯和镜子，亲爱的孩子们就要回学校了。

['fɒndli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['fɛəriz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ;
fondly thinking of the pantomime fairies whom they have seen ;
深情地 思维 的 这 哑剧 仙女 谁 他们 有 已见 ;

他们深情地回忆起自己曾经看过的哑剧仙女；

[huːz] ['gɔːdi] ['gɒsəmə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bætəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [huːz] [pɪŋk] ['kɒtn] ([ɔː(r)] [sɪlk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?)
whose gaudy gossamer wings are battered by this time ; and whose pink cotton (or silk is it ?)
谁 艳丽的 游丝 翅膀 是 伤痕累累 经过 这 时间 ; 和 谁 粉色的 棉布 (或者 丝绸 是 它 ?)

如今它那艳丽轻盈的翅膀已破损不堪；而它那粉红色的棉布（或者丝绸？）

['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['dʌsti] .
lower extremities are all dingy and dusty .
降低 四肢 是 全部 昏暗的 和 尘土飞扬 .

下肢都脏兮兮的，沾满了灰尘。

[jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɒb] , [ænd; ənd] [fleɪks] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɪl] [hæv; həv] [krækt] [ɒf] [ðə; ði] ['feəri] ['flaʊə(r)] - ['baʊəz] ,
Yet but a few days , Bob , and flakes of paint will have cracked off the fairy flower - bowers ,
然而 但 一个 很少 天 , 鲍勃 , 和 薄片 的 画 将要 有 裂纹 离开 这 仙女 花 - 鲍尔斯 ,

然而，鲍勃，再过几天，仙女花亭上的油漆就会剥落成片片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['templz] [ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn]['lʌstə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði]
and the revolving temples of adamantine lustre will be as shabby as the
和 这 旋转 寺庙 的 金刚石 光泽 将要 是 作为 破旧 作为 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['pikɪn] .
city of Pekin .
城市 的 北京 .

而那些闪闪发光的旋转神庙，终将像北京城一样破败不堪。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [wɪl] [klaʊn] [stɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [lɒl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When you read this , will Clown still be going on lolling his tongue out of his
什么时候 你 读 这 , 将要 小丑 仍然 是 去 在 懒散 他的 舌头 出去 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

当你读到这段话时，小丑还会继续吐着舌头吗?

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn'diːd] !
and saying , “ How are you to - morrow ? ” To - morrow , indeed !
和 说 , “ 如何 是 你 到 - 明天 ? ” 到 - 明天 , 的确 !

然后问：“你明天过得怎么样？”明天，真的吗！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] ([ɪf] [ðæt] [tʃiːk] [ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
He must be almost ashamed of himself (if that cheek is still capable of
他 必须 是 几乎 羞愧 的 他自己 (如果 那 脸颊 是 仍然 有能力的 的
[ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]) [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['kwestʃən] .
the blush of shame) for asking the absurd question .
这 脸红 的 耻辱) 为了 问 这 荒诞 问题 .

他问出如此荒谬的问题，一定会感到羞愧难当（如果他的脸颊还能泛起羞耻的红晕的话）。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn'diːd] !
To - morrow , indeed !
到 - 明天 , 的确 !

没错，就是明天！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][dɪ'fjuːdʒɪənt] [snoʊz] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['snəudrɔps] [wɪl] [lɪft]
To - morrow the diffugient snows will give place to spring ; the snowdrops will lift
到 - 明天 这 扩散 雪 将要 给 地方 到 春天 ; 这 雪花莲 将要 举起
[ðeə(r)] [hedz] ;
their heads ;
他们的 头部 ;

明天，飘落的积雪将让位于春天；雪花莲将探出头来；

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['djuːtiz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fiːst] ; [ɪn]
Ladyday may be expected , and the pecuniary duties peculiar to that feast ; in
夫人节 可能 是 预期的 , 和 这 金钱 职责 奇特 到 那 盛宴 ; 在
[pleɪs] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] ,
place of bonbons ,
地方 的 糖果 ,

圣母领报节（Lady Day）及其特有的货币税款可能会被征收；届时将不再赠送糖果，

[triːz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [griːn] [nɒbz] ; [ðə; ði] ['waɪtbeɪt] ['siːz(ə)n] [wɪl] [bluːm]
trees will have an eruption of light green knobs ; the whitebait season will bloom
树木 将要 有 一个 火山爆发 的 光 绿色的 旋钮 ; 这 银鱼 季节 将要 盛开
. . .
. . .
. . .

树上会冒出许多浅绿色的小疙瘩；银鱼的捕捞季节即将到来......

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [niːd] [gəʊ][ɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['vɜːn(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [wen] ['krɪsməs] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)]
as if one need go on describing these vernal phenomena , when Christmas is still here
作为 如果 一 需要 去 在 描述 这些 春季 现象 ,什么时候 圣诞节 是 仍然 这里
,
,
,

仿佛有必要继续描述这些春日景象，而圣诞节却尚未结束。

[ðəʊ] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] !
though ending , and the subject of my discourse !
尽管 结束 , 和 这 主题 的 我的 话语 !

虽然即将结束，但这正是我演讲的主题！

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][əd'maɪəd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [haʊ] ['bɔɪstərəsli] ['dʒɒli]
We have all admired the illustrated papers , and noted how boisterously jolly
我们 有 全部 钦佩 这 插图 文件 , 和 著名的 如何 喧闹地 快乐的
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
they become at Christmas time .
他们 变得 在 圣诞节 时间 .

我们都欣赏这些插图报纸，并注意到它们在圣诞节期间变得多么热闹欢乐。

[wɒt] ['wɒseɪl] - [bəʊlz] , ['rɒbɪn] - ['redbrest] , [weɪts] , [snəʊ] ['lændskeɪps] , [bəːsts] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
What wassail - bowls , robin - redbreasts , waits , snow landscapes , bursts of Christmas
什么 痛饮 - 碗 , 罗宾 - 红胸知更鸟 , 等待 , 雪 风景 , 爆发 的 圣诞节
[sɒŋ] !
song !
歌曲 !

多么美好的祝酒碗，多么美好的知更鸟，多么美好的等待，多么美丽的雪景，多么动听的圣诞歌曲！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [fes'tiviti] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ðiːz]
And then to think that these festivities are prepared months before — that these
和 然后 到 思考 那 这些 庆祝活动 是 准备 几个月 前 — 那 这些
['krɪsməs] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fetɪk] !
Christmas pieces are prophetic !
圣诞节 件 是 预言 !

更令人难以置信的是，这些庆祝活动都是几个月前就开始筹备的——这些圣诞作品竟然具有预言性！

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [fes'tiviti] [bɪ'fɔːhænd] ,
How kind of artists and poets to devise the festivities beforehand ,
如何 种类 的 艺术家 和 诗人 到 设计 这 庆祝活动 预先 ,

艺术家和诗人真是太贴心了，竟然提前策划了这些庆祝活动。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm][pæt][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] !
and serve them pat at the proper time !
和 服务 他们 拍 在 这 恰当的 时间 !

并在适当的时候将它们拍好上桌！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
We ought to be grateful to them ,
我们 应该 到 是 感激的 到 他们 ,

我们应该感谢他们。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [huː] [gets] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ]
as to the cook who gets up at midnight and sets the pudding a - boiling
作为 到 这 厨师 WHO 获得 向上 在 午夜 和 套 这 布丁 一个 - 沸腾
,
,
,

至于那个半夜起床煮布丁的厨师，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [fiːst] [ˌjuː 'es][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
which is to feast us at six o'clock .
哪个 是 到 盛宴 我们 在 六 点钟 .

那就是在六点钟款待我们。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] ['nelsn] [liː] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ai]
I often think with gratitude of the famous Mr Nelson Lee — the author of I
我 经常 思考 和 感激 的 这 著名的 先生 纳尔逊 李 — 这 作者 的 我
[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['glɔːriəs] ['pæntəmaɪm] — ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [weɪv]
don't know how many hundred glorious pantomimes — walking by the summer wave
不 知道 如何 许多 百 辉煌 哑剧 — 步行 经过 这 夏天 海浪
[æt; ət] ['mɑːgeɪt] ,
at Margate ,
在 马盖特 ,

我常常怀着感激之情想起著名的纳尔逊·李先生——他创作了数不清的数百部精彩哑剧——在马盖特夏日的波浪边漫步的情景。

[ɔː(r)] ['braɪtn] [pə'hæps] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['gɔːdʒəs]
or Brighton perhaps , revolving in his mind the idea of some new gorgeous
或者 布莱顿 也许 , 旋转 在 他的 头脑 这 主意 的 一些 新的 华丽的
['spektək(ə)l][ɒv; əv] ,
spectacle of faëry ,
奇观 的 仙女 ,

或许是布莱顿，他脑海中浮现出某种新的、华丽的仙境景象的画面。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [kəm'pliːt] .
which the winter shall see complete .
哪个 这 冬天 将 看 完全的 .

整个冬天都将如此。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [kʊk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ([ˌes 'aɪ]['pɑːrvə]['laɪset]) .
He is like cook at midnight (si parva licet) .
他 是 喜欢 厨师 在 午夜 (是 小 licet) .

他就像午夜的厨师（si parva licet）。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
He watches and thinks .
他 手表 和 思考 .

他观察着，思考着。

[hiː; hi] [paʊndz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [bə'nevələns] , [ðə; ði] [plʌmz] [ɒv; əv]['fænsi] , [ðə; ði]
He pounds the sparkling sugar of benevolence , the plums of fancy , the
他 磅 这 闪闪发光 糖 的 仁 , 这 李子 的 想要 , 这
[swiːt'miːts] [ɒv; əv] [fʌn] ,
sweetmeats of fun ,
甜食 的 乐趣 ,

他捣碎了闪耀着光芒的仁慈之糖，幻想之李子，以及快乐的甜食，

[ðə; ði] [fɪgz] [ɒv; əv] — [wel] , [ðə; ði] [fɪgz] [ɒv; əv]['feəri]['fɪkʃ(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
the figs of — well , the figs of fairy fiction , let us say ,
这 无花果 的 — 出色地 , 这 无花果 的 仙女 小说 , 让 我们 说 ,

童话故事里的无花果，嗯，我们姑且这么说吧。

[ænd; ənd] [pɒps] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and pops the whole in the seething cauldron of imagination ,
和 流行音乐 这 所有的 在 这 沸腾 釜 的 想像力 ,

然后把这个洞扔进沸腾的想象力大锅里，

[ænd; ənd][æt; ət] [djuː] ['siːz(ə)n] [sɜːrvz] [ʌp] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
and at due season serves up the Pantomime .
和 在 到期的 季节 服务 向上 这 哑剧 .

并在适当的时候上演哑剧。

['veri] [fjuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] ,

Very few men in the course of nature can expect to see all the pantomimes in one season ,

非常 很少 男人 在 这 课程 的 自然 能 预计 到 看 全部 这 哑剧 在 一 季节 ,

自然界中极少有人能在一个季节里看到所有的哑剧表演。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fɔː'gəʊ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɒksɪŋ] - [deɪ] .

but I hope to the end of my life I shall never forego reading about them in that delicious sheet of The Times which appears on the morning after Boxing - day .

但 我 希望 到 这 结尾 的 我的 生活 我 将 绝不 放弃 阅读 关于 他们 在 那 可口的 床单 的 这 《时代周刊》 哪个 出现 在 这 早晨 后 拳击 - 天 .

但我希望，在我生命的尽头，我永远不会放弃在节礼日后的第二天早上出版的《泰晤士报》上阅读有关他们的精彩报道。

[pə'hæps] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] .

Perhaps reading is even better than seeing .

也许 阅读 是 甚至 更好的 比 看到 .

或许阅读比观看更精彩。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [laɪ] [ɪn] [bed] ,

The best way , I think , is to say you are ill , lie in bed ,

这 最好的 方式 , 我 思考 , 是 到 说 你 是 患病的 , 说谎 在 床 ,

我认为最好的办法是说你生病了，躺在床上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

and have the paper for two hours ,

和 有 这 纸 为了 二 小时 ,

把报纸拿去读两个小时。

['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] ['drʊəri] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] [æt; ət] ['hɒkstən] .

reading all the way down from Drury Lane to the Britannia at Hoxton .

阅读 全部 这 方式 向下 从 德鲁里 车道 到 这 不列颠尼亚 在 霍克斯顿 .

从德鲁里巷一路读到霍克斯顿的布里塔尼亚酒店。

[bɒb] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [tuː] ['pæntəmaɪm] .

Bob and I went to two pantomimes .

鲍勃 和 我 去 到 二 哑剧 .

我和鲍勃一起去看了两场哑剧。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['feəri] ['ɒprə] ,

One was at the Theatre of Fancy , and the other at the Fairy Opera ,

一 曾是 在 这 剧院 的 想要 , 和 这 其他 在 这 仙女 歌剧 ,

一场是在幻想剧院，另一场是在仙女歌剧院。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .

and I don't know which we liked the best .

和 我 不 知道 哪个 我们 喜欢 这 最好的 .

我不知道我们最喜欢哪一个。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fænsi] , [wiː; wi] [sɔː] “ ['hɑːləkwɪn] ['hæmlət] , [ɔː(r)] ['dædiz] [gəʊst] [ænd; ənd] - ['paɪsən] ,

At the Fancy , we saw “ Harlequin Hamlet , or Daddy's Ghost and Nunky's Pison ,

在 这 想要 , 我们 锯 “ 丑角 村庄 , 或者 爸爸的 鬼 和 - 皮森 ,

在 Fancy 剧院，我们观看了《丑角哈姆雷特，或爸爸的鬼魂和南基的皮松》，

" [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'spekt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" which is all very well — but , gentlemen , if you don't respect Shakspeare ,
" 哪个 是 全部 非常 出色地 — 但 , 先生们 , 如果 你 不 尊重 莎士比亚 ,

"这当然很好——但是，先生们，如果您不尊重莎士比亚，

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sɪv(ə)l] ?
to whom will you be civil ?
到 谁 将要 你 是 民用 ?

你会对谁彬彬有礼?

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] [baɪ] [muːn] [ænd; ənd] [snoʊlaɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
The palace and ramparts of Elsinore by moon and snowlight is one of
这 宫殿 和 城墙 的 埃尔西诺 经过 月亮 和 雪光 是 一 的
- ['faɪnɪst] ['efəts] .
Loutherbourg's finest efforts .
- 最好的 努力 .

月光和雪光下的埃尔西诺宫殿和城墙是卢瑟堡最杰出的作品之一。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] : [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['glɪtə(r)]
The banqueting hall of the palace is illuminated : the peaks and gables glitter
这 宴会 大厅 的 这 宫殿 是 照明 : 这 高峰 和 山墙 闪光
[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] :
with the snow :
和 这 雪 :

宫殿的宴会厅灯火通明：屋顶和山墙上的积雪闪闪发光：

[ðə; ði] ['sentinəl] [mɑːtʃ] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] — [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz]
the sentinels march blowing their fingers with the cold — the freezing of the nose
这 哨兵 行进 吹 他们的 手指 和 这 寒冷的 — 这 冷冻 的 这 鼻子
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [ə'reɪndʒd] :
of one of them is very neatly and dexterously arranged :
的 一 的 他们 是 非常 整齐地 和 灵巧地 安排 :

哨兵们行进时，手指被冻得瑟瑟发抖——其中一人鼻子冻僵的姿势非常巧妙精致：

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] ['raɪzɪz] : [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haʊl] ['ɔːfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bætlmənts] : [ðə; ði]
the snow storm rises : the winds howl awfully along the battlements : the
这 雪 风暴 上升 : 这 风 嚎 非常 沿着 这 城垛 : 这
[weɪvz] [kʌm] ['kɜːlɪŋ] ,
waves come curling ,
波浪 来 冰壶 ,

暴风雪来袭：狂风在城垛上呼啸：巨浪翻滚而来，

['liːpɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
leaping , foaming to shore .
跳跃 , 起泡 到 支撑 .

跃起，泡沫翻滚着冲向岸边。

['hæmlɪts] [ʌm'brelə] [ɪz] [wɜːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
Hamlet's umbrella is whirled away in the storm .
哈姆雷特的 伞 是 旋转 离开 在 这 风暴 .

哈姆雷特的雨伞在暴风雨中被吹走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [stæmp][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .
He and his two friends stamp on each other's toes to keep them warm .
他 和 他的 二 朋友们 邮票 在 每个 其他的 脚趾 到 保持 他们 温暖的 .

他和他的两个朋友互相踩对方的脚趾来取暖。

[ðə; ði] [stɔːm] - ['spɪrɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs]
The storm - spirits rise in the air , and are whirled howling round the palace
这 风暴 - 烈酒 上升 在 这 空气 , 和 是 旋转 嚎叫 圆形的 这 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] .
and the rocks .
和 这 岩石 .

风暴精灵升腾到空中，在宫殿和岩石周围咆哮着旋转。

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[wɒt] [taɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] [flaɪ] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] !
what tiles and chimney - pots fly hurtling through the air !
什么 瓷砖 和 烟囱 - 锅 飞 疾驰 通过 这 空气 !

哪些瓦片和烟囱帽会飞速地在空中乱飞！

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪt] ([hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [prə'dɪdʒəs]
As the storm reaches its height (here the wind instruments come in with prodigious
作为 这 风暴 到达 它是 高度 (这里 这 风 仪器 来 在 和 惊人
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

当暴风雨达到顶峰时（此时风声乐器发挥了巨大的作用），

[ænd; ənd][ai] ['kɒmplɪmənt] ['mɪstə(r)] ['brʌmbɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz]) — [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ]
and I compliment Mr Brumby and the violoncellos) — as the snow
和 我 赞扬 先生 布鲁姆比 和 这 大提琴) — 作为 这 雪
[stɔːm] ['raɪzɪz] (,
storm rises (queek ,
风暴 上升 (吱吱 ,

我赞扬布鲁姆比先生和大提琴演奏家们）——随着暴风雪越来越大（吱吱，

, , [gəʊ][ðə; ði] ['fidl] , [ænd; ənd] [ðen] - [θrʌmp] ['kɒmz] [ə; eɪ][ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ]
queek , queek , go the fiddles , and then thrumpty thrump comes a pizzicato
吱吱 , 吱吱 , 去 这 小提琴 , 和 然后 - 特朗普 来 一个 拨奏
['muːvmənt] [ɪn][bɒb]['meɪdʒə(r)] ,
movement in Bob Major ,
移动 在 鲍勃 主要的 ,

小提琴咿咿呀呀地响起，然后鲍勃·梅杰的拨弦乐章隆隆而来。

[wɪtʃ] [sendz] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [buːt] - [səʊls]) , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] ['diːpən] (
which sends a shiver into your very boot - soles) , the thunder - clouds deepen (
哪个 发送 一个 颤抖 进入 你的 非常 启动 - 鞋底) , 这 雷 - 云 深化 (
[bɒŋ] , [bɒŋ] , [bɒŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz]) .
bong , bong , bong , from the violoncellos) .
烟枪 , 烟枪 , 烟枪 , 从 这 大提琴) .

（这让你的靴底都感到一阵寒意），雷云越来越深（大提琴发出咚咚咚的声音）。

[ðə; ði] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] ['kwivə] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [skriːm] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] —
The forked lightning quivers through the clouds in a zig - zag scream of violins —
这 分叉 闪电 箭筒 通过 这 云 在 一个 之字形 - 之字形 尖叫 的 小提琴 —
[ænd; ənd] [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
and look , look , look !
和 看 , 看 , 看 !

分叉的闪电在云层中颤动，发出锯齿状的尖啸，如同小提琴一般——看，看，看！

[æz; əz][ðə; ði] ['frɒθɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
as the frothing , roaring waves come rushing up the battlements , and over
作为 这 起泡 , 咆哮 波浪 来 匆忙 向上 这 城垛 , 和 超过
[ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
the reeling parapet ,
这 卷轴 栏杆 ,

当翻滚咆哮的巨浪冲上城垛，越过摇摇欲坠的护墙时，

[iːtʃ] ['hɪsɪŋ] [weɪv] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [sendz] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
each hissing wave becomes a ghost , sends the gun - carriages rolling over the
每个 嘶嘶声 海浪 变成 一个 鬼 , 发送 这 枪 - 马车 滚动 超过 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

每一道嘶嘶作响的波浪都化作幽灵，将炮架推过平台。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
and plunges into the water again .
和 暴跌 进入 这 水 再次 .

然后再次跳入水中。

['hæmlɪts] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
Hamlet's mother comes on to the battlements to look for her son .
哈姆雷特的 母亲 来 在 到 这 城垛 到 看 为了 她 儿子 .

哈姆雷特的母亲来到城垛上寻找她的儿子。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'taiə]
The storm whips her umbrella out of her hands , and she retires
这 风暴 鞭子 她 伞 出去 的 她 双手 , 和 她 退休
['skriːmɪŋ] [ɪn] ['pætən] .
screaming in pattens .
尖叫 在 图案 .

暴风雨将她的雨伞从手中吹走，她尖叫着退了出去。

[ðə; ði][kæbz][ɒn][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [ˌelsɪ'nɔ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə]
The cabs on the stand in the great market - place at Elsinore are seen to
这 出租车 在 这 站立 在 这 伟大的 市场 - 地方 在 埃尔西诺 是 已见 到
[draɪv] [ɒf] ,
drive off ,
驾驶 离开 ,

埃尔西诺大集市上的出租车停在摊位上，一辆辆出租车驶离了现场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .
and several people are drowned .
和 一些 人们 是 溺水 .

多人溺水身亡。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
The gas - lamps along the street are wrenched from their foundations , and
这 气体 - 灯 沿着 这 街道 是 扭动 从 他们的 基础 , 和
[ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] [eə(r)] .
shoot through the troubled air .
射击 通过 这 麻烦 空气 .

街边的煤气灯被从地基上扯了下来，在动荡的空气中闪闪发光。

[wɪst] , [rʌʃ] , [hɪʃ] !
Whist , rush , hish !
惠斯特 , 匆忙 , 嘶嘶 !

嗖，冲，嘶！

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [rɔːrz] [ænd; ənd] [pɔːrz] !
how the rain roars and pours !
如何 这 雨 咆哮 和 倾倒 !

雨下得好大，好猛烈！

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'kʌmz] ['ɔːf(ə)l] ,
The darkness becomes awful ,
这 黑暗 变成 可怕 ,

黑暗变得可怕起来。

['ɔːlweɪz] ['diːpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [siː] — [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
always deepened by the power of the music — and see — in the midst of a rush ,
总是 加深 经过 这 力量 的 这 音乐 — 和 看 — 在 这 中间 的 一个 匆忙 ,

总是被音乐的力量所加深——并且看到——在匆忙之中，

[ænd; ənd] [wɜːl] , [ænd; ənd] [skriːm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [weɪv] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['gɑːstli] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['hɪðə(r)] ?
and whirl , and scream of spirits of air and wave — what is that ghastly figure moving hither ?
和 旋转 , 和 尖叫 的 烈酒 的 空气 和 海浪 — 什么 是 那 阴森 数字 移动 这里 ?

旋转，空中和波浪的精灵发出尖叫——那可怕的身影是什么东西在移动?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bɪgə(r)] , [bɪgə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] — [mɔː(r)] ['gɑːstli] , [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] , [ɪ'nɔːməs] !
It becomes bigger , bigger , as it advances down the platform — more ghastly , more horrible , enormous !
它 变成 大 , 大 , 作为 它 进展 向下 这 平台 — 更多的 阴森 , 更多的 可怕 , 巨大的 !

随着它沿着平台向下移动，它变得越来越大——越来越可怕，越来越恐怖，越来越庞大！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] .
It is as tall as the whole stage .
它 是 作为 高的 作为 这 所有的 阶段 .

它和整个舞台一样高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [skriːmz] [wɪð] ['terə(r)] ,
It seems to be advancing on the stalls and pit , and the whole house screams with terror ,
它 似乎 到 是 前进 在 这 摊位 和 坑 , 和 这 所有的 房子 尖叫 和 恐怖 ,

它似乎正向观众席和竞技场逼近，全场观众都发出恐惧的尖叫。

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['hæmlət] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
as the Ghost of the Late Hamlet comes in , and begins to speak .
作为 这 鬼 的 这 晚的 村庄 来 在 , 和 开始 到 说话 .

已故哈姆雷特的鬼魂出现，开始说话。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] - ['fɪŋgəd] ['dʒentri] [pɪk] [p'ɒkɪts] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Several people faint , and the light - fingered gentry pick pockets furiously in the darkness .
一些 人们 头晕的 , 和 这 光 - 用手指 绅 挑选 口袋 愤怒地 在 这 黑暗 .

几个人晕倒了，而那些手脚麻利的绅士们则在黑暗中疯狂地扒窃。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] , [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['fɪɡə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] ,
In the pitchy darkness , this awful figure throwing his eyes about ,
在 这 音调 黑暗 , 这 可怕 数字 投掷 他的 眼睛 关于 ,

在漆黑的夜里，一个可怕的身影四处乱瞟眼。

[ðə; ði][ɡæs][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] ['ʃʌdərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - ['ɪnstrʊm(ə)nts]
the gas in the boxes shuddering out of sight , and the wind - instruments
这 气体 在 这 盒子 颤抖 出去 的 视线 , 和 这 风 - 仪器
['bju:gl] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [weil] ,
bugling the most horrible wails ,
号角 这 最多 可怕 哀嚎 ,

箱子里的气体颤抖着消失在视线之外，管乐器发出最可怕的哀鸣。

[ðə; ði]['bəʊldɪst][spek'teɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .
the boldest spectator must have felt frightened .
这 最勇敢的 旁观者 必须 有 毛毡 害怕 .

即使是最勇敢的旁观者，也一定会感到害怕。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fidl] ?
what is that silver shimmer of the fiddles ?
什么 是 那 银 闪烁 的 这 小提琴 ?

小提琴上那银色的光芒是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ðə; ði] [ɡreɪ] [dɔːn] ['piːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] [iːst] ?
Is it — can it be — the grey dawn peeping in the stormy east ?
是 它 — 能 它 是 — 这 灰色的 黎明 偷窥 在 这 暴风雨 东方 ?

难道——会是——暴风雨后的东方，正在窥见的灰色黎明?

[ðə; ði] [ɡoʊsts] [aɪz] [lʊk] ['blæŋkli] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rəʊl][ə; eɪ] ['ɡɑːstli] ['æɡəni] .
The ghost's eyes look blankly towards it , and roll a ghastly agony .
这 鬼魂 眼睛 看 茫然地 向 它 , 和 卷 一个 阴森 痛苦 .

鬼魂的目光空洞地望着它，眼中闪过一丝可怕的痛苦。

['kwɪkə(r)] , ['kwɪkə(r)] [plaɪ] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ɒv; əv] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] .
Quicker , quicker ply the violins of Phoebus Apollo .
更快 , 更快 胶合板 这 小提琴 的 福玻斯 阿波罗 .

快点，快点，福玻斯·阿波罗的小提琴响起。

[redə(r)] , [redə(r)] [ɡrəʊ] [ðə; ði]['ɔːrient] [klaʊdz] .
Redder , redder grow the orient clouds .
雷德 , 更红 生长 这 东方 云 .

东方的云朵越来越红。

[.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] ! [krəʊz] [ðæt] [ɡreɪt] [kɒk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
Cockadoodledoo ! crows that great cock which has just come out on the roof of
喔喔喔 ! 乌鸦 那 伟大的 公鸡 哪个 有 只是 来 出去 在 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

“喔喔喔！”那只刚从宫殿屋顶上飞出来的雄鸡啼叫道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [hɪm'self] [pɒps] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [naɪt] .
And now the round sun himself pops up from behind the waves of night .
和 现在 这 圆形的 太阳 他自己 流行音乐 向上 从 在后面 这 波浪 的 夜晚 .

现在，圆圆的太阳从夜幕的波涛后探出了头。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] ?
Where is the ghost ?
在哪里 是 这 鬼 ?

鬼魂在哪里?

[hi:; hi][ɪz] [gɒn] !
He is gone !
他 是 已消失 !

他走了!

['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [mɔ:n] “ [slɑ:nt] ['or] [ðə; ði] ['snəʊi] [swɔ:d] ,
Purple shadows of morn “ slant o'er the snowy sward ,
紫色的 阴影 的 早晨 “ 倾斜 超过 这 下雪的 草 ,

清晨的紫色阴影斜斜地笼罩着白雪皑皑的草地,

” [ðə; ði] ['sɪti] [weiks] [ʌp] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
” the city wakes up in life and sunshine ,
” 这 城市 醒来 向上 在 生活 和 阳光 ,

这座城市在生机和阳光中苏醒过来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'fes] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] .
and we confess we are very much relieved at the disappearance of the ghost .
和 我们 承认 我们 是 非常 很多 松了口气 在 这 消失 的 这 鬼 .

我们承认,鬼魂的消失让我们感到非常欣慰。

[wi:; wi][doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] [dɑ:k] [si:nz] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .
We don't like those dark scenes in pantomimes .
我们 不 喜欢 那些 黑暗的 场景 在 哑剧 .

我们不喜欢哑剧里的那些黑暗场景。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] , [ðæt] [ɔ'fi:ljə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;
After the usual business , that Ophelia should be turned into Columbine was to be expected ;
后 这 通常 商业 , 那 奥菲莉娅 应该 是 转向 进入 科伦拜恩 曾是 到 是 预期的 ;

按照惯例,奥菲莉亚变成科伦拜恩是意料之中的事;

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [wen] ['hæmlɪts] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌpæntə'lu:n] ,
but I confess I was a little shocked when Hamlet's mother became Pantaloon ,
但 我 承认 我 曾是 一个 小的 震惊 什么时候 哈姆雷特的 母亲 成为 灯笼裤 ,

但我不得不承认,当哈姆雷特的母亲变成潘塔隆时,我感到有些震惊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [klaʊn] ['klɔ:diəs] .
and was instantly knocked down by Clown Claudius .
和 曾是 即刻 敲门 向下 经过 小丑 克劳狄乌斯 .

然后立刻被小丑克劳狄乌斯击倒在地。

[grɪ'mɑ:ldi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl]['hju:mə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [klaʊnz] [laɪk] [hɪm] .
Grimaldi is getting a little old now , but for real humour there are few clowns like him .
格里马尔迪 是 获得 一个 小的 老的 现在 , 但 为了 真实的 幽默 那里 是 很少 小丑 喜欢 他 .

格里马尔迪年纪大了,但要论真正的幽默,像他这样的喜剧演员屈指可数。

['mɪstə(r)] ['ʃuːtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪvdɪɡə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['kɒmɪk] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
Mr Shuter , as the gravedigger , was chaste and comic , as he always is ,
先生 舒特 ， 作为 这 掘墓人 ， 曾是 贞洁 和 漫画 ， 作为 他 总是 是 ，

舒特先生扮演的掘墓人一如既往地纯洁而滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] - ['pentər] [sə'pɑːst] [ðəm'selvz] .
and the scene - painters surpassed themselves .
和 这 场景 - 画家 超越 他们自己 .

布景画家们也超越了以往的水平。

“ ['hɑːləkwɪn] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , ” [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] , [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː] .
“ Harlequin Conqueror and the Field of Hastings , ” at the other house , is very pleasant too .
“ 丑角 征服者 和 这 场地 的 黑斯廷斯 ， ” 在 这 其他 房子 ， 是 非常 令人愉快的 也 .

另一栋房子里的《丑角征服者与黑斯廷斯战场》也非常精彩。

[ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['wɪljəm] [ɪz]['æktɪd] [wɪð] [ɡreɪt] ['vɪɡə(r)] [baɪ] - ,
The irascible William is acted with great vigour by Snoxall ,
这 暴躁 威廉 是 行动 和 伟大的 活力 经过 - ，

脾气暴躁的威廉一角由斯诺克索尔极富活力地演绎出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [piːs] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] .
and the battle of Hastings is a good piece of burlesque .
和 这 战斗 的 黑斯廷斯 是 一个 好的 片 的 滑稽剧 .

而黑斯廷斯战役则是一出精彩的滑稽剧。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Some trifling liberties are taken with history ,
一些 琐事 自由 是 已采取 和 历史 ，

对历史进行了一些无关紧要的改动，

[bʌt; bət] [wɒt] ['libətiz] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['meri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] [pə'mɪt] [hɪm'self] ?
but what liberties will not the merry genius of pantomime permit himself ?
但 什么 自由 将要 不是 这 欢乐 天才 的 哑剧 允许 他自己 ?

但是，滑稽剧的天才人物究竟有哪些自由发挥的空间呢?

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , ['wɪljəm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌvɒlən'tiəz] ,
At the battle of Hastings , William is on the point of being defeated by the Sussex volunteers ,
在 这 战斗 的 黑斯廷斯 ， 威廉 是 在 这 观点 的 存在 战败 经过 这 苏塞克斯 志愿者 ，

在黑斯廷斯战役中，威廉几乎被苏塞克斯志愿军击败。

['veri] ['elɪɡəntli] [led] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːlweɪz]
very elegantly led by the always
非常 优雅地 引领 经过 这 总是

非常优雅地由始终

['prɪti] [mɪs] ['wɒdi] ([æz; əz]['hɑːkoʊ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)]) , [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [kɪlz] ['hærəld] .
pretty Miss Waddy (as Haco Sharpshooter) , when a shot from the Normans kills Harold .
漂亮的 错过 棍棒 (作为 哈科 神枪手) , 什么时候 一个 射击 从 这 诺曼人 杀戮 哈罗德 .

美丽的瓦迪小姐（饰演哈科神枪手）被诺曼人的一枪打死了哈罗德。

[ðə; ði] ['feəri] ['iːdɪθ] [ˌhɪərə'pɒn] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [faindz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ]
The Fairy Edith hereupon comes forward , and finds his body , which straightway
这 仙女 伊迪丝 于是 来 向前 , 和 发现 他的 身体 , 哪个 立刻
[liːps] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['hɑːləkwɪn] ,
leaps up a live harlequin ,
跳跃 向上 一个 居住 小丑 ,

于是仙女伊迪丝上前，发现了他的尸体，尸体随即跳成了一个活生生的小丑。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [bai'j\\:]
whilst the Conqueror makes an excellent clown , and the Archbishop of Bayeux
而 这 征服者 制作 一个 出色的 小丑 , 和 这 大主教 的 巴约
[ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌpæntə'luːn] ,
a diverting pantaloon ,
一个 转移注意力 灯笼裤 ,

征服者威廉是个出色的小丑，而巴约大主教则是个滑稽可笑的滑稽演员。

& [siː] . & [siː] . & [siː] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[pə'hæps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wiː; wi] ['riːəli] [sɔː] ;
Perhaps these are not the pantomimes we really saw ;
也许 这些 是 不是 这 哑剧 我们 真的 锯 ;

也许这些并不是我们真正看到的哑剧；

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
but one description will do as well as another .
但 一 描述 将要 做 作为 出色地 作为 其他 .

但两种描述方式的效果是一样的。

[ðə; ði] [plɒts] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn]
The plots , you see , are a little intricate and difficult to understand in
这 图表 , 你 看 , 是 一个 小的 错综复杂 和 难的 到 理解 在
['pæntəmaɪm] ;
pantomimes ;
哑剧 ;

你看，哑剧的情节有点复杂，很难理解；

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɪkst] [ʌp] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
and I may have mixed up one with another .
和 我 可能 有 混合 向上 一 和 其他 .

我可能把它们搞混了。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['bɒksɪŋ] - [naɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz]
That I was at the theatre on Boxing - night is certain — but the pit was
那 我 曾是 在 这 剧院 在 拳击 - 夜晚 是 肯定 — 但 这 坑 曾是
[səʊ] [fʊl] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] ['feəri] [legz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
so full that I could only see fairy legs glittering in the distance ,
所以 满的 那 我 可以 仅有的 看 仙女 腿 闪闪发光 在 这 距离 ,

节礼日那天我确实在剧院——但是剧场里人山人海，我只能看到远处闪闪发光的仙女腿。

[æz; əz] [ai] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
as I stood at the door .
作为 我 站立 在 这 门 .

我站在门口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['bædli] [ɒf] ,
And if I was badly off ,
和 如果 我 曾是 糟糕 离开 ,

如果我处境很糟糕，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɜːs] [ɒf] [stɪl] .
I think there was a young gentleman behind me worse off still .
我 思考 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 在后面 我 更糟 离开 仍然 .

我觉得我身后还有一位年轻先生的境况更糟。

[ai] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] ([ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt]) [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv]
I own that he has good reason (though others have not) to speak ill of
我 自己的 那 他 有 好的 原因 (尽管 其他的 有 不是) 到 说话 患病的 的
[ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
me behind my back ,
我 在后面 我的 后退 ,

我承认他有充分的理由（尽管其他人没有）在背后说我坏话。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
and hereby beg his pardon .
和 特此 求 他的 赦免 .

在此恳请他的原谅。

['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
Likewise to the gentleman who picked up a party in Piccadilly ,
同样地 到 这 绅士 WHO 挑选 向上 一个 派对 在 皮卡迪利 ,

同样，那位在皮卡迪利大街搭讪的先生也是如此。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who had slipped and fallen in the snow , and was there on his back ,
WHO 有 滑倒了 和 倒下 在 这 雪 , 和 曾是 那里 在 他的 后退 ,

他滑倒在雪地里，仰面躺在那里。

['ʌtərɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] : [ðæt] ['pɑːti] [beg][tuː; tə]['ɒfə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd]
uttering energetic expressions : that party begs to offer thanks , and
发出声音 精力充沛 表达式 : 那 派对 乞求 到 提供 谢谢 , 和
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
compliments of the season .
赞美 的 这 季节 .

热情洋溢的表达：该派对恳请大家表达感谢和节日的祝福。

[bɑbz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] - , [wɒz; wəz]
Bob's behaviour on New Year's day , I can assure Dr Holyshade , was
鲍勃的 行为 在 新的 年 天 , 我 能 保证 博士 - , 曾是
['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
highly creditable to the boy .
高度 可信赖的 到 这 男生 .

我可以向霍利沙德医生保证，鲍勃在元旦当天的表现非常值得称赞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He had expressed a determination to partake of every dish which was
他 有 表达 一个 决心 到 参加 的 每一个 盘子 哪个 曾是
[pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
put on the table ;
放 在 这 桌子 ;

他曾表示决心要尝遍桌上的每一道菜；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [suːp] , [fɪʃ] , [rəʊst] - [biːf] , [ænd; ənd] [rəʊst] - [guːs] ,
but after soup , fish , roast - beef , and roast - goose ,
但 后 汤 , 鱼 , 烤 - 牛肉 , 和 烤 - 鹅 ,

但是，在喝了汤、吃了鱼、烤牛肉和烤鹅之后，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
he retired from active business until the pudding and mince - pies made their appearance ,
他 退休 从 积极的 商业 直到 这 布丁 和 剁碎 - 馅饼 制成 他们的 外貌 ,

他从商界退休，直到布丁和肉馅饼出现才重新开张。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] ['lɪbərəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['friːli] .
of which he partook liberally , but not too freely .
的 哪个 他 参与 慷慨地 , 但 不是 也 自由 .

他慷慨地享用了这些食物，但并没有过度享用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,
And he greatly advanced in my good opinion by praising the punch ,
和 他 非常 先进的 在 我的 好的 观点 经过 赞扬 这 冲床 ,

他称赞了那记重拳，这让我对他的好感度大大提升。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] (['mɪstə(r)] - — [dʒiː] — [en] ,
which was of my own manufacture , and which some gentlemen present (Mr O'M — g — n ,
哪个 曾是 的 我的 自己的 生产 , 和 哪个 一些 先生们 展示 (先生 - — 克 — n ,

那是我自己制造的，当时在场的几位先生（O'M—g—n 先生，

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z]) [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [wiːk] .
amongst others) pronounced to be too weak .
在 其他的) 发音 到 是 也 虚弱的 .

其中（包括其他因素）被认为太弱。

[tuː] [wiːk] !
Too weak !
也 虚弱的 !

太弱了！

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] ,
A bottle of rum , a bottle of Madeira , half a bottle of brandy ,
一个 瓶子 的 朗姆酒 , 一个 瓶子 的 马德拉 , 一半 一个 瓶子 的 白兰地 ,

一瓶朗姆酒，一瓶马德拉酒，半瓶白兰地，

[ænd; ənd] [tuː] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — [kæn; kən] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɔːt(ə)l] ?
and two bottles and a half of water — can this mixture be said to be too weak for any mortal ?
和 二 瓶子 和 一个 一半 的 水 — 能 这 混合物 是 说 到 是 也 虚弱的 为了 任何 凡人 ?

再加上两瓶半水——这种混合饮料对任何凡人来说，浓度还能说太低吗？

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['mædʒɪk] - ['læntən] ,
Our young friend amused the company during the evening , by exhibiting a two - shilling magic - lantern ,
我们的 年轻的 朋友 觉得好笑 这 公司 期间 这 晚上 , 经过 展出 一个 二 - 先令 魔法 - 灯笼 ,

当晚，我们这位年轻的朋友用一盏价值两先令的幻灯机逗乐了在场的所有人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] “ ['sæli] , [kʌm] [ʌp] !
which he had purchased , and likewise by singing “ Sally , come up !
哪个 他 有 购买 , 和 同样地 经过 歌唱 “ 莎莉 , 来 向上 !

他买下了它，并且唱着“莎莉，上来吧！”

" [ə; eɪ] [kweɪnt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] ['melədi] ,
" a quaint , but rather monotonous melody ,
" 一个 古雅 , 但 相当 单调 旋律 ,

"一段古雅但略显单调的旋律,

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
which I am told is sung by the poor negro on the banks of the broad Mississippi .
哪个 我 是 讲述 是 唱 经过 这 贫穷的 黑人 在 这 银行 的 这 广阔 密西西比州 .

据说这是密西西比河两岸贫苦黑人传唱的歌曲。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪd][wiː; wi]['prɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk] ?
What other enjoyments did we proffer for the child's amusement during the Christmas week ?
什么 其他 享受 做过 我们 报价 为了 这 孩子的 娱乐 期间 这 圣诞节 星期 ?

圣诞节期间,我们还为孩子提供了哪些其他娱乐活动?

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
A great philosopher was giving a lecture to young folks at the British Institution .
一个 伟大的 哲学家 曾是 给予 一个 演讲 到 年轻的 各位 在 这 英国 机构 .

一位伟大的哲学家正在英国学院给年轻人做讲座。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [bɒb] , [hiː; hi] [sed] , " ['lektʃə(r)] ?
But when this diversion was proposed to our young friend Bob , he said , " Lecture ?
但 什么时候 这 导流 曾是 建议的 到 我们的 年轻的 朋友 鲍勃 , 他 说 , " 演讲 ?

但当我们向我们的年轻朋友鲍勃提出这个消遣方案时,他说:"讲座?

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不,谢谢。

[nɒt] [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] , " [ænd; ənd] [meɪd] [sɑː'kæstɪk] ['sɪgnlz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Not as I knows on , " and made sarcastic signals on his nose .
不是 作为 我 知道 在 , " 和 制成 讽刺的 信号 在 他的 鼻子 .

据我所知并非如此,"说着,他用鼻子做了个讽刺的手势。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsənz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['lektʃəz] : " ['lektʃəz] , [sɜː(r)] !
Perhaps he is of Dr Johnson's opinion about lectures : " Lectures , sir !
也许 他 是 的 博士 强生 观点 关于 讲座 : " 讲座 , 先生 !

也许他和约翰逊博士一样,对讲座持相同看法:"讲座,先生!

[wɒt] [mæn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪm'pɜːfɪktli] [æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,
what man would go to hear that imperfectly at a lecture ,
什么 男人 会 去 到 听到 那 不完美地 在 一个 演讲 ,

哪个男人会去听一场讲得如此不完美的讲座呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?
which he can read at leisure in a book ?
哪个 他 能 读 在 闲暇 在 一个 书 ?

他可以在闲暇时间阅读哪本书呢?

” [ai]['nevə(r)] [went] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ; [ðæt] [ai][kæn; kən] [vaʊ] .
” I never went , of my own choice , to a lecture ; that I can vow .
” 我 绝不 去 , 的 我的 自己的 选择 , 到 一个 演讲 ; 那 我 能 发誓 .

“我从未主动选择去听过讲座；我可以发誓。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
As for sermons , they are different ; I delight in them , and they
作为 为了 布道 , 他们 是 不同的 ; 我 喜 在 他们 , 和 他们
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

至于讲道，它们就不同了；我喜欢讲道，但它们不能，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
of course , be too long .
的 课程 , 是 也 长的 .

当然，时间可能会太长。

[wel] , [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [jet] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [dɪ'laɪts] [bɪ'saɪdz] ['pæntəmaɪm] , ['pʊdɪŋ] ,
Well , we partook of yet other Christmas delights besides pantomime , pudding ,
出色地 , 我们 参与 的 然而 其他 圣诞节 美味 除了 哑剧 , 布丁 ,
[ænd; ənd][paɪ] .
and pie .
和 馅饼 .

除了哑剧、布丁和馅饼之外，我们还享用了其他一些圣诞节美食。

[wʌn] ['glɔːriəs] , [wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wʌn][məʊst] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [wiː; wi] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ]
One glorious , one delightful , one most unlucky and pleasant day , we drove in a
一 辉煌 , 一 愉快 , 一 最多 倒霉 和 令人愉快的 天 , 我们 驾驶 在 一个
['bruːəm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

在一个光辉灿烂、令人愉悦、既不幸又美好的日子里，我们乘坐着一辆马车兜风。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːs] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ðæn; ðən] ['eni]
with a famous horse , which carried us more quickly and briskly than any
和 一个 著名的 马 , 哪个 携带 我们 更多的 迅速地 和 轻快地 比 任何
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vʌlgə(r)] ['relˌwe] ,
of your vulgar railways ,
的 你的 庸俗 铁路 ,

我们乘坐一匹名马，它载着我们比你们那些庸俗的铁路更快更轻便地到达目的地。

['əʊvə(r)] ['bætəsi] [brɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [rʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
over Battersea Bridge , on which the horse's hoofs rung as if it had been
超过 巴特西 桥 , 在 哪个 这 马匹 蹄子 梯子 作为 如果 它 有 到过
['aɪən] ;
iron ;
铁 ;

马蹄踏过巴特西桥，发出如同铁蹄敲击般的响声；

[θruː] [sə'bɜːbən] ['vɪlɪdʒ] , [plʌm] - [keɪkt] [wɪð] [snəʊ] ; ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] ,
through suburban villages , plum - caked with snow ; under a leaden sky ,
通过 郊区 村庄 , 李子 - 蛋糕 和 雪 ; 在下面 一个 铅灰色 天空 ,

穿过被积雪覆盖的郊区村庄；在铅灰色的天空下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] ; [baɪ] [pɒnd] ['ɑːftə(r)] [pɒnd] ,
in which the sun hung like a red - hot warming - pan ; by pond after pond ,
在 哪个 这 太阳 悬挂 喜欢 一个 红色的 - 热的 变暖 - 平底锅 ; 经过 池塘 后 池塘 ,

太阳像一口烧红的保温锅悬挂在那里；池塘一个接一个，

[weə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [skɔːz] ['ɑːftə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
where not only men and boys , but scores after scores of women and girls ,
在哪里 不是 仅有的 男人 和 男孩们 , 但 得分 后 得分 的 女性 和 女孩们 ,

那里不仅有男人和男孩，还有成百上千的妇女和女孩。

[wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [liːn] [əʊld] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] ,
were sliding , and roaring , and clapping their lean old sides with laughter , as they tumbled down ,
是 滑动 , 和 咆哮 , 和 鼓掌 他们的 倾斜 老的 侧面 和 笑声 , 作为 他们 翻滚 向下 ,

他们一边滑落，一边大笑，一边拍打着瘦削的老身子，跌跌撞撞地往下摔。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɒbˌneɪld] [ʃuːz] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ðə; ði] [eə(r)] ['frɒsti] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪlək] [heɪz] ,
and their hobnailed shoes flew up in the air ; the air frosty with a lilac haze ,
和 他们的 钉鞋 鞋 飞翔 向上 在 这 空气 ; 这 空气 霜冻 和 一个 紫丁香 阴霾 ,

他们的钉鞋飞了起来；空气中弥漫着淡紫色的薄雾，带着一丝寒意。

[θruː] [wɪtʃ] ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [plæn'teʃən] ['glimə] .
through which villas , and commons , and churches , and plantations glimmered .
通过 哪个 别墅 , 和 公共领域 , 和 教堂 , 和 种植园 闪烁 .

透过灯光，别墅、公共绿地、教堂和种植园闪闪发光。

[wiː; wi] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bɒb] [ænd; ənd] [ai] ; [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] ;
We drive up the hill , Bob and I ; we make the last two miles in eleven minutes ;
我们 驾驶 向上 这 爬坡道 , 鲍勃 和 我 ; 我们 制作 这 最后的 二 英里 在 十一 分钟 ;

我和鲍勃开车上山；我们用了十一分钟走完了最后两英里；

[wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɑːmlɪs] [mæn] [huː] [sɪts] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
we pass that poor , armless man who sits there in the cold , following you with his eyes .
我们 经过 那 贫穷的 , 无臂 男人 WHO 坐着 那里 在 这 寒冷的 , 下列的 你 和 他的 眼睛 .

我们经过那个可怜的、没有双臂的男人，他坐在寒冷的那里，用目光注视着你。

[ai] [doʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɒb] [lʊks] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I don't give anything , and Bob looks disappointed .
我 不 给 任何事物 , 和 鲍勃 看起来 失望的 .

我什么也没给，鲍勃看起来很失望。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] ['niːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['həʊldə(r)] ['əʊpənz] [ðə; ði] ['bruːəm] [dɔː(r)] .
We are set down neatly at the gate , and a horse - holder opens the brougham door .
我们 是 放 向下 整齐地 在 这 门 , 和 一个 马 - 持有者 打开 这 布鲁厄姆 门 .

我们整齐地坐在大门旁，一位马夫打开了马车的车门。

[ai] [doʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] ; [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [bɑbz] [pɑːt] .
I don't give anything ; again disappointment on Bob's part .
我 不 给 任何事物 ; 再次 失望 在 鲍勃的 部分 .

我什么也没给；鲍勃又一次失望了。

[ai] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
I pay a shilling apiece , and we enter into the glorious building , which is decorated for Christmas ,
我 支付 一个 先令 一块 , 和 我们 进入 进入 这 辉煌 建筑 , 哪个 是 装饰 为了 圣诞节 ,

我每人付了一先令，然后我们进入了这座装饰一新的圣诞建筑。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fə'getflnəs] [ɒn] [bɑbz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] .
and straightway forgetfulness on Bob's part of everything but that magnificent scene .
和 立刻 健忘 在 鲍勃的 部分 的 一切 但 那 壮丽 场景 .

鲍勃立刻忘记了除那壮丽景象之外的一切。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['edɪfɪs] [ɪz] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .
The enormous edifice is all decorated for Bob and Christmas .
这 巨大的 大厦 是 全部 装饰 为了 鲍勃 和 圣诞节 .

这座巨大的建筑已经装饰一新，迎接鲍勃和圣诞节的到来。

[ðə; ði] [stɔːlz] , [ðə; ði] ['kɒləms] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [kɔːts] , [s'tætʃuːz] , ['splendə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
The stalls , the columns , the fountains , courts , statues , splendours , are all crowned for Christmas .
这 摊位 , 这 列 , 这 喷泉 , 法院 , 雕像 , 辉煌 , 是 全部 加冕 为了 圣诞节 .

摊位、柱子、喷泉、庭院、雕像、华丽的装饰，一切都为圣诞节装点一新。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['niːgrəʊ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌælə'bæmə] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [bɒb] .
The delicious negro is singing his Alabama choruses for Christmas and Bob .
这 可口的 黑人 是 歌唱 他的 阿拉巴马州 合唱 为了 圣诞节 和 鲍勃 .

这位英俊的黑人正在为圣诞节和鲍勃演唱他的阿拉巴马合唱曲。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['skeəsli] [dʌn] , [wen] , - !
He has scarcely done , when , Tootarootatoo !
他 有 几乎 完毕 , 什么时候 , - !

他还没来得及做什么，就来了，Tootarootatoo！

['mɪstə(r)] [pʌntʃ] [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] .
Mr Punch is performing his surprising actions , and hanging the beadle .
先生 冲床 是 表演 他的 奇怪 行动 , 和 绞刑 这 珠串 .

潘趣先生正在做出令人惊讶的举动，他把执事吊死了。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
The stalls are decorated .
这 摊位 是 装饰 .

摊位都装饰好了。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ;
The refreshment - tables are piled with good things ;
这 清爽 - 表格 是 堆积 和 好的 事物 ;

茶点桌上摆满了美味佳肴；

[æt; ət] ['meni] ['faʊntɪnz] " [mʌld] ['klærət] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['kæpɪtlz] .
at many fountains " Mulled Claret " is written up in appetizing capitals .
在 许多 喷泉 " 仔细考虑 酒红色 " 是 书面 向上 在 令人垂涎的 首都 .

许多喷泉旁都用诱人的大写字母写着"热红酒"。

" [mʌld] ['klærət] — [əʊ] , ['dʒɒli] !
" Mulled Claret — oh , jolly !
" 仔细考虑 酒红色 — 哦 , 快乐的 !

"热红酒——哦，真棒！"

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sez] [bɒb] ; [ai] [pɑːs] [ɒn] .
How cold it is ! ” says Bob ; I pass on .
如何 寒冷的 它 是 ! ” 说道 鲍勃 ; 我 经过 在 .

“真冷啊！”鲍勃说道；我便不再理会。

“ [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] , ” [sez] [bɒb] .
“ It's only three o'clock , ” says Bob .
“ 它是 仅有的 三 点钟 , ” 说道 鲍勃 .

“现在才三点钟，”鲍勃说。

“ [nəʊ] , ['əʊnli] [θriː] , ” [ai] [seɪ] ['miːkli] .
“ No , only three , ” I say meekly .
“ 不 , 仅有的 三 , ” 我 说 温顺地 .

“不，只有三个，”我怯怯地说。

“ [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] , ” [saɪz] [bɒb] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] [kuː] - [əʊld] .
“ We dine at seven , ” sighs Bob , “ and it's so - o - o coo - old .
“ 我们 用餐 在 七 , ” 叹息 鲍勃 , “ 和 它是 所以 - o - o 酷 - 老的 .

“我们七点吃饭，”鲍勃叹了口气，“真是太冷了。”

” [ai] [stɪl] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [hɪnts] .
” I still would take no hints .
” 我 仍然 会 拿 不 提示 .

“我仍然不接受任何暗示。”

[nəʊ]['klærət] , [nəʊ] [rɪ'freʃmənt] , [nəʊ] ['sænwɪtʃz] , [nəʊ] ['sɒsɪdʒ] - [rəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [bɒb] .
No claret , no refreshment , no sandwiches , no sausage - rolls for Bob .
不 红酒 , 不 清爽 , 不 三明治 , 不 香肠 - 卷 为了 鲍勃 .

鲍勃没得喝红酒，没得喝饮料，没得吃三明治，也没得吃香肠卷。

[æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] .
At last I am obliged to tell him all .
在 最后的 我 是 有义务 到 告诉 他 全部 .

最终我不得不把一切都告诉他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [həʊm] ,
Just before we left home ,
只是 前 我们 左边 家 ,

就在我们离开家之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [bɪl] [pɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['emptid] [maɪ] [pɜːs] [æt; ət][ðə; ði]
a little Christmas bill popped in at the door and emptied my purse at the
一个 小的 圣诞节 账单 爆裂 在 在 这 门 和 清空 我的 钱包 在 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

一张小小的圣诞节账单突然出现在门口，我的钱包瞬间空空如也。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
I forgot all about the transaction ,
我 忘了 全部 关于 这 交易 ,

我完全忘记了那笔交易。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [peɪ]
and had to borrow half - a - crown from John Coachman to pay
和 有 到 借 一半 - 一个 - 王冠 从 约翰 教练 到 支付
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
for our entrance into the palace of delight .
为了 我们的 入口 进入 这 宫殿 的 喜 .

我们不得不向约翰·马车夫借了半克朗，才得以进入这座欢乐的宫殿。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [bɒb] ,
Now you see , Bob ,
现在 你 看 ， 鲍勃 ，

现在你明白了吧，鲍勃。

[waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [triːt] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['sekənd][ɒv; əv]['dʒænjuəri] [wen] [wiː; wi][drəʊv][tuː; tə][ðə; ði]
why I could not treat you on that second of January when we drove to the
为什么 我 可以 不是 对待 你 在 那 第二 的 一月 什么时候 我们 驾驶 到 这
['pæləs] [tə'geðə(r)] ;
palace together ;
宫殿 一起 ；

为什么在1月2日我们一起驱车前往宫殿的那天，我没能为你提供治疗；

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][pɒndz][æt; ət] ['dʌlwitʃ] ;
when the girls and boys were sliding on the ponds at Dulwich ;
什么时候 这 女孩们 和 男孩们 是 滑动 在 这 池塘 在 达利奇 ；

当男孩女孩们在达利奇的池塘上滑滑梯时；

[wen] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,
when the darkling river was full of floating ice ,
什么时候 这 黑暗之子 河 曾是 满的 的 漂浮的 冰 ，

当暮色笼罩的河面上满是浮冰时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .
and the sun was like a warming - pan in the leaden sky .
和 这 太阳 曾是 喜欢 一个 变暖 - 平底锅 在 这 铅灰色 天空 .

太阳就像铅灰色天空中的一口暖锅。

[wʌn] [mɔː(r)] ['krɪsməs] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
One more Christmas sight we had , of course ;
一 更多的 圣诞节 视线 我们 有 ， 的 课程 ；

当然，我们还看到了另一个圣诞景象；

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪt] [ai] [θɪŋk] [ai][laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɒb][hɪm'self][æt; ət] ['krɪsməs] ,
and that sight I think I like as well as Bob himself at Christmas ,
和 那 视线 我 思考 我 喜欢 作为 出色地 作为 鲍勃 他自己 在 圣诞节 ，

我觉得我喜欢圣诞节时鲍勃本人以及那番景象。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
and at all seasons .
和 在 全部 季节 .

并且适用于所有季节。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [weə(r)] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz]
We went to a certain garden of delight , where , whatever your cares
我们 去 到 一个 肯定 花园 的 喜 ， 在哪里 ， 任何 你的 关心
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ，

我们去了某个令人愉悦的花园，在那里，无论你有什么烦恼，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mjuːz] ,
I think you can manage to forget some of them , and muse ,
我 思考 你 能 管理 到 忘记 一些 的 他们 ， 和 沉思 ，
[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ʌn'hæpi] ;
and be not unhappy ;
和 是 不是 不开心 ；

我认为你可以忘记其中一些事情，沉思冥想，而不会感到不快乐；

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][zed] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['noʊəz] [ɑːk] ;
to a garden beginning with a Z , which is as lively as Noah's ark ;
到 一个 花园 开始 和 一个 Z ， 哪个 是 作为 热闹 作为 诺亚的 方舟 ；

一座以字母 Z 开头的花园，如同诺亚方舟般生机勃勃；

[weə(r)] [ðə; ði][fɒks][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəʊm] ,
where the fox has brought his brush , and the cock has brought his comb ,
在哪里 这 狐狸 有 带来 他的 刷子 , 和 这 公鸡 有 带来 他的 梳子 ,

狐狸带着它的刷子，公鸡带着它的梳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][bæg] ,
and the elephant has brought his trunk , and the kangaroo has brought his bag ,
和 这 大象 有 带来 他的 树干 , 和 这 袋鼠 有 带来 他的 包 ,

大象带来了它的鼻子，袋鼠带来了它的包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒndɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] [wɪg][ænd; ənd] [blæk] ['sætɪn] [hʊd] .
and the condor his old white wig and black satin hood .
和 这 秃鹰 他的 老的 白色的 假发 和 黑色的 缎 兜帽 .

还有那只秃鹰，它戴着旧白假发和黑色缎子兜帽。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [beəz] [wiŋk] [ðeə(r)][pɪŋk] [aɪz] ,
On this day it was so cold that the white bears winked their pink eyes ,
在 这 天 它 曾是 所以 寒冷的 那 这 白色的 熊 眨眼 他们的 粉色的 眼睛 ,

这一天冷得连白熊都眨了眨它们粉红色的眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [puːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
as they plapped up and down by their pool , and seemed to say ,
作为 他们 拍打 向上 和 向下 经过 他们的 水池 , 和 似乎 到 说 ,

他们在泳池边拍打着水面，似乎在说：

“ [ɑː'hɑː] , [ðɪs] ['weðə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][dɪə(r)] [həʊm] ! ”
“ Aha , this weather reminds us of dear home ! ”
“ 啊哈 , 这 天气 提醒 我们 的 亲爱的 家 ! ”

“啊，这样的天气让我想起了亲爱的家乡！”

“ [kəʊld] !
“ Cold !
“ 寒冷的 !

“寒冷的！

[bɑː] !
bah !
呸 !

呸！

[ai][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] , ” [sez] ['brʌðə(r)]['bruːɪn] , “ [ai][doʊnt][maɪnd] ” ;
I have got such a warm coat , ” says brother Bruin , “ I don't mind ” ;
我 有 得到 这样的 一个 温暖的 外套 , ” 说道 兄弟 布鲁因 , “ 我 不 头脑 ” ;

“我有一件很暖和的外套，”布鲁因兄弟说，“我不介意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊl] , [ænd; ənd] [klʌk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌn] .
and he laughs on his pole , and clucks down a bun .
和 他 笑声 在 他的 极 , 和 咯咯声 向下 一个 包子 .

他一边笑着一边用杆子撑着，然后咕噜咕噜地吃下一个面包。

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌjuː 'es][kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ;
The squealing hyænas gnashed their teeth and laughed at us quite refreshingly at their window ;
这 尖叫 鬣狗 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 笑了 在 我们 相当 令人耳目一新 在 他们的 窗户 ;

窗外，鬣狗们发出刺耳的叫声，它们咬牙切齿地嘲笑我们，笑声令人耳目一新；

[ænd; ənd] , [kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['taɪgə(r)] , ['taɪgə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt] , [gleə] [æt; ət][ˌjuː 'es]
and , cold as it was , Tiger , Tiger , burning bright , glared at us
和 ，寒冷的 作为 它 曾是 ， 老虎 ， 老虎 ， 燃烧 明亮的 ，怒目而视 在 我们
[red] - [hɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][bɑːrz] ,
red - hot through his bars ,
红色的 - 热的 通过 他的 酒吧 ，

尽管天气寒冷，但老虎，老虎，像燃烧的火焰一样，透过笼罩它的铁栏杆，怒目而视地盯着我们。

[ænd; ənd] [snɔːt] [blɑːsts][ɒv; əv] [hel] .
and snorted blasts of hell .
和 哼了一声 爆炸 的 地狱 .

然后发出地狱般的嘶吼。

[ðə; ði] ['wʊli] ['kæm(ə)l] [liə] [æt; ət][ˌjuː 'es][kwaɪt]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [raʊnd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒn]
The woolly camel leered at us quite kindly as he paced round his ring on
这 毛茸茸的 骆驼 斜视 在 我们 相当 亲切地 作为 他 踱步 圆形的 他的 戒指 在
[hɪz; ɪz]['saɪlənt][pædz] .
his silent pads .
他的 沉默的 垫子 .

那只毛茸茸的骆驼用它无声的蹄子在圈里踱步，友好地冲我们咧嘴一笑。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] .
We went to our favourite places .
我们 去 到 我们的 最喜欢的 地方 .

我们去了我们最喜欢的地方。

['aʊə(r)][dɪə(r)] - [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self] [skrætʃt] ['veri] ['æfəbli] .
Our dear wambat came up , and had himself scratched very affably .
我们的 亲爱的 - 来了 向上 ， 和 有 他自己 刮痕 非常 和蔼可亲 .

我们亲爱的袋熊走了过来，非常友好地让人挠了挠痒。

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ruːm] [held] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hændz] ,
Our fellow - creatures in the monkey room held out their little black hands ,
我们的 同伴 - 生物 在 这 猴 房间 握住 出去 他们的 小的 黑色的 双手 ，

猴舍里的其他动物伸出了它们的小黑手，

[ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɑːmz] .
and piteously asked us for Christmas alms .
和 可怜地 问 我们 为了 圣诞节 施舍 .

他们可怜兮兮地向我们乞讨圣诞施舍。

[ðəʊz] ['dɑːlɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɒn][ðeə(r)] [rɒk] [wiŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [wei] .
Those darling alligators on their rock winked at us in the most friendly way .
那些 亲爱的 鳄鱼 在 他们的 岩石 眨眼 在 我们 在 这 最多 友好的 方式 .

岩石上的那些可爱的鳄鱼们以最友好的方式向我们眨了眨眼。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['igl] [sæt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] [piːks] ;
The solemn eagles sat alone , and scowled at us from their peaks ;
这 庄严 老鹰 卫星 独自的 ， 和 皱着眉头 在 我们 从 他们的 高峰 ；

庄严的雄鹰独自栖息，从鹰峰顶怒视着我们；

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] [tɒm] ['reɪtəl] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
whilst little Tom Ratel tumbled over head and heels for us in his usual
而 小的 汤姆 速率 翻滚 超过 头 和 高跟鞋 为了 我们 在 他的 通常
[daɪ'vɜːtɪŋ] ['mænə(r)] .
diverting manner .
转移注意力 方式 .

而小汤姆·拉特尔则以他一贯的滑稽方式在我们面前翻来覆去。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [k'eəz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,
If I have cares in my mind , I come to the Zoo ,
如果 我 有 关心 在 我的 头脑 ，我 来 到 这 动物园 ，

如果我心中有烦恼，我就来动物园。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] [doʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] [geɪt] .
and fancy they don't pass the gate .
和 想要 他们 不 经过 这 门 .

而且他们还自以为没通过大门。

[ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['enəmɪz] , [ɪn] ['kaʊntləs] ['keɪdʒɪz] .
I recognise my friends , my enemies , in countless cages .
我 认出 我的 朋友们 , 我的 敌人 , 在 无数 笼子 .

我在无数的笼子里认出了我的朋友，我的敌人。

[ai] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['bɪli] - [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - [peɪt] , ['krɪmz(ə)n] - [nekt] ,
I entertained the eagle , the vulture , the old billy - goat , and the black - pated , crimson - necked ,
我 娱乐 这 鹰 , 这 秃鹫 , 这 老的 比利 - 山羊 , 和 这 黑色的 - 铺垫 , 赤红 - 颈部 ,

我款待了老鹰、秃鹫、老山羊和黑脸红颈的……

[blɪə(r)] - [aɪd] , ['bægi] , [hʊk] - [biːkt] [əʊld] ['mærəbuː] [stɔːk] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;
blear - eyed , baggy , hook - beaked old marabou stork yesterday at dinner ;
模糊 - 眼睛 , 宽松的 , 钩 - 有喙的 老的 鹳 鹳 昨天 在 晚餐 ;

昨天晚餐时，我看到一只眼睛涣散、下垂着眼袋、钩状喙的老秃鹳；

[ænd; ənd] [wen] [bɑbz] [ɑːnt] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
and when Bob's aunt came to tea in the evening , and asked him what he had seen ,
和 什么时候 鲍勃的 阿姨 来了 到 茶 在 这 晚上 , 和 问 他 什么 他 有 已见 ,

晚上，鲍勃的姑妈来喝茶，问他看到了什么。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] —
he stepped up to her gravely , and said —
他 步 向上 到 她 严重地 , 和 说 —

他神情严肃地走到她面前，说道——

“ [fɜːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] , [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ,
“ First I saw the white bear , then I saw the black ,
“ 第一的 我 锯 这 白色的 熊 , 然后 我 锯 这 黑色的 ,

“我先看到了白熊，然后看到了黑熊，

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Then I saw the camel with a hump upon his back .
然后 我 锯 这 骆驼 和 一个 驼峰 之上 他的 后退 .

然后我看到了一头背上长着驼峰的骆驼。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Chorus of Children .
合唱 的 孩子们 .

儿童合唱团。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] !
Then I saw the camel with a HUMP upon his back !
然后 我 锯 这 骆驼 和 一个 驼峰 之上 他的 后退 !

然后我看到骆驼背上长了个驼峰！

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [wɪð] ['mʌtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː] ;
Then I saw the grey wolf , with mutton in his maw ;
然后 我 锯 这 灰色的 狼 , 和 羊肉 在 他的 嘴 ;

然后我看见那只灰狼，嘴里叼着羊肉；

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] - ['wɒd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ;
Then I saw the wambat waddle in the straw ;
然后 我 锯 这 - 摇摇摆摆 在 这 稻草 ;

然后我看到那只袋熊在稻草堆里摇摇摆摆地走着;

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [trʌŋk] ,
Then I saw the elephant with his waving trunk ,
然后 我 锯 这 大象 和 他的 挥手 树干 ,

然后我看到了那头挥舞着鼻子的大象,

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] — ['mɜːsi] , [haʊ] [ʌn'plezntli] [ðeɪ] — [smelt] !
Then I saw the monkeys — mercy , how unpleasantly they — smelt !
然后 我 锯 这 猴子 — 怜悯 , 如何 令人不快的 他们 — 冶炼 !

然后我看到了猴子——天哪，它们闻起来真难闻!

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

"那里。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wɪt] , [kæn; kən] [hiː; hi] [bɒb] ?
No one can beat that piece of wit , can he Bob ?
不 一 能 打 那 片 的 有 , 能 他 鲍勃 ?

没人能比得上他那番妙语，对吧，鲍勃?

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] , [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
And so it is over ; but we had a jolly time , whilst you were with us ,
和 所以 它 是 超过 ; 但 我们 有 一个 快乐的 时间 , 而 你 是 和 我们 ,

就这样结束了；但你和我们在一起的这段时间，我们过得很开心。

['hædnt] [wiː; wi] ?
hadn't we ?
之前没有 我们 ?

难道不是吗?

['prez(ə)nt] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Present my respects to the doctor ; and I hope , my boy ,
展示 我的 尊重 到 这 医生 ; 和 我 希望 , 我的 男生 ,

请代我向医生致以问候；我希望，我的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['meri] ['krɪsməs] [nekst] [jɪə(r)] .
we may spend another merry Christmas next year .
我们 可能 花费 其他 欢乐 圣诞节 下一个 年 .

我们明年或许还能再过一个快乐的圣诞节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神